

AUSTRIA

Bauerfeind Ges.m.b.H.
Hainburger Straße 33
1030 Wien
P +43 (0) 800 4430-130
F +43 (0) 800 4430-131
E info@bauerfeind.at

BENELUX

Bauerfeind Benelux B.V.
Waarderveldweg 1
2031 BK Haarlem

THE NETHERLANDS

P +31 (0) 23 531-9427
F +31 (0) 23 532-1970
E info@bauerfeind.nl

BELGIUM

P +32 (0) 2 527-4060
F +32 (0) 2 792-5345
E info@bauerfeind.be

BOSNIA AND HERZEGOVINA

Bauerfeind d.o.o.
Meše Selmovića 19
71000 Sarajevo
P +387 (0) 33 710-100
F +387 (0) 33 619-422
E info@bauerfeind.ba

CROATIA

Bauerfeind d.o.o.
Goleška 20
10020 Zagreb
P +385 (0) 1 6542-855
F +385 (0) 1 6542-860
E info@bauerfeind.hr

FRANCE

Bauerfeind France S.A.R.L.
B.P. 59258
95957 Roissy CDG Cedex
P +33 (0) 1 4863-2896
F +33 (0) 1 4863-2963
E info@bauerfeind.fr

ITALY

Bauerfeind AG
Filiiale Italiana
Piazza Don Enrico Mapelli 75
20099 Sesto San Giovanni (MI)
P +39 02 8977 6310
F +39 02 8977 5900
E info@bauerfeind.it

NORDIC

Bauerfeind Nordic AB
Kungsholmstorg 8
11221 Stockholm
P +46 (0) 774 100-020
F +46 (0) 774 100-021
E info@bauerfeind.se

REPUBLIC OF MACEDONIA

Bauerfeind Dooel Skopje
50 Divizija 24 a
1000 Skopje
P +389 (0) 2 3179-002
F +389 (0) 2 3179-004
E info@bauerfeind.mk

SERBIA

Bauerfeind d.o.o.
102 Omladinskih brigada
11070 Novi Beograd
P +381 (0) 11 2287-050
F +381 (0) 11 2287-052
E info@bauerfeind.rs

SINGAPORE

Bauerfeind Singapore Pte Ltd.
Blk 41 Cambridge Road #01-21
Singapore 210041
P +65 6396-3497
F +65 6295-5062
E info@bauerfeind.com.sg

SLOVENIA

Bauerfeind d.o.o.
Dolenjska cesta 242 b
1000 Ljubljana
P +386 (0) 1 4272-941
F +386 (0) 1 4272-951
E info@bauerfeind.si

SPAIN

Bauerfeind Ibérica, S.A.
Historiador Diago, 13
46007 Valencia
P +34 96 385-6633
F +34 96 385-6699
E info@bauerfeind.es

SWITZERLAND

Bauerfeind AG
Vorderi Böde 5
5452 Oberrohrdorf
P +41 (0) 56 485-8242
F +41 (0) 56 485-8259
E info@bauerfeind.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Bauerfeind Middle East FZ-LLC
GF-09, District 1,
71 MPC Building
Dubai Healthcare City
P.O. Box 505116
Dubai
P +971 4 4335-685
F +971 4 4370-344
E info@bauerfeind.ae

UNITED KINGDOM

Bauerfeind UK
85 Tottenham Court Road
London
W1T 4TQ
P +44 (0) 121 446-5353
F +44 (0) 121 446-5454
E info@bauerfeind.co.uk

USA

Bauerfeind USA, Inc.
1230 Peachtree St NE
Suite 1000
Atlanta, GA 30309
P +1 800 423-3405
P +1 404 201-7800
F +1 404 201-7839
E info@bauerfeindusa.com

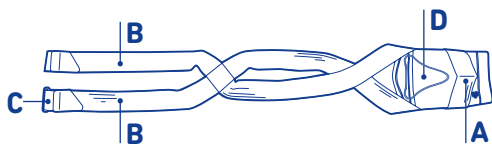


BAUERFEIND AG
Triebeser Straße 16
07937 Zeulenroda-Triebes
Germany
P +49 (0) 36628 66-40 00
F +49 (0) 36628 66-44 99
E info@bauerfeind.com
BAUERFEIND.COM



OmoTrain®

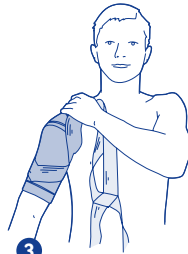
Aktivbandage
Active support
Orthèse active
Vendaje activo



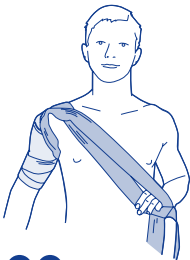
1



2



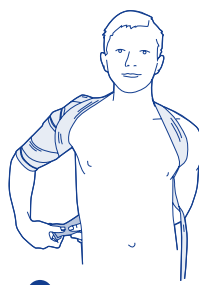
3



4 5



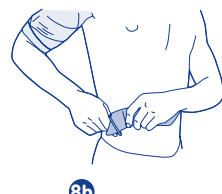
6



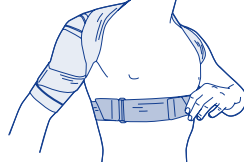
7



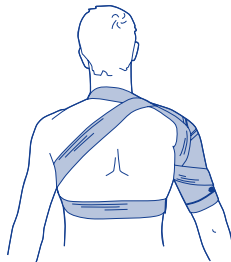
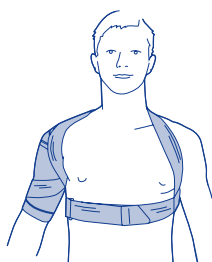
8a



8b



9



de	deutsch	3
en	english	4
fr	français	5
nl	nederlands	7
it	italiano	8
es	español	9
pt	português	10
sv	svenska	12
no	norsk	13
fi	suomi	14
da	dansk	15
pl	polski	16
cs	česky	18
sk	slovensky	19
hu	magyar	20
hr	hrvatski	21

sr	srpski	22
sl	slovenski	24
ro	romanian	25
el	ελληνικά	26
tr	türkçe	28
ru	русский	29
et	eesti	30
lv	latviešu	31
lt	lietuvių	33
uk	українська мова	34
he	עברית	36
ja	日本語	39
ko	한국어	40
ar	عربي	42
zh	简体中文	46

Nehmen Ihre Beschwerden zu oder stellen Sie außergewöhnliche Veränderungen an sich fest, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.

Bei unsachgemäßer oder zweckentfremdeter Anwendung ist eine Produkthaftung ausgeschlossen. Lassen Sie das Produkt nicht mit fett- und säurehaltigen Mitteln, Salben und Lotionen in Berührung kommen.

Nehmen Sie keine Veränderung am Produkt vor. Bei Nichtbeachtung kann die Leistung des Produktes beeinträchtigt werden, so dass eine Produkthaftung ausgeschlossen wird.

Nebenwirkungen, die den gesamten Organismus betreffen, sind bis jetzt nicht bekannt. Das sachgemäße Anwenden / Anlegen wird vorausgesetzt. Legen Sie die OmoTrain nicht zu fest an, da es sonst zu lokalen Druckercheinungen kommen kann. In seltenen Fällen ist eine Einengung von Blutgefäßen und Nerven möglich. Lockern Sie in diesem Fall den Gurt der OmoTrain und lassen Sie gegebenenfalls die Größe Ihrer OmoTrain überprüfen.

LATEX Enthält Naturkautschuklatex (Elastodien). Dies kann bei Überempfindlichkeit zu Hautreizungen führen. Legen Sie die Bandage ab, wenn Sie allergische Reaktionen bemerken.

de deutsch

Diese Gebrauchsanweisung ist auch als Download verfügbar unter: www.bauerfeind.com/downloads

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

vielen Dank für Ihr Vertrauen in ein Bauerfeind-Produkt. Mit der OmoTrain haben Sie ein Produkt erworben, welches einem hohen medizinischen und qualitativen Standard entspricht.

Lesen Sie die **Gebrauchsanweisung** vollständig und sorgfältig durch, denn Sie enthält wichtige Informationen zu Anwendung, Indikationen, Gegenanzeigen, Anlegen, Pflege und Entsorgung Ihrer OmoTrain. Heben Sie die Gebrauchsanweisung auf, vielleicht möchten Sie diese später noch einmal lesen. Wenden Sie sich bei auftretenden Fragen an Ihren behandelnden Arzt oder Ihr Fachgeschäft.

Zweckbestimmung

OmoTrain ist eine Schulterbandage. Sie verbessert die Schultergelenkführung und wirkt schmerzhafte Bewegungen entgegen. Das frei positionierbare Massagepolster (Delta-Pelotte) verbessert durch eine kontinuierliche Massage die Durchblutung. Das beschleunigt den Abbau von Schwellungen und Ergüssen. Bei konsequenter Anwendung führt OmoTrain zu einer schnelleren Mobilisation der erkrankten Schulter und kann spürbar Schmerzen lindern.

Indikationen

- Schulterschmerz (verletzungs- / operationsbedingt)
- Weichteilreizzustände im Schulterbereich (chronisch, verletzungs- / operationsbedingt)
- Schultergelenkverschleiß (Omarthrose)

⚠ Anwendungsriskien

OmoTrain ist nur gemäß den Angaben dieser Gebrauchsanweisung und den aufgeführten Anwendungsgebieten (Zweckbestimmung, Einsatzort) zu tragen.

OmoTrain ist ein verordnungsfähiges Produkt. Wurde es Ihnen vom Arzt verschrieben, dann sprechen Sie die Nutzung und Anwendungsdauer unbedingt mit ihm ab. In jedem Fall ist eine Einweisung durch das Fachpersonal¹ erforderlich, von dem Sie das Produkt erhalten haben.

Um einen optimalen Sitz der OmoTrain zu gewährleisten, muss die Größe der OmoTrain von geschultem Fachpersonal¹ ermittelt werden.

Kontraindikationen

Überempfindlichkeiten von Krankheitswert sind bis jetzt nicht bekannt.

Bei nachfolgenden Krankheitsbildern ist das Anlegen und Tragen eines solchen Hilfsmittels nur nach Rücksprache mit Ihrem Arzt angezeigt:

- Hauterkrankungen / -verletzungen im versorgten Körperabschnitt, besonders bei entzündlichen Erscheinungen, ebenso aufgeworfene Narben mit Anschwellung, Rötung und Überwärmung
- Empfindungs- und Bewegungsstörungen der Arme, z. B. bei Zuckerkrankheit (Diabetes mellitus)
- Lymphabflussstörungen, auch unklare Weichteilschwellungen körperfremder angelegter Bandage
- Armvenenverschluss (Armvenenthrombose)

Anwendungshinweise

Anziehen / Anlegen der OmoTrain

A – Gestrickteile der Bandage, B – Klettgurte, C – Öse, D – Massagepolster (Delta-Pelotte)

1 Kletten Sie einen Gurt der OmoTrain auf und ziehen Sie diesen aus der Öse heraus. Um Beschädigungen an Ihrer Kleidung und der OmoTrain zu vermeiden, kletten Sie das Ende des Gurtes auf dem darunterliegenden Gurt locker auf. 2 Halten Sie das Gestrickteile an den daran befestigten Gurten fest. Die Öffnung zeigt zu Ihnen. 3 Führen Sie nun den betroffenen Arm durch das Gestrickteile der Bandage bis die Schulter gut umschlossen wird. Das Massagepolster (Delta-Pelotte) sitzt dabei auf dem vorderen und hinterem Knochenvorsprung der Schulter auf. Falls dies nicht der Fall ist, korrigieren Sie den Sitz der Bandage bzw. die Position des Massagepolsters.

4 Legen Sie sich die beiden Gurte glatt (ohne Verdrehung) diagonal vor dem Bauch zurecht. 5 Greifen Sie mit der Hand von innen durch die Schlaufe. 6 Ziehen Sie die Schlaufe hinter den Kopf und gehen Sie mit dem Arm hindurch. 7 Führen Sie den hinteren Gurt über den Rücken zum betroffenen Arm und halten Sie ihn fest. 8 Danach führen Sie den vorderen Gurt um den Bauch zur betroffenen Seite. Ziehen Sie den Gurt, welchen Sie zu Beginn gelöst haben, wieder durch die Öse und kletten Sie ihn auf. 9 Ziehen Sie nun den Bauchgurt fest, bis die gewünschte Stabilisierung erreicht ist. Kletten Sie das Ende des Gurtes auf.

Ausziehen / Ablegen der OmoTrain

Öffnen Sie beide Gurte. Um Beschädigungen an Ihrer Kleidung und der OmoTrain zu vermeiden, kletten Sie das Ende der Gurte wieder locker auf. Ziehen Sie den Arm zuerst aus der Schlinge und dann aus dem Gestrickteile der Bandage.

Reinigungshinweise

Hinweis: Setzen Sie die OmoTrain nie direkter Hitze (z. B. Heizung, Sonneneinstrahlung, Lagerung im Pkw) aus! Dadurch sind Schäden am Material möglich. Dies kann die Wirksamkeit der OmoTrain beeinträchtigen.

Bitte beachten Sie die Pflegehinweise auf dem Etikett Ihrer OmoTrain. Dieses befindet sich im Innenteil des Gestricks.

Alle Train-Produkte² sind bei 30 °C mit Flüssigwaschmittel separat in der Waschmaschine waschbar. Beachten Sie dabei bitte folgende Hinweise:

Schließen Sie die Klettverschlüsse, um eine Beschädigung zu vermeiden. Entfernen Sie vor dem Waschen das Massagepolster. Waschen Sie die Bandage in einem WäscheNetz mit einem Feinwaschmittel separat bei 30 °C Feinwäsche. Schleudern Sie die Bandage bei max. 500 Umdrehungen pro Minute. Waschen Sie die OmoTrain regelmäßig, damit die Kompression des Gestricks erhalten bleibt. Waschen Sie das Massagepolster bei Bedarf per Handwäsche.

Kletten Sie das Massagepolster nach dem Waschen wieder ein. Legen Sie dazu die OmoTrain mit den Gurten nach oben auf die lange Gestrickseite. Kletten Sie das Massagepolster mit der langen Spitze zu Ihnen zeigend in das Gestrickteil ein.

Hinweise zum Wiedereinsatz

Die OmoTrain ist allein für Ihre Versorgung vorgesehen und wurde speziell anhand Ihrer Maße ausgewählt. Geben Sie die OmoTrain daher nicht an Dritte weiter.

Gewährleistung

Es gelten die gesetzlichen Bestimmungen des Landes, in dem das Produkt erworben wurde. Soweit relevant, gelten länderspezifische Gewährleistungsregeln zwischen Händler und Erwerber. Wird ein Gewährleistungsfall vermutet, wenden Sie sich bitte zunächst direkt an denjenigen, von dem Sie das Produkt bezogen haben. Bitte nehmen Sie am Produkt selbstständig keine Veränderungen vor. Dies gilt insbesondere für vom Fachpersonal vorgenommene individuelle Anpassungen. Befolgen Sie bitte unsere Gebrauchs- und Pflegehinweise. Diese basieren auf unseren langjährigen Erfahrungen und stellen die Funktionen unserer medizinisch wirksamen Produkte für lange Zeit sicher. Denn nur optimal funktionierende Hilfsmittel unterstützen Sie. Außerdem kann die Nichtbeachtung der Hinweise die Gewährleistung einschränken.

Entsorgung

Sie können das Produkt entsprechend den nationalen gesetzlichen Vorschriften entsorgen.

Bei Reklamationen wenden Sie sich bitte ausschließlich an Ihr Fachgeschäft. Wir weisen Sie darauf hin, dass nur gereinigte Ware bearbeitet werden kann.

Stand der Information: 2017-12

¹ Fachpersonal ist jede Person, die nach den für Sie geltenden staatlichen Regelungen zur Anpassung und Einweisung in den Gebrauch von Bandagen befugt ist.

² Genormte Waschprüfungen zeigen, dass nach 50 Waschmaschinenbehandlungen die Funktionalität der Train-Aktivbandage voll erhalten bleibt. (Es wurde Flüssigwaschmittel verwendet.)

en english

These instructions for use can also be downloaded from: www.bauerfeind.com/downloads

Dear Customer,

Thank you for placing your trust in a Bauerfeind product. The OmoTrain you have purchased is a high-quality medical product.

Please read through all of these **instructions for use** carefully, because they contain important information about the use, indications, contraindications, application, care and disposal of your OmoTrain. Please keep these instructions safe, as you may want to read them again later. If you have any questions, please contact your physician or medical retailer.

Purpose

OmoTrain is a shoulder support. It improves the function of the shoulder joint and counteracts painful movements. The massage pad, which can be individually positioned, produces a constant massage effect to improve blood circulation. This helps swelling and effusions reduce more quickly. If used consistently, OmoTrain can speed up the mobilization of the affected shoulder and noticeably relieve pain.

Indications

- Shoulder pain (due to injury / surgery)
- Irritation of the soft tissue in the shoulder area (chronic, due to injury / surgery)
- Shoulder joint wear (osteoarthritis of the shoulder)

⚠ Risks of using this product

OmoTrain must only be worn in accordance with the specifications contained in these instructions and used for the areas of application (purpose, places of use) listed.

OmoTrain is a prescribable product. In case you have received it by prescription from your doctor or physiotherapist, the use and duration of use must be agreed with her / him before utilizing the product. In any case, instruction is required by the specialist who provided you with the product. To ensure the optimum fit of the OmoTrain, the size of OmoTrain required must be determined by a trained specialist¹.


Should you notice any unusual changes (e.g. increased symptoms), please contact your physician without delay.

No product liability is accepted in the event of improper use.

Do not allow the product to come into contact with ointments, lotions or substances containing grease or acids.

Do not make any alterations to the product. Failure to comply with this requirement may adversely affect product performance, thereby voiding any product liability.

Side effects that affect the entire body have not been reported to date. Correct fitting is assumed. Do not put the OmoTrain on too tightly as this could lead to local pressure symptoms. In rare cases, constriction of blood vessels and nerves may occur. If this happens, loosen the strap of the OmoTrain and, if necessary, have the size of your OmoTrain checked.

 Contains natural rubber latex (elastodiene) which can cause skin irritation in persons with an allergy. Take off the support if you notice any allergic reaction.

Contraindications

No clinically significant hypersensitive reactions have been reported to date. If you have any of the following conditions such aids should only be fitted and applied after consultation with your physician:

- Skin disorders / injuries in the relevant part of the body, particularly if inflammation is present.

Likewise, any raised scars with swelling, redness and excessive heat build-up

- Impaired sensation and movement disorders of the arms (e.g. diabetes mellitus)
- Impaired lymph drainage, including soft tissue swellings of uncertain origin located away from the fitted support
- Vein occlusion in the arm (arm vein thrombosis)

Application instructions

Putting on the OmoTrain

A – Knitted section of the support, B – Velcro straps, C – Eyelet, D – Massage pad (Delta pad)

- 1 Fasten one the OmoTrain straps and put it out through the eyelet. To avoid damaging your clothes or the OmoTrain, fasten the ends of the strap loosely onto the strap underneath it.
- 2 Secure the knitted section onto the fastened straps. The opening should be pointing toward you.
- 3 Then guide the affected arm through the knitted section of the support until the shoulder is well covered. The massage pad (Delta pad) should be resting on the bony protuberance at front and back of the shoulder. If this is not the case, adjust the position of the support or the massage pad.
- 4 Arrange both straps in a flat (without twisting), diagonal position across the stomach.
- 5 Take hold of them by inserting your hand through the loop from the inside.
- 6 Pull the loop behind your head and slip your arm through it.
- 7 Guide the rear strap across your back toward the affected arm and secure it in place.
- 8 Then guide the front strap around your abdomen toward the affected side. Pull the strap that you unfastened to begin with back through the eyelet and fasten it.
- 9 Then tighten the abdominal strap until the required degree of stabilization is achieved. Fasten the end of the strap.

Taking off the OmoTrain

Undo both straps. To avoid damaging your clothes or the OmoTrain, fasten the ends of the straps loosely. Slip your arm out of the sling first, and then slip it out of the knitted section of the support.

Cleaning instructions

Note: Never expose the OmoTrain to direct heat (e.g. heaters, sunlight, in your car, etc.)! This may damage the material, which can impair the effectiveness of the OmoTrain.

The sewn-in label of the OmoTrain, which contains information on the product name, size, manufacturer, washing instructions and CE mark, is located on the inside of the knitted fabric.

⚠ All Train products can be machine washed separately at 30 °C with liquid detergent.² Please note the following when washing your Train products:

Close the Velcro fastenings to avoid any damage. Remove the massage pad before washing. Wash the support separately in a lingerie bag with a mild laundry detergent at 30 °C. Do not run the spin cycle on your washing machine at speeds higher than 500 rpm. Wash the OmoTrain regularly so that the knitted fabric retains its compressive properties. Wash the massage pad by hand if required.

Refasten the massage pad after washing. To do this, lay the OmoTrain with the straps facing upward on the long side of the knitted fabric. Fasten the massage pad onto the knitted section with the long tapered end pointing toward you.

Notes on reuse

The OmoTrain is intended for your treatment only and has been specifically selected according to your measurements. For this reason, do not pass the OmoTrain on to other people.

Warranty

The legal provisions of the country in which the product was purchased apply. Country-specific warranty regulations that govern the relationship

between the retailer and the buyer also apply where relevant. If you believe that a claim may be made under the warranty, please first contact the retailer from which you purchased the product directly.

Please do not make any changes to the product yourself. This particularly applies to individual adjustments made by specialists. Please follow our instructions for use and care. These are based on our experience gained over many years and ensure the functionality of our medically effective products for a long time. Only aids that function optimally can help you. Failure to follow the instructions may also restrict the warranty.

Disposal

You can dispose of the product in accordance with national legal requirements.

If you have any complaints, please contact your medical retailer only. Please note that only clean goods can be dealt with.

Version: 2017-12

¹ A specialist is any person who is authorized according to the state regulations for fitting and instruction in the use of supports which are relevant to you.
² Standardized washing tests show that after 50 washing machine cycles full functionality of the Train active support is retained. (Liquid detergent was used.)

fr français

Cette notice d'utilisation peut également être téléchargée sur : www.bauerfeind.com/downloads

Madame, Monsieur,

Nous vous remercions de la confiance que vous accordez à ce produit de la marque Bauerfeind. Avec OmoTrain, vous bénéficiez d'un produit de haut niveau technique et thérapeutique.

Veuillez lire attentivement l'intégralité de la **notice d'utilisation**, car elle contient des informations importantes concernant l'utilisation, les indications, les contre-indications, l'ajustement, l'entretien et l'élimination de l'OmoTrain. Gardez cette notice d'utilisation, vous pourriez avoir besoin de la relire. Si vous avez des questions, adressez-vous à votre médecin traitant ou à votre revendeur spécialisé.

Utilisation

OmoTrain est une épaulière. Elle améliore le guidage de l'épaule et s'oppose aux mouvements douloureux. Le coussinet de massage (pelote) positionnable de manière individuelle améliore, par un massage continu, la circulation du sang, ce qui permet de résorber plus rapidement les œdèmes et les épanchements. En utilisant l'OmoTrain systématiquement, on obtient une mobilisation plus rapide de l'épaule atteinte et une diminution appréciable de la douleur.

Indications

- Douleurs de l'épaule (suite à une blessure ou une opération)
- Irritations des tissus mous dans la région de l'épaule (irritations chroniques, suite à une blessure ou une opération)
- Usure de l'articulation de l'épaule (omarthrose)

⚠ Risques d'utilisation

OmoTrain doit être porté conformément aux recommandations de cette notice d'utilisation et dans le respect des indications données (destination, positionnement).

OmoTrain est un produit soumis à la prescription. Si OmoTrain vous a été prescrit par le médecin, convenez impérativement avec lui de son utilisation et de sa durée d'application. Dans tous les cas, des

conseils doivent vous être prodigués par le personnel spécialisé qui vous a fourni le produit.

Pour garantir un positionnement optimal de l'OmoTrain, sa taille doit être déterminée par un personnel formé¹.


Si vous deviez constater une aggravation des problèmes ou des modifications exceptionnelles, veuillez consulter immédiatement votre médecin.

Nous déclinons toute responsabilité en cas d'utilisation impropre ou inadéquate.

Le produit ne doit pas être utilisé au contact de substances grasses ou acides, de crèmes ou de lotions.

N'effectuez aucune modification sur le produit. En cas de non-respect, les propriétés du produit peuvent en être affectées et notre responsabilité dérogée.

Aucun effet secondaire sur l'organisme en général n'est connu à ce jour. Il est cependant indispensable que ce dispositif soit correctement utilisé et mis en place. OmoTrain ne doit pas être porté trop serré afin d'éviter des pressions locales excessives. Une compression des vaisseaux sanguins et des nerfs est possible dans de rares cas. Dans ce cas, desserrez la sangle de l'OmoTrain et faites vérifier, le cas échéant, la taille de votre OmoTrain.

 Contient du caoutchouc naturel (élastodienne) qui peut provoquer des irritations cutanées en cas d'hypersensibilité. Veuillez retirer le bandage si vous observez des réactions allergiques.

Contre-indications

Aucune hypersensibilité de caractère pathologique n'est connue à ce jour. En cas d'existence ou d'apparition des symptômes cités ci-après, l'utilisation de ce produit doit préalablement faire l'objet d'une consultation auprès de votre médecin habituel :

- dermatoses / lésions cutanées dans la zone en contact avec l'orthèse, notamment en cas d'inflammations et en présence de cicatrices avec gonflement, rougeur et hyperthermie
- troubles sensoriels et troubles moteurs des bras, par ex. en présence d'un diabète sucré
- troubles de la circulation lymphatique, également tuméfactions inexplicables des masses molles éloignées du bandage porté
- obstruction d'une veine du bras (thrombose veineuse du bras)

Conseils d'utilisation

Mise en place / ajustement de l'OmoTrain

A – partie en tricot du bandage,
B – sangles auto-agrippantes,
C – œillet, D – coussinet de massage (pelote delta)

1 Défaites une sangle de l'OmoTrain et dégagez-la de l'œillet. Attachez sans serrer l'extrémité de la sangle sur celle qui se trouve dessous pour n'endommager ni vos vêtements ni l'OmoTrain.
2 Maintenez le tricot sur les sangles qui y sont fixées. L'ouverture pointe vers vous.
3 Passez maintenant le bras concerné au travers du tricot du bandage de manière à bien entourer l'épaule. Le coussinet de massage (pelote delta) repose sur les saillies osseuses avant et arrière de l'épaule. Si ce n'est pas le cas, corrigez la position du bandage ou celle du coussinet.

4 Placez les deux sangles à plat (sans torsion) en diagonale devant le ventre.
5 Glissez la main de l'intérieur au travers de la boucle.
6 Passez la boucle derrière la tête et enfiler le bras au travers.
7 Amenez la sangle arrière vers le bras concerné en la faisant passer dans le dos et maintenez-la en position.
8 Amenez ensuite la sangle avant vers le côté atteint en passant autour du ventre. Ré-insérez la sangle que vous avez desserrée au début au travers de l'œillet et attachez-la.
9 Serrez la sangle ventrale afin d'obtenir la stabilisation souhaitée. Attachez l'extrémité de la sangle.


Mise en place / ajustement de l'OmoTrain

Ouvrez les deux sangles. Attachez de nouveau sans serrer l'extrémité de la sangle pour n'endommager ni vos vêtements ni l'OmoTrain. Sortez tout d'abord le bras de la boucle, puis sortez-le du tricot du bandage.

Conseil de nettoyage

Remarque : N'exposez jamais l'OmoTrain à la chaleur directe (par ex. chauffage, soleil, dans une voiture) ! La chaleur peut endommager le matériau. Cela peut limiter l'efficacité de l'OmoTrain.

L'étiquette cousue de l'OmoTrain comprenant des informations sur le nom du produit, sa taille, le fabricant, les consignes de lavage et le sigle CE se trouve côté intérieur du tricot.

 Tous les produits Train² sont lavables en machine à 30 °C, séparément et avec une lessive liquide pour linge délicat. Veuillez tenir compte des conseils suivants :

Fermez les fermetures « velcro » pour éviter tout dommage. Retirez le coussinet de massage avant le lavage. Lavez le bandage séparément dans un filet à linge, à 30 °C et avec une lessive pour linge délicat. Pour l'essorage du bandage, ne dépassez jamais 500 tours par minute. Veuillez laver régulièrement l'OmoTrain afin de maintenir l'effet compressif du tricot. Au besoin, lavez le coussinet de massage à la main.

Rattachez le coussinet de massage après le lavage. Placez l'OmoTrain sur le long côté tricot, les sangles vers le haut. Attachez le coussinet de massage au tricot de manière à ce que la longue pointe soit dirigée vers vous.

Conseils pour une réutilisation

L'OmoTrain est uniquement prévue pour votre prise en charge et a été sélectionnée spécialement en fonction de vos mesures. C'est pourquoi vous ne devez pas transmettre l'OmoTrain à une tierce personne.

Garantie

Sont applicables les dispositions légales du pays dans lequel le produit a été acheté. Le cas-échéant, les règles de garantie spécifiques au pays s'appliquent entre le vendeur et l'acquéreur. Dans le cas où la garantie est supposée s'appliquer, veuillez-vous adresser dans un premier temps directement à la personne à laquelle vous avez acheté le produit.

Ne procédez à aucune modification sur le produit par vous-même. Cela concerne tout particulièrement les adaptations individuelles effectuées par le personnel qualifié. Veuillez suivre nos consignes d'utilisation et d'entretien. Elles se basent sur notre expérience de longue date et garantissent les fonctions de nos produits médicalement efficaces sur le long terme. Car seuls les produits qui fonctionnent de manière optimale constituent une aide pour vous. De plus, le non-respect des consignes peut limiter la garantie.

Élimination

Vous pouvez éliminer le produit conformément aux dispositions légales en vigueur dans votre pays.

Pour toute réclamation, veuillez vous adresser exclusivement à votre revendeur spécialisé. Nous tenons à vous informer que seuls des produits propres peuvent être pris en considération.

Mise à jour de l'information : 2017-12

¹ Un personnel formé est une personne qui est formée à l'utilisation des bandages conformément aux réglementations nationales en vigueur dans chaque pays concernant l'adaptation et la mise en place de ce type de produit.

² Des tests de lavage normés montrent que la fonctionnalité de l'orthèse active Train est entièrement conservée après 50 lavages en machine. (La lessive utilisée était de la lessive liquide.)

 nederlands

Deze gebruiksaanwijzing is ook als download beschikbaar onder: www.bauerfeind.com/downloads

Zeer geachte cliënt,

Hartelijk dank voor het vertrouwen in dit Bauerfeind-product. Met de OmoTrain heeft u een product gekocht dat aan hoge medische kwaliteitsnormen voldoet.

Lees deze gebruiksaanwijzing volledig en zorgvuldig door. Ze bevat belangrijke informatie over het gebruik, contra-indicaties, plaatsings-instructies, onderhoud en afvoer van de OmoTrain. Bewaar deze gebruiksaanwijzing om deze later nog eens te kunnen raadplegen. Bij vragen neemt u contact op met uw behandelend arts of medisch specialistzaak.

Beoogd gebruik

OmoTrain is een schouderbandage. Zij verbetert de gewrichtspositionering en gaat pijnlijke bewegingen tegen. Het afzonderlijk te positioneren massagekussen (pelotte) verbetert de doorbloeding door de voortdurende massage. Dat versnelt de vermindering van zwellingen en blauwe plekken. Bij consequent gebruik leidt OmoTrain tot een snellere mobilisatie van de aangedane schouder en kan de pijn aanmerkelijk worden verzacht.

Indicaties

- Pijn in de schouder (door blessure of operatie)
- Irritatie van het gebied rondom de schouder (chronisch, door blessure of operatie)
- Slijtage aan het schoudergewricht (omartrose)

Gebruiksrisico's

OmoTrain mag uitsluitend volgens de aanwijzingen in deze gebruiksaanwijzing en voor de genoemde toepassingsgebieden (beoogd gebruik, inzetgebied) worden gedragen.

De OmoTrain kan door een arts worden voorgeschreven. Indien de OmoTrain door een arts werd voorgeschreven, moet u het gebruik en de toepassingsduur in ieder geval met hem afspreek. In ieder geval is een instructie door het geschoolde personeel waarvan u het product heeft ontvangen nodig.

Om een optimale pasvorm van de OmoTrain te garanderen, moet de maat voor de OmoTrain door geschoold personeel¹ worden opgenomen.

Indien de klachten verergeren of indien u buitengewone veranderingen constateert, verzoeken wij u onmiddellijk contact op te nemen met de behandelend arts.

Bij onjuist gebruik of gebruik voor andere doeleinden kan Bauerfeind niet aansprakelijk worden gesteld. Laat het product niet in aanraking komen met vet- en zuurhoudende middelen, zalf of lotion.

Het product niet aanpassen of wijzigen. Wanneer dit gebeurt, kan dit de werking van het product negatief beïnvloeden. Daarom is in dergelijke gevallen een productaansprakelijkheid uitgesloten.

Bijwerkingen die het gehele lichaam betreffen, zijn tot nu toe niet bekend. Voorwaarde hiervoor is dat het hulpmiddel deskundig wordt gebruikt / aangebracht. Doe de OmoTrain niet te strak om, hierdoor kunnen lokale drukverschijnselen ontstaan. Sporadisch kunnen bloedvaten en zenuwen bekneld raken. Maak in dat geval de klittenband van de OmoTrain iets losser en laat desgewenst de maat van uw OmoTrain controleren.

 Bevat latex van natuurlijke rubber (elastodien). Dit kan bij overgevoeligheid tot huidirritaties leiden. Trek de bandage uit bij allergische reacties.

Contra-indicaties

Over overgevoeligheid van betekenis is tot nu toe niets bekend. Bij de volgende ziektebeelden is het raadzaam vóór het aantrekken en dragen van hulpmiddelen eerst met uw arts te overleggen:

- Huidaanandoeningen / -verwondingen van het te behandelen lichaamsdeel, vooral bij ontstekingen.
- Tevens bij littekens die gezwollen zijn, er rood uitzien en warm aanvoelen
- Gevoels- en bewegingsstoornissen van armen, bijv. bij suikerziekte (diabetes mellitus)
- Lymfe-afvoerstoornissen, ook onduidelijke zwellingen elders dan op de plek van de bandage
- Vaatafsluiting in de armen (armtrombose)

Gebruiksaanwijzing

Aantrekken / aanleggen van de OmoTrain

A – Het gebreide deel van de bandage ,
B – Klittenbanden, C – Oog,
D – Massagekussen (delta-pelotte)

1 Maak het klittenband van de fixatieband van de OmoTrain los en trek deze door het oog heen. Om beschadigingen aan uw kleding en de OmoTrain te vermijden, klit u het uiteinde van de fixatieband losjes op de eronder liggende fixatieband vast.
2 Houd het gebreide deel aan de daaraan bevestigde fixatiebanden vast. De opening wijst naar binnen.
3 Steek nu de desbetreffende arm door het gebreide deel van de bandage totdat de schouder goed wordt omsloten. Het massagekussen (delta-pelotte) ligt daarbij op de plek waar het schouderbot aan de voor- en achterzijde uitsteekt. Indien dit niet het geval is, corrigeert u de pasvorm van de bandage, respectievelijk de positie van het massagekussen.
4 Leg de beide fixatiebanden vlak (niet gedraaid) diagonaal in de juiste positie voor de buik.
5 Steek de hand van bovenuit door de lus.
6 Leg de lus achter het hoofd en steek de arm er doorheen.
7 Breng de achterste fixatieband over de rug naar de desbetreffende arm toe en houd deze vast.
8 Daarna brengt u de voorste fixatieband om de buik naar de desbetreffende zijde. Trek de fixatieband die u in het begin hebt losgemaakt weer door het oog heen en sluit de klittenband.
9 Trek nu de buikband aan totdat de gewenste stabilisatie is bereikt. Sluit het klittenband aan het einde van de fixatieband.


Uittrekken van de OmoTrain

Open de beide fixatiebanden. Om beschadigingen aan uw kleding en de OmoTrain te voorkomen, klit u het uiteinde van de fixatiebanden weer losjes vast. Trek de arm eerst uit de lus en dan uit het gebreide deel van de bandage.

Wasvoorschrift

Aanwijzing: Vermijd rechtstreeks contact met hittebronnen (radiatoren, zonlicht, in de auto bewaren)! Daardoor kan het materiaal beschadigd raken. Dit kan nadelige gevolgen hebben voor de werking van de OmoTrain.

Het ingenaaide etiket van de OmoTrain met informatie over product-naam, maat, fabrikant, wasinstructies en CE-keurmerk bevindt zich aan de binnenzijde van het breiwerk.

 Alle Train-producten² kunnen gescheiden in de wasmachine gewassen worden bij 30 °C met een vloeibaar wasmiddel. Let daarbij op het volgende: Sluit de klittenbanden om productschade te voorkomen. Verwijder het massagekussen vóór het wassen. Was de bandage apart in een wasnet op een fijnwasprogramma op 30 °C met een fijnwasmiddel. Centrifugeer de bandage bij max. 500 toeren per minuut. Was de OmoTrain regelmatig zodat de compressie van het breiwerk behouden blijft. Was het massagekussen bij voorkeur met de hand.

Klit het massagekussen na het wassen weer vast. Leg de OmoTrain daarvoor met de fixatiebanden naar boven op de lange gebreide zijde. Klit het massagekussen met de lange punt naar binnen wijzend vast aan het gebreide deel.

Aanwijzingen voor hergebruik

De OmoTrain is uitsluitend bedoeld voor uw gebruik en is op basis van uw maten uitgekozen. Geef de OmoTrain daarom niet aan derden door.

Garantie

De wettelijke bepalingen van het land waar het product is gekocht zijn geldend. Waar relevant, gelden specifieke garantievoorschriften tussen verkopers en kopers in het betreffende land. Als u vermoedt dat u aanspraak op garantie kunt maken, neem dan in eerste instantie contact op met degene van wie u het product heeft gekocht.

Breng zelf geen wijzigingen aan het product aan. Dit geldt in het bijzonder voor wijzigingen die tijdens het aanpassen zijn uitgevoerd door gekwalificeerd personeel. Volg onze gebruiks- en onderhoudsinstructies op. Deze zijn gebaseerd op onze jarenlange ervaring en zorgen ervoor dat de functies van onze medisch werkzame producten lange tijd veilig zijn. Alleen optimaal functionerende hulpmiddelen bieden de benodigde ondersteuning. Bovendien kan het niet opvolgen van de instructies het recht op garantie beperken.

Afvoeren

U kunt het product volgens de in uw land geldende voorschriften laten verwijderen.

Wendt u in geval van klachten uitsluitend tot uw speciaalzaak. Klachten worden alleen in behandeling genomen als het artikel schoon is.

Datering: 2017-12

¹ Geschoold personeel is iedere persoon die volgens de toepasselijke officiële regelgeving bevoegd is om bandages aan te meten en patiënten te instrueren over het gebruik ervan.

² Gemiddelde wastests tonen aan dat de functionaliteit van de Train actieve bandage na 50 wasbehandelingen volledig intact is. (Er werd een vloeibaar wasmiddel gebruikt.)

it italiano

Le presenti istruzioni per l'uso sono disponibili anche per il download all'indirizzo: www.bauerfeind.com/downloads

Gentile cliente,

La ringraziamo per la fiducia accordata a un prodotto Bauerfeind. Con OmoTrain Lei ha acquistato un prodotto di elevato standard medico e qualitativo.

Leggere attentamente e completamente le **istruzioni per l'uso**: esse contengono informazioni importanti sull'utilizzo, sulle indicazioni, controindicazioni e istruzioni per indossare, pulire, trattare e smaltire correttamente OmoTrain. Conservi le presenti istruzioni per l'uso, in futuro potrebbe essere necessario consultarle nuovamente. Per qualsiasi domanda, si rivolga al Suo medico curante o al Suo rivenditore specializzato.

Destinazione d'uso

OmoTrain è un bendaggio per la spalla. Migliora la guida dell'articolazione della spalla e contrasta i movimenti che provocano dolore. L'imbottitura massaggiante (pelotta) posizionabile individualmente migliora l'irrorazione sanguigna con un massaggio continuo, accelerando la riduzione di gonfiori e versamenti. Con un'applicazione adeguata, OmoTrain determina una più rapida mobilizzazione della spalla interessata e può mitigare il dolore in modo percettibile.

Indicazioni

• Dolori alla spalla (in seguito a lesioni/ interventi chirurgici)

- Stati infiammatori dei tessuti molli nell'area della spalla (cronici, in seguito a lesioni/ interventi chirurgici)
- Usura dell'articolazione della spalla (omartrosi)

⚠️ Rischi di impiego

OmoTrain deve essere indossato solo secondo le indicazioni fornite nelle presenti istruzioni per l'uso e per i campi di applicazione (destinazione d'uso, luoghi di applicazione) indicati.

OmoTrain è un prodotto dato dietro ricetta medica. Se OmoTrain le è stato prescritto dal medico, si rivolga a lui per ottenere istruzioni sull'uso e la durata. In ogni caso sono necessarie istruzioni da parte del personale specializzato che consegna il prodotto.

Per garantire il posizionamento ottimale di OmoTrain occorre che la taglia adeguata di OmoTrain sia determinata da personale specializzato¹.

Qualora i dolori aumentino o nel caso in cui si osservino cambiamenti inusuali, consultare immediatamente il proprio medico curante.

L'uso improprio o non conforme allo scopo previsto non è coperto da garanzia. Evitare il contatto del prodotto con pomate e lozioni contenenti acidi e grassi.

Non effettuare alcuna modifica al prodotto. L'inadempienza di tale norma può comprometterne l'efficacia e precludere ogni garanzia.

Non sono noti effetti collaterali a carico dell'intero organismo. Si presuppone un uso appropriato del prodotto. Non indossare OmoTrain troppo stretto, poiché potrebbe provocare fenomeni di compressione locale. In casi rari, è possibile una costrizione di vasi sanguigni e nervi. In tal caso, allentare la cinghia di OmoTrain ed eventualmente far controllare se la taglia del proprio OmoTrain è corretta.

LATEX Contiene lattice naturale di caucciù (elastodiene) e può provocare irritazioni cutanee in caso di ipersensibilità al materiale. Qualora si osservino reazioni allergiche, rimuovere il bendaggio.

Controindicazioni

Ipersensibilizzazioni di entità patologica o controindicazioni sistemiche sono per ora ignote. Nel caso delle malattie seguenti l'impiego di questo ausilio è consentito solo previa consultazione del medico:

- Dermatiti o lesioni della zona bendata, in particolare nei casi di manifestazioni infiammatorie; nonché in caso di cicatrici sporgenti con gonfiore, surriscaldate e arrossate
- Paralgésie e disturbi del movimento delle braccia, per es. in caso di diabete mellito
- Disturbi di flusso linfatico, compresi gonfiori asintomatici distanti dalla zona bendata
- Ostruzione venosa degli arti superiori (trombosi venosa del braccio)

Avvertenze d'impiego

Come indossare / applicare OmoTrain

A – Parte in tessuto a maglia del bendaggio ,
B – Cinghie in velcro, C – Occhiello,
D – Imbottitura massaggiante (pelotta delta)

- 1 Fissare con il velcro una cinghia di OmoTrain ed estrarla dall'occhiello. Per evitare danni ai propri indumenti e a OmoTrain far aderire l'estremità della cinghia sulla cinghia sottostante senza tenderla.
- 2 Afferrare la parte in tessuto a maglia in corrispondenza delle cinghie fissate. L'apertura è rivolta verso di sé. 3 Ora infilare il braccio interessato nella parte in tessuto a maglia del bendaggio fino a che la spalla non è ben avvolta dal bendaggio. L'imbottitura massaggiante (pelotta delta) è posizionata sulla sporgenza ossea anteriore e posteriore della spalla. Se così non fosse, correggere il posizionamento del bendaggio o la posizione dell'imbottitura massaggiante.
- 4 Posizionare Entrambe le cinghie piatte (senza torsioni) diagonalmente davanti all'addome.

- 5 Afferrare con la mano l'interno del « cappio ».
- 6 Tirare il cappio dietro la testa e infilarsi il braccio.
- 7 Far passare la cinghia sul retro attraverso la schiena verso il braccio interessato e tenerla ferma in questa posizione. 8 Ora portare la cinghia anteriore attorno all'addome verso il lato interessato. Inserire nuovamente nell'occhiello la cinghia che era stata inizialmente aperta e fissarla con il velcro.
- 9 Ora tirare la cinghia sull'addome fino a ottenere la stabilizzazione desiderata. Fissare l'estremità della cinghia con il velcro.

Come togliere / rimuovere OmoTrain

Affire entrambe le cinghie. Per evitare danni ai propri indumenti e a OmoTrain far aderire nuovamente l'estremità delle cinghie senza tenderle. Estrarre prima il braccio dal cappio e successivamente dalla parte in tessuto a maglia del bendaggio.

Avvertenze per la pulizia

Nota: non esporre mai OmoTrain al calore diretto (per es. termosifoni, raggi solari, conservazione in automobile)! Il materiale del prodotto potrebbe deteriorarsi, compromettendo l'efficacia di OmoTrain. L'etichetta di OmoTrain con informazioni relative a nome del prodotto, taglia, produttore, istruzioni per il lavaggio e marchio CE è cucita sul lato interno del tessuto a maglia.

⚠️ È possibile lavare in lavatrice separatamente tutti i prodotti² Train a 30°C con detersivo liquido. Prestare attenzione alle seguenti indicazioni: Chiudere le chiusure in velcro per evitare danni al prodotto. Prima del lavaggio rimuovere l'imbottitura massaggiante. Lavare separatamente il bendaggio in un sacchetto in rete per la biancheria delicata con un detersivo delicato e un ciclo delicato a 30°C. Centrifugare il bendaggio a 500 giri / minuto max. Lavare OmoTrain regolarmente in modo che la compressione del tessuto a maglia resti invariata. Se necessario, lavare a mano l'imbottitura massaggiante.

Dopo il lavaggio riposizionare nuovamente l'imbottitura massaggiante.

A tale scopo, posizionare OmoTrain con le cinghie verso l'alto sul lato lungo del tessuto a maglia. Fare aderire l'imbottitura massaggiante al tessuto a maglia con la punta lunga rivolta verso di sé.

Avvertenze per il riutilizzo

OmoTrain è previsto esclusivamente per il trattamento personale ed è stato scelto in base alle misure personali di chi lo indossa. Pertanto, non fare utilizzare OmoTrain da terzi.

Garanzia

Si applicano le disposizioni di legge del Paese in cui il prodotto è stato acquistato. Lege rilevanti, si applicano le disposizioni relative alla garanzia tra operatore commerciale e acquirente. Nel caso si ritenga di aver titolo ad usufruire della garanzia, rivolgersi in primo luogo al rivenditore presso cui si è acquistato il prodotto.

Non apportare di propria iniziativa alcuna modifica al prodotto. Ciò si applica in particolare alle singole modifiche apportate dal personale specializzato. Attenersi alle istruzioni d'uso e di manutenzione Bauerfeind. Esse si basano su un'esperienza pluriennale e garantiscono l'efficienza dei prodotti medicali Bauerfeind, prolungandone l'efficacia nel tempo. In questo modo ogni cliente potrà godere della piena funzionalità dei prodotti. Inoltre, la mancata osservanza delle disposizioni può limitare l'applicabilità della garanzia.

Smaltimento

Il prodotto può essere smaltito conformemente alle disposizioni di legge nazionali. In caso di reclami, si rivolga esclusivamente al Suo rivenditore specializzato. La informazione che potranno essere trattati solo casi di articoli puliti.

Informazioni aggiornate a: 2017-12

¹ Per personale specializzato si intende qualsiasi persona sia autorizzata all'adattamento e all'addestramento all'impiego di bendaggi secondo le direttive nazionali vigenti nel paese di utilizzo.

² I lavaggi di controllo eseguiti in conformità a standard specifici hanno dimostrato che, dopo 50 lavaggi in lavatrice, il bendaggio attivo Train mantiene intatta la propria funzionalità. (È stato utilizzato detersivo liquido.)

es español

Estas Instrucciones de uso también están disponibles para descargar desde la dirección: www.bauerfeind.com/downloads

Estimado / a cliente / cliente:

muchas gracias por confiar en un producto de Bauerfeind. Con OmoTrain, usted ha adquirido un producto de alta calidad y elevado nivel medicinal. Lea atentamente las **instrucciones de uso**, puesto que contienen información importante sobre el empleo, las indicaciones, las contraindicaciones, la colocación, los cuidados y la eliminación de OmoTrain. Conserve estas instrucciones de uso, ya que tal vez necesite consultarlas más adelante. Si tiene alguna duda, póngase en contacto con su médico o su tienda especializada.

Ámbito de aplicación

OmoTrain es un vendaje de hombro. Mejora la conducción de la articulación del hombro y evita los movimientos dolorosos. La almohadilla de masaje, ajustable individualmente, mejora la circulación mediante un masaje continuo. Con ello, acelera la reducción de hinchazones y derrames. Con su uso constante, OmoTrain provoca una más rápida movilización del hombro enfermo y puede aliviar sensiblemente el dolor.

Indicaciones

- Dolor en el hombro (condicionado por una lesión u operación)
- Problemas en las partes blandas en la zona del hombro (crónicos, provocados por lesiones u operaciones)
- Desgaste de la articulación del hombro (omartrosis)

⚠️ Riesgos de la aplicación

OmoTrain debe llevarse solo siguiendo las instrucciones aquí mencionadas y para las indicaciones descritas (ámbito y lugar de aplicación).

OmoTrain es un producto de prescripción. Si su médico le ha prescrito la OmoTrain, pídale que le informe también sobre el uso del producto y la duración del tratamiento. En cualquier caso, el personal competente que le haya facilitado el producto deberá proporcionar también la formación necesaria para el uso del mismo.

Para garantizar la óptima colocación de OmoTrain, la talla de OmoTrain debe ser calculada por personal competente con la debida formación¹.

Si aumentan las molestias o comprueba cambios anormales en su cuerpo, consulte inmediatamente a su médico.

En caso de utilización inadecuada o para otro uso denegamos toda responsabilidad. Evite el uso de pomadas o ungüentos que contengan grasas o ácidos.

No manipule inebidamente el producto. Si hace caso omiso a esta advertencia, la eficacia del mismo puede verse afectada y la garantía perder su validez. Hasta ahora no se conocen efectos secundarios que afecten a todo el organismo, siempre que el producto esté colocado y se use correctamente. No se ajuste OmoTrain demasiado apretado, ya que

puede producir signos locales de presión o, rara vez, constricción en los vasos sanguíneos y los nervios. En tal caso, afloje la cinta de OmoTrain y, si es necesario, encargue que comprueben la talla de su OmoTrain.

LATEX Contiene látex de caucho natural (elastodieno) que puede producir irritación cutánea en personas hipersensibles. Si observa reacciones alérgicas, quítese el vendaje.

Contraindicaciones

No se han constatado reacciones de hipersensibilidad hasta la fecha. En el caso de presentarse alguno de los cuadros clínicos que se indican a continuación, deberá consultar con su médico:

- Afecciones / lesiones cutáneas en la zona correspondiente del cuerpo, especialmente inflamaciones. También cicatrices abiertas con hinchazón, enrojecimiento y acumulación de calor
- Pérdida de sensibilidad y alteraciones en los movimientos de los brazos, p.ej. como en la diabetes mellitus
- Trastornos del flujo linfático, así como hinchazón de origen incierto en partes blandas localizadas lejos de la zona de aplicación del vendaje
- Obstrucción venosa en los brazos (Trombosis venosa en los brazos)

Indicaciones de uso

Colocación y retirada de OmoTrain

- A – Pieza de tejido del vendaje,**
- B – Cintas de velcro, C – Presilla,**
- D – Almohadilla de masaje (almohadilla Delta)**

1 Abra una cinta de OmoTrain y sáquela de la presilla. Para evitar dañar la ropa y el OmoTrain, cierre el extremo de la cinta sobre la cinta inferior sin apretar. 2 Sujete la pieza de tejido a las cintas fijadas. La abertura está orientada hacia usted. 3 Ahora, pase el brazo correspondiente por la pieza de tejido del vendaje hasta que el hombro quede bien recubierto. La almohadilla de masaje (almohadilla Delta) queda asentada sobre el saliente óseo anterior y posterior del hombro. Si no es así, corrija la posición del vendaje o de la almohadilla de masaje. 4 Extienda las dos cintas planas (sin retorcer) en diagonal ante el abdomen. 5 Pase la mano desde el interior a través del lazo. 6 Pase el lazo por detrás de la cabeza y deslice el brazo por dentro. 7 Pase la cinta posterior por encima de la espalda hacia el brazo correspondiente y sujétela firmemente. 8 A continuación, pase la cinta delantera en torno al abdomen hacia el lado correspondiente. Vuelva a pasar por la presilla la cinta que soltó al principio, y ciérrela. 9 Ahora, apriete la cinta del abdomen hasta alcanzar la estabilidad deseada. Cierre el extremo de la cinta.

Cómo quitarse OmoTrain

Abra las dos cintas. Para evitar dañar la ropa y el OmoTrain, cierre el extremo de las cintas sin apretar. Primero, deslice el brazo para sacarlo del cabestrillo, primero, y de la pieza de tejido del vendaje, después.

Indicaciones de limpieza

Recomendación: No deje nunca OmoTrain sobre calor directo (como calefacción, al sol, en el coche) ya que se puede dañar el producto y esto puede mermar la efectividad de OmoTrain.

La etiqueta cosida de OmoTrain, que contiene datos como el nombre del producto, la talla, el fabricante, instrucciones de lavado y símbolo CE, en el interior del tejido.

⚠ Todos los productos Train² pueden lavarse por separado en la lavadora a 30 °C con un detergente líquido. Para hacerlo, observe las instrucciones siguientes:

Cierre los velcros para evitar dañar el producto. Antes del lavado, retire la almohadilla de masaje. Lave el vendaje dentro de una red para lavado con detergente especial, por separado y a 30 °C en el programa de prendas delicadas. Centrifugue

el vendaje como máximo a 500 revoluciones por minuto. Lave OmoTrain periódicamente para preservar la compresión del tejido. Lave la almohadilla de masaje a mano cuando sea necesario. Tras el lavado, vuelva a fijar la almohadilla de masaje. Para ello, tienda OmoTrain con las cintas hacia arriba sobre el lado largo del tejido. Fije la almohadilla de masaje en la pieza de tejido con la punta larga orientada hacia usted.

Información sobre su reutilización

OmoTrain está diseñado únicamente para su tratamiento y se ha elegido especialmente adecuándolo a sus medidas. Por tanto, no pase OmoTrain a terceras personas.

Garantía

Son válidas las disposiciones legales aplicables del país en el que se ha adquirido el producto. En la medida en la que proceda, son válidas las condiciones de garantía legales específicas del país entre el comerciante y el adquirente. En caso de garantía, debe dirigirse en primer lugar directamente al establecimiento donde adquirió el producto.

Por favor, no realice ningún cambio en el producto por su cuenta. Esto es válido, en particular, para las adaptaciones individuales efectuadas por el personal técnico cualificado. Siga nuestras instrucciones de uso e indicaciones para el cuidado. Éstas se basan en nuestra larga experiencia y aseguran durante mucho tiempo el correcto funcionamiento de nuestros productos de eficacia médica. Solo un producto ortopédico en óptimas condiciones puede ayudarle. Además, la no observación de las instrucciones e indicaciones podría limitar la garantía.

Eliminación

Puede eliminar el producto conforme a la normativa legal nacional.

En caso de reclamaciones, póngase en contacto únicamente con su comercio especializado. Le advertimos que solo pueden aceptarse productos limpios.

Informaciones actualizadas de: 2017-12

¹ Se considera personal competente a toda aquella persona que, conforme a la normativa estatal aplicable, esté autorizada para adaptar vendajes e instruir sobre su uso.

² Las pruebas de lavado según las normas demuestran que, después de 50 lavados en lavadora, los vendajes activos Train conservan por completo su funcionalidad (se utilizó un detergente líquido).

pt português

Este manual de utilização está disponível para download em: www.bauerfeind.com/downloads

Estimado(a) cliente,

muito obrigado por ter optado por um produto Bauerfeind. Com o OmoTrain, adquiriu um produto de qualidade que corresponde a um elevado padrão medicinal.

Leia atentamente todas as **instruções de utilização**, pois contém informações importantes acerca da aplicação, indicações, contra-indicações, colocação, conservação e eliminação do seu OmoTrain. Guarde estas instruções de utilização, de modo a poder consultá-las mais tarde. Em caso de dúvida, contacte o seu médico ou a sua loja da especialidade.

Finalidade

O OmoTrain é uma bandagem para ombro. Esta melhora a mobilidade da articulação do ombro e reage contra movimentos dolorosos. A almofada de massagem (almofada) que pode ser posicionada de forma personalizada melhora a circulação

sanguínea através de uma massagem contínua. Isto acelera a redução de tumefações e derrames. Com uma aplicação continuada, o OmoTrain leva a uma mobilização mais rápida do ombro magoado e pode aliviar as dores consideravelmente.

Indicações

- Dor no ombro (devido a ferimento / operação)
- Inflamações nos tecidos moles na área do ombro (crónicas, devido a ferimento / operação)
- Desgaste na articulação do ombro (osteoartrite)

⚠ Riscos inerentes à aplicação

O OmoTrain apenas deve ser utilizado de acordo com as indicações destas instruções de utilização e nas áreas de aplicação (finalidade, local de aplicação) mencionadas.

OmoTrain é um produto que depende de prescrição. Se a OmoTrain lhe tiver sido prescrita pelo médico, combine com ele a utilização e o período de aplicação. Em todo o caso, é necessário um fornecimento de instruções por parte do pessoal técnico qualificado que lhe entrega o produto.

Para assegurar uma colocação perfeita do OmoTrain, o tamanho do mesmo deve ser determinado por pessoal técnico qualificado¹.

Como sinta um aumento das dores ou note alterações incomuns, consulte imediatamente o seu médico. Não assumiremos responsabilidade pelo produto no caso de uma utilização incorrecta ou para outra finalidade que não a indicada.

Evite a utilização de pomadas, loções ou substâncias gordurosas ou que contenham ácidos.

Não efectue quaisquer alterações no produto. Em caso de inobservância, o produto pode não produzir o efeito pretendido. Nesse caso, não assumiremos responsabilidade pelo produto.

Até ao momento não são conhecidos efeitos secundários que afectem todo o organismo. Parte-se do princípio de que o produto é aplicado / colocado correctamente. Não aperte demasiado o OmoTrain, pois tal poderá provocar compressões locais. Em alguns casos raros pode ocorrer um aperto nos vasos sanguíneos e nervos. Nestas situações, desaperte a correira do OmoTrain e, se necessário, solicite a verificação do tamanho do seu OmoTrain.

LATEX O facto de possuir látex de borracha natural (elastodieno) pode provocar irritações na pele em caso de hipersensibilidade. Se notar reacções alérgicas retire a bandagem.

Contra-indicações

Até ao momento, não são conhecidas reacções de hipersensibilidade ao produto. Se o seu quadro clínico apresentar uma das seguintes condições, a aplicação e utilização de um meio auxiliar deste tipo só é indicada após consultar o seu médico:

- Doenças de pele ou lesões na parte do corpo que está a ser tratada, especialmente se existirem sintomas inflamatórios, cicatrizes abertas com inflamação, vermelhidão e sensação de calor
- Alterações da sensibilidade e distúrbios de circulação dos braços, por ex., em caso de diabetes (Diabetes mellitus)
- Problemas de drenagem linfática, bem como inflamações indefinidas no tecido mole em locais afastados daqueles onde foi colocada a bandagem
- Oclusão de veias no braço (trombose venosa no braço)

Indicações de utilização

Apartar / colocar o OmoTrain

- A – Tecido de malha da bandagem,**
- B – Correias de velcro, C – Olhal,**
- D – Almofada de massagem (almofada delta)**

1 Fixe uma correira do OmoTrain e retire-a do olhal. Para evitar danos no seu vestuário e no OmoTrain, fixe, de forma ligeira, a extremidade da correira na correira que se encontra por baixo. 2 Segure o tecido de malha nas correias fixas. A abertura fica virada

para si. 3 Insira agora o braço afectado pelo tecido de malha da bandagem até que o ombro fique bem envolvido.

A almofada de massagem (almofada delta) fica, neste processo, posicionada na protuberância frontal e traseira do ombro. Se não for este o caso, corrija o posicionamento da bandagem ou a posição da almofada de massagem.

4 Coloque as duas correias de forma esticada (sem dobras) na diagonal à frente do abdómen. 5 Agarre com a mão, por dentro, pela alça. 6 Puxe a alça por trás da cabeça e insira o braço através desta. 7 Puxe a correira traseira sobre as costas até ao braço afectado e segure-a bem. 8 Puxe depois a correira frontal à volta do abdómen até ao lado afectado. Puxe a correira, que tinha inicialmente desapertado, novamente através do olhal e fixe-a. 9 Aperte agora a correira abdominal até que seja atingida a estabilização pretendida. Fixe a extremidade da correira.

Retirar / remover o OmoTrain

Abra as duas correias. Para evitar danos no seu vestuário e no OmoTrain, fixe novamente, de forma ligeira, a extremidade da correira. Retire o braço primeiro da alça e depois do tecido de malha da bandagem.

Indicações de limpeza

Nota: Nunca exponha o OmoTrain ao calor directo (por ex. aquecimento, radiação solar, no interior de veículos)! Tal pode provocar danos no material. Isto pode comprometer a eficácia do OmoTrain.

A etiqueta do OmoTrain com informações sobre o nome do produto, tamanho, fabricante, instruções de lavagem e a marcação CE encontra-se no interior do tecido de malha.

⚠ Todos os produtos Train² podem ser lavados à máquina em separado, a 30 °C e com detergente líquido. Ao lavar, observe as seguintes recomendações:

Feche os fechos de velcro para evitar danos. Antes de lavar, retire a almofada de massagem. Lave a bandagem com um detergente para roupa delicada, num saco para lavagem em separado, a 30 °C no programa para roupa delicada. Centrifugue a bandagem com um máx. de 500 rotações por minuto. Lave regularmente o OmoTrain para que a compressão do tecido de malha seja mantida. Quando necessário, lave a almofada de massagem à mão.

Após a lavagem, fixe novamente a almofada de massagem. Para tal, coloque o OmoTrain com as correias para cima, no lado comprimido do tecido de malha. Fixe a almofada de massagem com a ponta comprida virada para si no tecido de malha.

Indicações sobre a reutilização

O OmoTrain foi feito apenas para o tratar e escolhido atendendo às suas medidas. Como tal, não entregue o OmoTrain a terceiros.

Garantia

São válidas as disposições legais do país, no qual o produto foi adquirido. Desde que relevantes, os regulamentos de garantia específicos de cada país são válidos entre distribuidores e compradores. Se suspeitar de uma reclamação de garantia, entre em contacto directo com a pessoa através da qual obteve o produto.

Não efectue quaisquer alterações no produto. Isto aplica-se sobretudo às adaptações individuais efectuadas pelo pessoal técnico. Siga as indicações de utilização e lavagem. Estas baseiam-se em vários anos de experiência e garantem as funções dos nossos eficazes produtos médicos durante muito tempo. Pois apenas os meios auxiliares que funcionam idealmente podem apoiá-lo. Além disso, a inobservância das indicações pode limitar a garantia.

Eliminación

Pode eliminar o produto de acordo com as normas legais nacionais.

Em caso de reclamações, dirija-se exclusivamente à sua loja da especialidade. Alertamos para o facto de que apenas produtos esterilizados podem ser processados.

Versão actualizada em: 2017-12

¹ Por pessoal técnico entende-se qualquer pessoa que, de acordo com os regulamentos oficiais em vigor no seu país, esteja autorizada a efectuar o ajuste e o fornecimento de instruções relativamente à utilização de bandagens.

² Os testes de lavagem normais, realizados segundo as normas e com detergente líquido, mostraram que a bandagem ativa Train não sofre perda de funcionalidade após 50 lavagens à máquina.

SV svenska

Den här användarmanualen finns även tillgänglig för nedladdning under:

www.bauerfeind.com/downloads

Bästa kund,

Tack för att du har köpt en Bauerfeind-produkt. Med OmoTrain har du köpt en produkt av hög medicinsk standard och kvalitet.

Läs noggrant igenom hela **bruksanvisningen**. Den innehåller viktig information om användning, indikationer, kontraindikationer, påtagning, skötsel och bortscaffande av OmoTrain. Spara denna bruksanvisning; du kanske behöver läsa den igen vid ett senare tillfälle. Vänd dig till din husläkare eller din fackhandel om du har ytterligare frågor.

Ändamålsbestämning

OmoTrain är ett axelstödförband. Det underlättar rörelsen i axelleden och motverkar smärtsamma rörelser. Den anpassningsbara massagekudden (Pelott) föbättrar blodgenomströmningen genom kontinuerlig massage. Detta gör att svullnad och utjutningar går ner snabbare. Vid regelbunden användning leder OmoTrain till en snabbare mobilisering av den angripna axeln och kan lindra påtaglig smärta.

Indikationer

- Axelsmärтор (orsakade av skada / operation)
- Irritation på mjukvävnaden i området kring axeln (kronisk, orsakad av skada eller operation)
- Axelledsförslitning (artros)

Risker vid användning

OmoTrain ska endast användas i enlighet med denna bruksanvisning och bäras endast för de ändamål som anges här (ändamålsbestämning, användningsområde).

OmoTrain är en produkt som ordineras av läkare. Om OmoTrain har förskrivits av en läkare ska denne ovilkorligen konsulteras vad gäller användningssätt och användningstid. Under alla omständigheter krävs instruktioner från fackpersonalen från vilken du har erhållit produkten.

För att garantera en optimal passning av OmoTrain måste storleken på OmoTrain bestämmas av utbildad fackpersonal¹.


Kontakta omedelbart din läkare om du upplever ökade besvär eller ovanliga förändringar hos dig själv.

Vid felaktig eller icke ändamålsenlig användning gäller inte garantin.

Se till att produkten inte kommer i kontakt med fett- eller syrahaltiga medel, salvor eller lotioner.

Utför själv inga ändringar på produkten. Om detta inte beaktas kan produktens funktion försämras och produktansvaret bortfalla.

Biverkningar på kroppen i sin helhet är hittills inte kända. Förutsättning är att produkten används på föreskrivet sätt. Spänn inte fast OmoTrain för hårt eftersom det då kan leda till lokala trycksymptom. I sällsynta fall kan blodkärl eller nerver komma i kläm. Lossa i sådant fall på OmoTrain-bandet och kontrollera i förekommande fall att du har korrekt storlek på din OmoTrain.

 Innehåller naturkautschuklatex (elastodier) som kan orsaka hudirritationer vid överkänslighet. Ta av stödförbandet om du känner av allergiska reaktioner.

Kontraindikationer

Överkänslighetsreaktioner av medicinsk karaktär är hittills inte kända. Vid följande sjukdomsbilder ska läkare rådfrågas innan hjälpmedlet används:

- Hudsjukdomar / -skador, framför allt vid inflammationssymptom, inom det område som kommer i kontakt med produkten. Detta gäller även för uppspruckna ärr som uppvisar svullnad, rodnad och som hettar
- Sensoriska och motoriska störningar i armen, t.ex. vid sockersjuka (Diabetes mellitus)
- Störningar av lymflödet och / eller obestämda mjukledsvullnader utanför stödförbandet
- Venoclusion i armen (armvenstrombos)

Användningsinformation

För hur man tar på / placerar OmoTrain

A – Stödförbandets textiltparti, B – kardborreband, C – hål, D – massagekudde (Delta-Pelott)

1 Sätt fast en rem med kardborreband på OmoTrain och dra ut den genom hålet. För att undvika skada på dina kläder och OmoTrain, sätt löst fast ändan av remmen på den underliggande remmen. **2** Ta tag i textiltpartiet med den fastsatta remmen. Öppningen ska vändas mot dig. **3** Led armen i fråga genom textiltpartiet av stödförbandet tills axeln är innesluten. Massagekudden (Delta-Pelott) ska då sitta på de ställen på baksidan och framsidan av axeln där benen sticker ut. Om detta inte är fallet ska positionen på stödförbandet eller massagekudden justeras.

4 Lagg de båda remmarna slätt (utan att vrida) diagonalt över magen. **5** Ta tag från insidan genom öglan. **6** Dra öglan bakom huvudet och glid armen igenom **7** Led den bakre remmen över ryggen till armen i fråga och håll fast den. **8** Led sedan den främre remmen runt magen till rätt sida. Dra den rem som du släppte i början igenom hålet igen och sätt fast den med kardborrebandet. **9** Dra nu åt magremmen till du nått önskad stabilitet. Sätt fast ändan på remmen.

Så här tar man på / placerar OmoTrain

Öppna båda remmarna. För att undvika skada på dina kläder och OmoTrain, sätt löst fast ändan av remmen på den underliggande remmen. Glid armen först ur slingan och sedan ut stödförbandets textiltparti.

Rengöringsråd

Observera: Utsätt aldrig OmoTrain för direkt hetta (t.ex. uppvärmning, solljus, förvaring i personbil!) Materialet kan skadas. Detta kan påverka funktionen hos din OmoTrain negativt.

Den isydda etiketten på OmoTrain med information om produktamn, storlek, tillverkare, tvättråd och CE-märkning finns på insidan av tyget.

 Alla Train-produkter² kan maskintvättas separat med flytande tvättmedel i 30 °C.

Observera följande vid tvätt av Train-produkter: Stäng kardborreknäppningen för att undvika skada på produkten. Innan tvätt ska massagekudden tas ur. Tvätta stödförband separat i en tvättåse med fintvättmedel separat i 30 °C fintvätt. Centrifugera stödförband i max. 500 varv per minut. Tvätta OmoTrain regelbundet så att trikåtygets kompressionsförmåga bibehålles. Tvätta massagekudden för hand vid behov.

Sätt på skyddet på massagekudden igen efter tvätt. Lagg därvid OmoTrain med remmen uppåt på den långa textiltpartiet. Slå in massagekudden med den långa spetsen mot dig i textiltpartiet igen.

Information om återanvändning

Denna OmoTrain är endast avsedd att brukas av dig och valdes särskilt enligt dina mått. Låt därför ingen annan använda din OmoTrain.

Garanti

För produkten gäller de i inköpslandet lagstadgade bestämmelserna. I den mån det är tillämplart, gäller de landsspecifika garantibestämmelserna mellan säljare och köpare. Vid misstanke att en fråga kan utvecklas till ett garantieärende, vänd dig i första hand direkt till det försäljningsställe där produkten är inköpt.

Var vänlig och gör inga ändringar på produkten på eget initiativ. Detta gäller i synnerhet i de fall där fackpersonal har gjort individuella anpassningar av produkten. Följ våra bruks- och skötselanvisningar. De baserar sig på våra mångåriga erfarenheter och säkerställer funktionen hos våra medicinskt verk samma produkter för lång tid. Endast optimalt fungerande hjälpmedel gör nytta för dig. Dessutom kan garantins giltighet begränsas om anvisningarna inte följs.

Avfallshantering

Avfallshanterar produkten i enlighet med tillämpliga nationella bestämmelser.

Vid reklamationer, vänligen kontakta uteslutande din fackhandel. Observera att vi endast kan ta emot rengjorda produkter.

Senaste uppdatering: 2017-12

¹ Som fackpersonal betraktas var och en som enligt gällande nationella bestämmelser är behörig att justera ortoser och instruera om deras användning.

² Standardiserade tvätttester visar att Train® aktiva stödförbander är fullt funktionsdugliga efter 50 tvättar. (Flytande tvättmedel användes.)

no norsk

Denne bruksanvisningen er også tilgjengelig som nedlastning under: www.bauerfeind.com/downloads

Kjære kunde,

Takk for at du valgte et produkt fra Bauerfeind. OmoTrain er et medisinsk produkt av høy kvalitet.

Les nøye gjennom denne **bruksanvisningen**. Den inneholder viktig informasjon om bruk, indikasjoner, kontraindikasjoner, formål, vedlikehold og avhenging av OmoTrain. Oppbevar denne bruksanvisningen på et sikkert sted for fremtidig bruk. Kontakt lege eller forhandleren av det medisinske produktet for eventuelle spørsmål.

Produktets hensikt

OmoTrain er en skulderstøtte. Den bedrer skulderleddets funksjon og lindrer smertefulle bevegelser. Massageputen, som kan plasseres individuelt, gir en konstant massasjevirkning og bedrer blod sirkulasjonen. Dette bidrar til å redusere hevelse, og bloduttrekkelser forsvinner raskere. Ved regelmessig bruk kan OmoTrain påskynde mobiliteten for den berørte skulderen og lindre smerten betydelig.

Indikasjoner

- Skuldersmerter (etter skade / kirurgi)
- Bløtvevsirritasjon i skulderområdet (kronisk, etter skade / kirurgi)
- Slitasje i skulderleddet (osteoartritt)

Risiko ved anvendelse

OmoTrain skal bare brukes i henhold til spesifikasjonene i denne bruks-anvisningen, og er

bare ment for bruksområdene (formål, brukssteder) som er oppført.


OmoTrain er et foreskrevet produkt. Ble du tilbudt OmoTrain foreskrevet av lege, og deretter snakke bruk og anvendelse tid strengt fra ham. I alle fall er en orientering av de teknisk personell som kreves, fra hvilken de har mottatt produktet.

Før å sikre optimal tilpasning av OmoTrain, må størrelsen på OmoTrain fastsettes av en fagspesialist¹.

Kontakt lege umiddelbart dersom du merker noen uvanlige endringer (f.eks. økning av symptomer). Vi fraskriver oss ethvert ansvar for skader som skyldes feil bruk av produktet. Produktet må ikke komme i kontakt med salver, hudkremer eller stoffer som inneholder fett eller syrer.

Produktet skal ikke på noen som helst måte endres. Manglende overholdelse av dette kravet kan ha negativ innvirkning på produktets, og dermed utdiggjøre produktgarantien.

Det er ikke rapportert bivirkninger som påvirker kroppen i sin helhet. Riktig tilpasning er en forutsetning. OmoTrain må ikke festes for stramt, da dette kan føre til lokale trykksymptomer. I sjeldne tilfeller kan det forekomme innsnevring av blodkar og nerver. Hvis dette skjer, løse reimen på OmoTrain, hvis nødvendig, kontroller at du har riktig størrelse på OmoTrain.

 Inneholder naturgummi (elastodien) som kan forårsake hudirritasjon hos personer med allergi. Ta av støtten dersom du får en allergisk reaksjon.

Kontraindikasjoner

Det er ikke rapportert om klinisk signifikante overfølsomhetsreaksjoner.

Hvis du har noen av de følgende tilstandene, skal slik støtte bare tilpasses og brukes etter konsultasjon med lege:

- Hudsykdommer / -skader i den relevante kroppsdelen, spesielt ved betennelse. Det samme gjelder for eventuelle utstikkende arr med hevelse, rodnad og varmeekning
- Tap av følelse og nedsatt bevegelse i armer (f.eks. sukkesyke)
- Nedsatt lymfedrenasje, inkludert hevelser i bløtvev av ukjent opprinnelse lokalisert bort fra den tilpassede støtten
- Veneokklusjon i armen (venetrombose i armen)

Anvisninger for bruk

Sette på OmoTrain

A – Strikket del av støtten, B – Borrelåsreimer, C – Hempte, D – Massagepute (Delta-pute)

1 Fest en av OmoTrain-reimene og trekk den gjennom hemmen. Fest reimens ender løst på reimen under for å unngå skade på klær eller OmoTrain. **2** Fest den strikkede delen på de fastede reimene. Åpningen skal nå vende mot deg. **3** Før deretter den berørte armen gjennom støttens strikkede del til skulderen er godt dekket. Massageputen (Delta-puten) skal hvile på det benete fremspringet foran og bak på skulderen. Hvis dette ikke er tilfelle, juster posisjonen for støtten eller massageputen. **4** Plasser begge reimene i en flak (uten vridning), diagonal posisjon over magen. **5** Ta tak i dem ved å føre hånden gjennom løkken fra armen. **6** Trekk løkken bak hodet, og for armen gjennom den. **7** Før den bakerste reimen over ryggen, i retning mot den berørte armen, og fest den. **8** Før deretter frontreimen rundt magen mot den berørte siden. Trekk reimen du løstet til å begynne med tilbake gjennom hempen, og fest den. **9** Stram magereimen til rett stabiliseringsnivå er oppnådd. Deretter fester du enden av reimen.

Ta av OmoTrain

Løse begge reimene. Fest endene av reimene løst for å unngå skade på klær og OmoTrain. Ta ut armen av fatlet først, og deretter ut av støttens strikkede del.

Anvisninger for rengjøring

Henvising: OmoTrain må ikke utsettes for direkte varme (f.eks. varme- apparater, sollys, i bilen etc.) Dette kan skade materialet, noe som igjen kan svekke virkningen av OmoTrain.

Den innsyddde OmoTrain-etiketten, som inneholder informasjon om produktnavn, størrelse, produsent, vaskeanvisninger og CE-merke, er plassert på innsiden av det strikkede stoffet.

⚠ Alle Train-produkter² kan vaskes separat i maskin ved 30 °C med flytende vaskemiddel.

Merk deg følgende ved vasking av Train-produkter: Lukk borrelåsene for å unngå skade. Fjern massasjeputene for vask.

Vask stotten atskilt i en vaskepose med et mildt vaskemiddel på 30 °C. Vaskemaskinens sentrifugehastighet må ikke være over 500 rpm (omdreininger per minutt). Vask OmoTrain regelmessig, slik at det strikkede stoffet bevarer kompressegenskapene. Vask massasjeputen for hånd hvis nødvendig.

Plasser tilbake massasjeputen etter vask. For å gjøre dette, plasser OmoTrain med reimeane vendt oppover på lagsiden av det strikkede stoffet. Fest massasjeputen på den strikkede delen med den lange kileformede enden mot deg.

Anvendelsesområde

I henhold til indikasjonene (skulder).

Vedlikeholdsanvisninger

Ved korrekt håndtering og behandling, er produktet praktisk talt vedlikeholdsfritt.

Sammensettings- og monterings-anvisning

OmoTrain er en aktiv støtte som leveres bruksklar, og den kan brukes både for høyre og vestre skulder.

Tekniske data / parametre, tilbehør

OmoTrain er en skulderstøtte med en festereim. Reimen kan ikke fjernes. Massasjeputen kan fjernes hvis ønskelig. Det finnes ingen reservedeler.

Henvisinger for gjenbruk

OmoTrain er bare beregnet for deg og din behandling, og den har blitt valgt spesifikt i henhold til dine mål. Av denne grunn må du ikke la andre bruke OmoTrain.

Garanti

Lovbestemmelsene i landet hvor produktet ble kjøpt, gjelder. Der de er relevante, gjelder landspesifikke garantiregler mellom forhandler og kjøper. Hvis det mistenkes et garantitilfelle, kontakt først direkte den du kjøpte produktet av.

Ikke utfør noen forandringer på produktet selv. Dette gjelder spesielt individuelle tilpasninger utført av kvalifisert personale. Følg våre instruksjoner om drift og vedlikehold. Disse er basert på vår lange erfaring og gir funksjonene til våre medisinske effektive produkter trygghet over lengre tid. Kun godt fungerende hjelpemidler støtter deg. I tillegg kan unnlattelse av å følge instruksjonene begrense garantien.

Bruk

Åvhend produktet i henhold til nasjonale lover og forskrifter.

Ved eventuelle klager, kontakt forhandleren av produktet. Merk at bare henvendelser for rene produkter blir behandlet.

Versjon: 2017-12

¹ En spesialist er en person som i henhold til statlige forskrifter er autorisert til å foreta tilpasninger og veilede om bruk av støtter som er relevante for deg.

² Standardiserte vasketester viser at selv etter 50 maskinvaskesyklusler har Trains aktive støtte fortsatt full funksjonalitet. (Det ble brukt flytende vaskemiddel.)

fi suomi

Tämä käyttöohje on ladattavissa myös internetsoitteesta: www.bauerfeind.com/downloads

Hvya asiakas

Kiitämme päätöksestäsi ostaa Bauerfeindin valmistama tuote. OmoTrain-tuki on vaativien lääkinnällisten ja laadullisten standardien mukainen tuote.

Lue käyttöohje huolellisesti kokonaan läpi, sillä siinä on tärkeitä tietoja OmoTrain-tuen käytöstä, käyttöaiheista, vasta-aiheista, pukemisesta, hoitamisesta ja hävittämisestä. Säilytä käyttöohje mahdollista myöhempää tarvetta varten. Jos sinulla on tuotteeseen liittyviä kysymyksiä, keskustele hoitavan lääkärin kanssa tai otayhteyttä jälleennmyyjään.

Käyttötarkoitus

OmoTrain on olkapäätuki. Se ohjaa olkanivelen asentoa ja ehkäisee kivuliaita liikkeitä. Yksilöllisesti sijoitettava hierontapehmuste (pelotti) parantaa verenkiertoa jatkuvan hieronnan avulla. Tämä nopeuttaa turvotusten ja purkauksen laskeutumista. Johdonmukaisesti käytettynä OmoTrain nopeuttaa kipeytyneen olkapään mobilisointamista sekä lieventää kipuja tuoltavasti.

Käyttöaiheet

- Olkapääkivut (vammasta / leikkauksesta johtuvat)
- Pehmytkudosten ärtymystilä olkapään alueella (krooniset, vammasta / leikkauksesta johtuvat)
- Olkanivelen kuluma (olkanivelen artroosi)

⚠ Haittavaikutukset

OmoTrain -tukea saa käyttää vain näissä käyttöohjeissa esitetyllä tavalla ja käyttöohjeissa mainittuihin käyttötarkoituksiin (käyttötarkoitus, käyttöalue).

OmoTrain on lääkärin määräyksellä toimitettava tuote. OmoTrain on lääkärin määräyksellä toimitettava tuote, jota käytetään lääkärin ohjeiden mukaisesti lääkärin määräämän ajan. Tuen käyttöön on saatava joka tapauksessa opastus ammattihenkilöltä, jolta tuote on hankittu.

OmoTrain -tuen optimaalisen istuvuuden takaamiseksi ammattihenkilöstön¹ on määritettävä OmoTrain -tuen koko.

Jos vaivasi pahenevat tai huomaat kehossasi poikkeavia muutoksia, otayhteyttä tuotteeseen hoitavaan lääkäriin.

Jos tuotetta ei käytetä sen käyttötarkoituksen mukaisesti, tuotevastuu raukeaa.

Tuote ei saa joutua kosketukseen voiteiden ja kosteusemulsioiden eikä rasvojen tai happojen sisältävien aineiden kanssa.

Älä tee tuotteeseen mitään muutoksia. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi heikentää tuotteen toimivuutta ja johtaa tuotevastuun raukaamiseen.

Koko elimistöön kohdistuvia haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Käytön edellytyksenä on asianmukainen käyttö ja pukeminen. Älä käytä OmoTrain -tukea liian kirkaalla; tämä saattaa aiheuttaa paikallisia painaumuksia. Harkinnoissa tapauksissa tuki saattaa painaa verisuonia ja hermoja. Löysää tällöin OmoTrain -tuen nauhaa ja tarkistua tarvittaessa OmoTrain -tuen koko.

⚠ Sisältää luonnokumilateksia (elastoidieenia), joka voi aiheuttaa yliherkille ihmisille ihoärsytystä. Riisu tuki, jos havaitset allergisia reaktioita.

Käyttörajoitukset

Herkistymisestä (allergiasta) aiheutuvia terveydellisiä haittavaikutuksia ei ole tähän mennessä raportoitu. Seuraavissa tilanteissa tukia tulee pukea ja käyttää vain lääkärin harkinnan mukaisesti:

- Ihoärsäudet / -vauriot hoidettavalla alueella, varsinkin jos kyseinen alue on tulehtunut, tai jos kyseisellä alueella on koholla olevia arpia, jotka ovat turvonnettu, punoitavat tai kuumottavat
- Käsiarvien tuntohäiriöt ja liikkeiden rajoittuminen, esimerkiksi diabeetikoilla
- Immunestekierron häiriöt, myös kauempana tuesta sijaitsevat, tunnottomasta syystä johtuvat pehmytsien turvotukset
- Käsiarvien laskimotukos (laskimotromboosi käsiarvessa)

Käyttöohjeet

OmoTrain-tuen pukeminen ja asettaminen

A – Tuen neulososa, B – Tarranauhat, C – Lenkki, D – Hierontapehmuste (kolmionmuotoinen pelotti)

1 Avaa yksi OmoTrain-tuen tarranauha ja vedä se lenkistä ulos. Jotta vaatteesi ja OmoTrain-tuki eivät vaurioidu, kiinnitä nauhan pää tarralla löysästi kiinni sen alla olevaan nauhaan. 2 Pidä löysoosaan kiinnitetystä nauhoista kiinni. Aukko osoittaa itseäsi päin. 3 Pujota nyt hoidettava käsiarvsi tuen neulososan läpi, kunnes se ympärii olkapäätä hyvin. Hierontapehmuste (kolmionmuotoinen pelotti) nojaa nyt olkapään etummaista ja takimmaista luu-oloketta vasten. Jos näin ei ole, korjaa tuen tai hierontapehmusteen asentoa.

4 Aseta molemmat nauhat tasaisesti (ilman kierteitä) viistosti vatsan eteen. 5 Ota kädellä kiinni lenkin sisäpuolelta. 6 Vedä lenkki pään taakse ja pujota käsiarvsi lenkin läpi. 7 Vie takimmainen nauha selän yli kohti hoidettavaa käsiarvta ja pidä nauhasta kiinni. 8 Vie tämän jälkeen etummainen nauha vatsan yli hoidettavan käsiarven puolelle. Vedä alussa irrottamasi nauha jälleen lenkin läpi ja kiinnitä tarralla. 9 Vedä nyt vatsan päällä oleva nauha niin kireälle, että olet saavuttanut haluamasi tuen. Kiinnitä nauhan pää tarralla kiinni.

OmoTrain-tuen riisuminen / poistaminen

Avaa molemmat nauhat. Jotta vaatteesi ja OmoTrain-tuki eivät vaurioidu, kiinnitä tarranauhojen päät jälleen löysästi kiinni. Pujota käsiarvsi ensin ulos lenkistä ja sitten tuen neulososasta.

Puhdistusohjeet

Ohje: Älä altista OmoTrain -tukea suoralle kuumuudelle (esimerkiksi lämmityspatterit, auringonvalo, säilytys kuumasessa autossa!) Se voi vaurioittaa materiaalia. Materiaalin vaurioittuminen puolestaan heikentää OmoTrain -tuen toimivuutta. OmoTrain -tuen neulosken sisäpuolelle on ommeltu tuote-etiketti, johon on merkitty tuotemäin, koko, valmistaja, pesuohje ja CE-merkintä.

⚠ Kaikki Train-tuotteet² voidaan pestä koneessa 30 °C:n lämpötilassa. Ne on pestävä erikseen, ja pesussa on käytettävä nestemäistä pesuainetta. Ota huomioon seuraavat seikat pestessäsi Train-tuotteita:

Sulje kaikki tarrakiinnitykset vaurioiden välttämiseksi. Irrota hieronta-pehmuste ennen pesua. Pese tuki erikseen pesupussissa hienopesuaineella 30 asteessa (hienopesu). Linousnopeus saa olla enintään 500 kierrosta minuutissa. Pese OmoTrain-tuki säännöllisesti, jotta neuloksen antama tuki ei heikkenisi. Pese hierontapehmuste tarvittaessa käsin. Kiinnitä hierontapehmuste takaisin paikalleen pesun jälkeen. Aseta OmoTrain-tuki pitkälle neulososalle siten, että nauhat osoittavat ylöspäin. Kiinnitä hierontapehmuste neulososaan siten, että pitkä kärki osoittaa itseäsi päin.

Ohjeita tuotteen uudelleenkäyttöön

OmoTrain on tarkoitettu henkilökohtaiseen hoitoon, ja se on valittu yksilöllisten mittojen mukaan. Älä siksi anna OmoTrain-tukea kenenkään muun käytettäväksi.

Takuu

Tuotteen hankintamassaa voimassa olevaa läänisäädäntöä sovelletaan. Soveltuvin osin myyjän ja ostajan väliseen suhteeseen sovelletaan maakohtaisia

takuusäännöksiä. Jos epäilet takuutapausta, otayhteyttä ensimmäiseksi yhteyttä suoraan tuotteen myyjään.

Älä tee tuotteeseen muutoksia itse. Kiehto koskee erityisesti ammattilaitsten tekemiä yksilöllisiä mukautuksia. Noudata antamiemme käyttö- ja hoito-ohjeita. Ne perustuvat monivivotteeseen kokemukseemme ja varmistavat lääkinnällisten tuotteidemme toimivuuden pitkäksi aikaa. Vain ihanteellisesti toimivista apuvälineistä on käytettävälleen hyöttyä. Ohjeiden noudattamatta jättäminen voi myös rajoittaa takuun voimassaoloa.

Hävittäminen

Tuote voidaan hävittää asianmukaisten maakohtaisten määräysten mukaisesti.

Ota reklamaatiotapauksessa yhteyttä ainoastaan jälleennmyyjään. Huomaa, että vain puhdistettua tuotetta voidaan korjata.

Tiedot päivitetty: 2017-12

¹ Ammattihenkilöstöön lukeutuvat henkilöt, jotka voimassa olevien maakohtaisten määräysten mukaisesti ovat valtuutettuja suorittamaan tukien sovituksen ja käyttöopastuksen.

² Standardien mukaiset pesutestit osoittavat, että Train-tukiside säilyttää täyden toimivuuden 50 konepesun jälkeen. (Testeissä käytettiin nestemäistä pesuainetta.)

da dansk

Denne brugsanvisning er også tilgængelig som download på: www.bauerfeind.com/downloads

Kære kunde

Tak fordi du har valgt et Bauerfeind-produkt. Med OmoTrain har du købt et produkt, som opfylder en meget høj medicinsk kvalitetsstandard.

Læs hele **brugsanvisningen** omhyggeligt igennem, da den indeholder vigtige oplysninger om anvendelse, indikationer, kontraindikationer, påtægning, pleje og bortskaftelse af OmoTrain. Gem brugsanvisningen, hvis du evt. skulde få brug for den igen på et senere tidspunkt. Henvend dig ved evt. spørgsmål til din egen læge eller din forhandler.

Anvendelsesområde

OmoTrain er en skulderbandage. Den giver støtte til skulderen under bevægelse og modvirker smerter. Den individuelt placerbare massagepude (pelotte) forbedrer blodgennemstrømningen gennem en kontinuerlig massage. Det får hævelser og blodansamlinger til at forsvinde hurtigere. En konsekvent brug af OmoTrain fører til hurtigere mobilisering af den dårlige skulder og giver en tydeligt mærkbar lindring af smerterne.

Indikationer

- Skuldersmerter (skades- / operationsbetinget)
- Bløddelsirritationstilstande ved skulderen (kronisk, skades- / operationsbetinget)
- Slitage i skulderledet (periartrose)

⚠ Bivirkninger

OmoTrain bør kun anvendes i henhold til oplysningerne i denne brugsanvisning og kun til de angivne anvendelsesområder (anvendelsessted).

OmoTrain er et produkt, som kan ordineres af lægen. Hvis OmoTrain blev ordineret af lægen, så aftal altid brugen og anvendelsesperioden med ham / hende. Der skal altid ske en instruktion ved det faguddannede personale, der udleverer produktet. For at opnå en optimal pasform af OmoTrain, er det nødvendigt, at faguddannet personale¹ finder den rigtige størrelse.

Hvis smerterne tiltager eller du konstaterer udsædvanlige forandringer, så kontakt omgående din egen læge.


Producenten hæfter ikke ved ukorrekt eller ikke tilsligt anvendelse.

Sørg for, at produktet ikke kommer i berøring med fedt- og syreholdige midler, salver og lotioner.

Der må ikke foretages ændringer på produktet. Overholdes denne anvisning ikke, kan det påvirke produktets ydelse og produktansvaret bortfalder.

Der er ingen kendte bivirkninger, som vedrører hele organismen. Faglig korrekt brug/påtagning forudsætter. OmoTrain må ikke strammes for meget, da der ellers lokalt kan forekomme tryksteder.

I sjældne tilfælde kan det medføre indsnævring af blodkar og nerver. Løs i så fald remmen på OmoTrain og få evt. kontrolleret, om det er den rigtige størrelse.

 Indeholder naturgummi (elastodien), hvilket ved overfølsomhed kan føre til hudirritationer. Tag bandagen af, hvis du får allergiske reaktioner.

Kontraindikationer

Overfølsomheder med sygdoms karakter er hidtil ikke konstateret. Ved nedstående sygdomsbilleder er påtagning og brug af et sådant hjælpemiddel kun tilrådeligt i samråd med lægen:

- Hudsygdomme / -læsioner i det berørte område af kroppen, især ved betændelsestilstande, opsvulmede ar med hævelse, røde og hypertermi
- Følsomheds- og bevægelsesforstyrrelser i armene, f. eks. ved sukkersyge (diabetes mellitus)
- Lymfestase, også uklare hævelser af bløddele i større afstand fra bandagen
- Tillukning af armvene (armvenblodprop)

Anvendelse

Sådan tager du OmoTrain af og på

A – bandagens strikstykke, B – velcrobånd, C – øje, D – massagepude (delta-pelotte)

1 Åbn velcrobåndet på et af OmoTrains remme og træk den ud gennem øjet. For ikke at adlægge dit tøj og OmoTrain sættes velcroen i enden af remmen løst fast på remmen nedenunder. 2 Hold fast i strikstykket på de derpå fæstnede remme. Åbningen vender nu ind mod dig. 3 For den dårlige arm gennem bandagens strikstykke, indtil det når godt rundt om hele skulderen. Massagepuden (delta-pelotte) sidder nu på skulderens forreste og bageste knoglefremsping. Hvis ikke, så juster bandagen eller massagepudens placering.

4 Glat begge remme ud diagonalt foran maven (uden at dreje dem). 5 Stik hånden ind gennem løkken indefra. 6 Træk løkken om bag hovedet og stik armen gennem den. 7 For den bageste rem hen over ryggen til den dårlige arm og hold fast i den. 8 For derefter den forreste rem omkring maven til den dårlige side. Træk nu den rem, som du løsnede i starten, ind gennem øjet igen, og sæt den fast. 9 Stram nu maveremmen, indtil du har opnået den ønskede stabilisering. Klæb enden af remmen på.

Sådan tager du OmoTrain af og på


Åbn begge remme. For ikke at adlægge dit tøj og OmoTrain klæbes enden af remmene løst på igen. Tag først armen ud af slyngen og så ud af bandagens strikstykke.

Rengøring

Bemærk: OmoTrain må aldrig udsættes for direkte varme (f.eks. fra radiator, solen, opbevaring i bil)! Materialet kan blive beskadiget.

Dette kan påvirke funktionen af OmoTrain.

Tøjmærket med informationer om OmoTrain såsom produktnavn, størrelse, fabrikant, vaskeinstruktion og CE-mærke sidder indvendigt i strikmaterialet.

 Alle Train-produkter? kan maskinvaskes separat ved 30 °C med flydende vaskemiddel. Bemærk følgende, når du vasker dine Train-produkter: Luk alle velcrobånd for at undgå at beskadige produktet. Fjern massage-puden før vask. Vask bandagen separat i et vaske net med et finvaskemiddel ved 30 °C finvask. Bandagen tumbles

ved maks. 500 omdrejninger pr. minut. OmoTrain skal vaskes regelmæssigt, så strikmaterialets kompression bibeholdes. Massagepuden vaskes i hånden ved behov.

Sæt massagepuden fast igen efter vask. Læg OmoTrain med remmene opad på den lange side af strikstykket. Sæt massagepuden fast i strikmaterialet med den lange spids mod dig.

Oplysninger vedrørende brugen

OmoTrain er kun beregnet til dig og er specielt blevet valgt ud fra dine mål. Du må derfor ikke give OmoTrain til andre.

Garanti

Der gælder lovbestemmelserne i det land, hvor produktet blev købt. Såfremt det er relevant, gælder landets mangelsansvarsregler mellem forhandler og køber. Henvend dig i garantitilfælde først direkte til den forhandler, hvor du har købt produktet.

Foretag ingen egenrådige ændringer på produktet. Det gælder især for individuelle tilpasninger, udført af fagfolk. Følg vores brugs- og plejeoplysninger. De baserer på mange års erfaringer og sørger for, at vores medicinsk virksomme produkter fungerer i lang tid. For kun optimalt fungerende hjælpemidler virker understøttende. Desuden kan tilslættelsen af oplysningerne indskrænke garantien.

Bortskaffelse

Produktet bortskaffes i henhold til gældende regler. Henvend dig ved reklamationer udelukkende til din forhandler. Vi gør opmærksom på, at kun rensede varer kan bearbejdes.

Informationens udgivelsesdato: 2017-12

¹ En faguddannet er en person, som iht. gældende lovgivning er bemyndiget til at tilpasse og instruere i brugen af bandager.

² Standardiserede vaskeforsøg viser, at Train aktiv bandagens fulde funktionalitet bibeholder efter 50 vasker. (Ved brug af flydende vaskemiddel).

 polski

Instrukcję użytkownika można również pobrać pod adresem: www.bauerfeind.com/downloads

Szanowni Klienci!

dziękujemy za zaufanie okazane produktom Bauerfeind. Wybierając OmoTrain należy Państwo produkt, który spełnia wysokie standardy medyczne i jakościowe.

Należy dokładnie zapoznać się z całą treścią instrukcji użytkownika, gdyż zawiera ona ważne informacje dotyczące zastosowania, wskazań, przeciwwskazań, czyszczenia i utylizacji OmoTrain. Prosimy zachować niniejszą instrukcję, aby w razie potrzeby móc ją ponownie przeczytać. Wszelkie pytania należy kierować do lekarza prowadzącego lub sklepu specjalistycznego, w którym nabyli Państwo produkt.

Przeznaczenie

OmoTrain to aktywna orteza stawu barkowego. Poprawia ona prowadzenie stawu i przeciwdziała bolesnym ruchom. Umieszczone odpowiednio do indywidualnych potrzeb wkładka masująca (wkładka uciskowa) poprawia ukrwienie. Przyspiesza to resorpcję obrzęków i krwiaków. Konsekwentne stosowanie OmoTrain wspomaga także mobilizację kontuzjowanego barku i odczuwalnie zmniejsza dolegliwości bólowe.

Wskazania

- ból barku (pourazowy lub pooperacyjny)
- stany podrażnienia tkanki miękkiej w obrębie barku (chroniczne, pourazowe lub pooperacyjne)
- zwyrodnienie stawu barkowego

Zagrożenia wynikające z zastosowania

OmoTrain należy stosować wyłącznie zgodnie z informacjami zamieszczonymi w niniejszej instrukcji i wskazaniami dotyczącymi jego użytkowania (miejsca zastosowania).

OmoTrain to produkt zapisywany na receptę. Jeżeli OmoTrain przepisał lekarz, trzeba omówić z nim sposób i czas stosowania. W każdym przypadku konieczny jest instruktaż przeprowadzony przez specjalistę, który wydał produkt.

Aby zapewnić optymalne dopasowanie aktywnego stabilizatora OmoTrain, należy powierzyć dobrane jego rozmiarowi specjalistę¹.


W przypadku nasilenia się objawów lub zauważenia niepożądanych zmian należy niezwłocznie skontaktować się z lekarzem.

W przypadku nieprawidłowego lub niezgodnego z przeznaczeniem stosowania producent nie ponosi odpowiedzialności.

Produkt należy chronić przed bezpośrednim kontaktem ze środkami zawierającymi tłuszcze lub kwasy, z maściami i balsamami.

W żaden sposób nie modyfikować produktu. Nieprzeznaczanie powyższych wskazań może obniżyć skuteczność działania produktu i prowadzić do wyłączenia odpowiedzialności.

Dotychczas nie stwierdzono występowania działań ubocznych dotyczących całego organizmu. Warunkiem uzyskania zamierzonego działania jest poprawne stosowanie / zakładanie wyrobu. Nie mocować zbyt ciasno OmoTrain, ponieważ może to być przyczyną wystąpienia miejscowych ucisków. W rzadkich przypadkach może dojść do zwięzienia naczyń krwionośnych i ucisku na nerwy. W takim przypadku należy poluzować pasek aktywny ortezy OmoTrain i ewentualnie zwrócić się z prośbą o sprawdzenie jej rozmiaru.

 Produkt zawiera kauczuk naturalny (elastodien). U osób z nadwrażliwością mogą wystąpić podrażnienia skóry. Aktywną ortezę należy zdjąć w przypadku wystąpienia reakcji alergicznych.

Przeciwwskazania

Do tej pory nie odnotowano występowania nadwrażliwości o charakterze chorobowym. W przypadku wymienionych poniżej chorób zakładanie i noszenie tego typu produktów należy bezwzględnie konsultować z lekarzem:

- choroby skóry, rany występujące na powierzchni ciała, którą przykrywa orteza, w szczególności w stanach zapalnych; występowanie nabrzmiałych, zaczerwienionych i przegrzanych blizn
- zaburzenia czucia i poruszenia rękami, np. w przypadku cukrzycy (diabetes mellitus)
- zaburzenia odpływu limfy, również niewyjaśnione obrzęknięcie tkanki miękkiej w partiach ciała oddalonych od założonej aktywniej ortezy
- zakrzepica żył kończyn górnych

Wskazówki dotyczące zastosowania

Zakładanie OmoTrain

A – część z dzianiny , B – paski rzepowe, C – zaczep, D – wkładka masująca (wkładka uciskowa Delta)

- 1 Rozpiąć pasek aktywny ortezy OmoTrain i wyjąć go z zaczepu. Aby zapobiec uszkodzeniu odzieży i aktywniej ortezy OmoTrain, koniec paska przypiąć luzno na pasku znajdującym się pod spodem.
- 2 Niech się dzianiny przetrzymać za przymocowane do niej paski. Otwór jest zwrócony do użytkownika.
- 3 Wsunąć teraz odpowiednią rękę przez część z dzianiny, aż aktywna orteza dobrze obejmie bark. Wkładka masująca (wkładka uciskowa Delta) znajduje

się przy tym na przednim i tylnym wyrostku kości barkowej. Jeśli tak nie jest, należy skorygować położenie aktywniej ortezy lub wkładki masującej.

- 4 Rozprostować i ułożyć przed sobą na brzuchu ukośnie oba paski (nie przekraczając ich).
- 5 Wsunąć rękę od wewnątrz przez pętlę.
- 6 Przeciągnąć pętlę za głowę i wsunąć w nią ramie.
- 7 Poprowadzić tylny pasek za plecami do odpowiedniego ramienia i przetrzymać go.
- 8 Następnie w tym samym kierunku poprowadzić przedni pasek od strony brzucha. Pasek, który na początku został rozpięty, należy ponownie przeciągnąć przez zaczep i zapiąć.
- 9 Ściągnąć pasek na brzuchu, aż do osiągnięcia wymaganej stabilizacji. Przypiąć koniec paska za pomocą rzepu.


Zdejmowanie OmoTrain

Odpiąć oba paski. Aby zapobiec uszkodzeniu odzieży i aktywniej ortezy OmoTrain, ponownie spiąć luzno końce pasków. Wsunąć ramię najpierw z pętli, a następnie z części wykonanej z dzianiny.

Czyszczenie

Wskazówka: Ortezy OmoTrain nie wolno wystawiać na działanie bezpośredniego źródła ciepła (np. ogrzewania, promieni słonecznych, nie postawiać w nagrzanym samochodzie!) Może to spowodować uszkodzenie materiału i prowadzić do zmniejszenia skuteczności ortezy OmoTrain.

Wszystka OmoTrain z informacjami na temat nazwy produktu, rozmiaru, producenta, wskazaniami dotyczącymi prania i oznakowaniem CE naszyta jest wewnątrz części z dzianiny.

 Wszystkie produkty Train² mogą być prane oddzielnie w pralce², w temperaturze 30 °C z użyciem płynu do prania. Podczas prania produktów Train prosimy przestrzegać następujących zaleceń:

Zapiąć paski na rzepy, aby uniknąć uszkodzenia produktu. Przed praniem wyjąć wkładkę masującą. Aktywną ortezę należy prać w worku na bieliznę przy użyciu środka do prania tkanin delikatnych w temperaturze 30 °C, stosując program do prania delikatnego. Maksymalna prędkość wirowania aktywniej ortezy nie powinna przekraczać 500 obrotów na minutę. OmoTrain należy regularnie prać, aby zachować działanie uciskowe dzianiny. W razie potrzeby wkładkę masującą prać ręcznie.

Po wypraniu wkładkę masującą ponownie umieścić w ortezie. W tym celu ułożyć ortezę OmoTrain paskami w górę na długiej stronie części z dzianiny. Przypiąć wkładkę masującą za pomocą rzepów do części z dzianiny, tak by długi koniec wkładki skierowany był do użytkownika.

Wskazówki na temat ponownego zastosowania

Aktywny stabilizator OmoTrain może stosować tylko jedna osoba, dla której został on dobrany na podstawie indywidualnych wymiarów. Z tego względu nie należy przekazywać OmoTrain osobom trzecim.

Rękojmia

Obowiązują uregulowania prawne kraju, w którym nabyto produkt. Obowiązują specyficzne dla danego kraju przepisy regulujące kwestię rękojmi między sprzedawcą a nabywcą, o ile są one istotne. Jeśli przypuszcza się, że wystąpił przypadek objęty rękojnią, należy w pierwszej kolejności zwrócić się do osoby, od której nabyto produkt.

Nie należy samowolnie dokonywać modyfikacji produktu. Dotyczy to w szczególności indywidualnych dopasowań przeprowadzonych przez specjalistów. Należy przestrzegać wskazań dotyczących użytkowania i pielęgnacji. Wynikają one z naszego wieloletniego doświadczenia i zapewniają prawidłowe działanie skutecznego medycynie produktów przez długi czas. Tyłko optymalnie działające środki pomocnicze stanowią wsparcie dla ich użytkownika. Ponadto nieprzeznaczanie ww. wskazań może spowodować ograniczenie rękojmi.

Utylizacja

Produkt można utylizować zgodnie z krajowymi regulacjami ustawowymi.

W przypadku reklamacji prosimy skontaktować się ze sklepem specjalistycznym. Zwracamy uwagę, że w ramach reklamacji przyjmujemy się wyłącznie czyste produkty.

Ostatnia aktualizacja informacji: 2017-12

¹ Specjalista to każda osoba, która zgodnie z obowiązującymi regulacjami krajowymi jest uprawniona do dopasowywania aktywnych ortez i instruowania w zakresie ich użytkowania.

² Standardyzowane testy prania wykazały, że po 50 cyklach prania w pracze zachowane są pełne właściwości potwierdzające produkt Train. (Stosowano plyn do prania)

cs český

Tento návod k obsluze je k dispozici také ke stažení na adrese: www.bauerfeind.com/downloads

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

děkujeme za vaši důvěru ve výrobek Bauerfeind. Zakoupil / a jste výrobek OmoTrain, který odpovídá vysokým lékařským a kvalitativním standardům.

Přečtěte si pečlivě celý **návod k použití**, protože obsahuje důležité informace o používání, indikacích, kontraindikacích, příkládaní, péči a likvidaci vaší bandáže OmoTrain. Tento návod k použití si uschovejte, možná si jej budete chtít později znovu přečíst. V případě dalších otázek se obraťte na ošetřujícího lékaře nebo specializovaný obchod.

Účel

OmoTrain je bandáž pro rameno. Zlepšuje vedení ramenního kloubu a působí proti bolestivým pohybům. Individuálně polohovatelný masážní polštářek (ortopedická stélka) zlepšuje soustavnou masáží prokrvení. Vstřebává otoky a výpotky. Při důsledném používání pomáhá lépe obnovit mobilizaci postiženého ramena a může citelně zmírnit bolesti.

Indikace

- Bolesti ramena (způsobené poraněním / operací)
- Podráždění měkkých tkání v oblasti ramena (chronická, způsobená poraněním / operací)
- Degenerativní onemocnění ramenního kloubu (omartróza)

⚠ Rizika použití

OmoTrain je třeba nosit pouze podle údajů tohoto návodu k použití a podle uvážených oblastí použití (stanovení účelu, místo nasazení).

OmoTrain používá na lékařský předpis. Pokud vám ortéz OmoTrain předepsal lékař, je bezpodmínečně nutné, abyste s ním / ní projednali používání a délku aplikace. V každém případě je nutné poučení odborným personálem, od kterého jste výrobek obdrželi.

Nášivku pro OmoTrain s informacemi o názvu výrobku, velikosti, výrobci, návodu k mytí a CE označením naleznete na vnitřní straně pleteniny.


K zajištění optimálního nasazení OmoTrain je nutné, aby velikost OmoTrain zjistił proškolený odborný personál¹.

Jestliže dojde ke zhoršení vašich problémů, nebo kdyby se objevily neobvyklé změny, navštivte okamžitě svého lékaře.

Při nesprávném používání nebo v případě použití k jinému účelu se záruka na výrobek neposkytuje. Zabraňte styku výrobku s prostředky, které obsahují tuky, kyseliny, masti a tělová mléka.

Neprovádějte žádné změny na výrobku. Při nedodržení tohoto pokynu může dojít k ovlivnění účinku výrobku do té míry, že přestane platit záruka na výrobek.

Vedlejší účinky, které by ovlivnily celý organismus, nejsou doposud známy. Předpokladem je správné používání / příkládaní. Výrobek OmoTrain nepřikládejte moc napravo, může to vyvolat lokální příznaky způsobené tlakem. Zřídka může dojít k zúžení cév a nervů. V případě potřeby uvolněte popruh na výrobku OmoTrain a eventuelně nechte přezkoušet velikost Vašeho výrobku OmoTrain.

 Obsahuje latex z přírodního kaučuku (elastodien), který může při přecitlivění vést k podráždění kůže. Při zjištění alergických reakcí bandáž sejměte.

Kontraindikace

Nadměrná citlivost vedoucí až k onemocnění není zatím známa. Při dále uvedených příznacích onemocnění je přiložení a nošení takové pomůcky indikováno pouze po domluvě s vašim ošetřujícím lékařem:

- Kožní choroby nebo poranění v blízké oblasti, zvláště při zánětlivých projevech, stejně jako vystupujících jizvách s otoky, zarudnutím a přehřátím
- Poruchy citlivosti a hybnosti horních končetin, např. při cukrovce (Diabetes mellitus)
- Poruchy odvodu lymfy, také nejasné otoky měkkých tkání, a to i na vzdálených místech těla
- Ucpání žil horních končetin (žilní trombóza horních končetin)

Pokyny k použití

Nasazování / příkládaní bandáže OmoTrain

A – Pletenina bandáže, B – Uťahovací pásy, C – Poutka, D – Masážní polštářek (Delta ortopedická stélka)

- 1 Uprněte pás OmoTrain a protáhněte jej poutky. Abyste nepoškodili svůj oděv a OmoTrain, upněte volný konec pásu na vespod ležící pás.
- 2 Přidržte pleteninu na přípevných pásech. Otvor směřuje k Vám.
- 3 Provlékejte nyní poraněnou paži pleteninou bandáže, až bude rameno dobře obepnuto. Masážní polštářek (Delta ortopedická stélka) je přitom nasazen na předním a zadním kostním výběžku ramena. Není-li tomu tak, dle potřeby upravte nasazení bandáže, příp. polohu masážních polštářků.
- 4 Přiložte si oba pásy rovně (bez kroucení) úhlopříčně před břicho.
- 5 Uchopte rukou zevnitř poutka.
- 6 Natahujte poutko za hlavu a prostrčte jím ruku.
- 7 Vedte zadní pás přes záda k postižené paži a pevně jej přichytněte.
- 8 Pak vedte přední pás okolo břicha k postižené straně. Táhnete pás, který jste na začátku uvolnili, opět poutkem a upněte jej.
- 9 Nyní bráni pás přitahujte, až dosáhnete požadované stabilizace. Konec pásu upněte.


Snímání / odložení OmoTrain

Rozepteňte oba pásy. Abyste nepoškodili svůj oděv a OmoTrain, opět upněte uvolněný konec pásu. Nejprve vyvlečte paži z poutka a poté z pleteniny bandáže.

Pokyny k čištění výrobku

Upozornění: Nikdy nevystavujte bandáž OmoTrain přímému teplu (např. topení, sluneční záření, uložení v osobním vozidle)! Může dojít k poškození materiálu. To může negativně ovlivnit účinnost bandáže OmoTrain.

Nášivku pro OmoTrain s informacemi o názvu výrobku, velikosti, výrobci, návodu k mytí a CE označením naleznete na vnitřní straně pleteniny, na následující.

 Všechny výrobky Train² lze samostatně prát v pracce při 30 °C s kapalným detergentem. Při prání výrobků Train nezapomeňte, prosím, na následující.

prostředku v síťce při 30 °C v programu pro jemné prádlo. Bandáže je možné ždímat při max. 500 otáčkách za minutu. OmoTrain pravidelně perte, aby se zachovávala komprese pleteniny. Masážní polštářek perte dle potřeby pouze ručně.

Po prání masážní polštářek opět připevňte. Přiložte za tímto účelem OmoTrain s pásy směřujícími nahoru na dlouhou stranu s pleteninou. Připevňte masážní polštářek s dlouhou špičí ukazující k Vám do pleteniny.

Upozornění týkající se opakovaného používání

Bandáž OmoTrain je určena pouze pro Vás a byla Vám speciálně přizpůsobena na míru. Proto bandáž OmoTrain neposkytujte třetí straně.

Záruka

Platí právní předpisy země, ve které byl produkt zakoupen. Pokud je to relevantní, platí mezi prodejcem a nabyvatelem záruční předpisy specifické pro danou zemi. Pokud se předpokládá záruční případ, obraťte se prosím nejříve přímo na prodejce, u kterého jste produkt zakoupili.

Neprovádějte prosím u produktu žádné svévolné změny. To platí zejména pro individuální úpravy prováděné kvalifikovanými pracovníky. Dodržujte prosím naše pokyny k používání a k údržbě. Vycházejí z našich dlouholetých zkušeností a jsou zárukou dlouhodobé funkčnosti našich lékařsky účinných produktů. Neboť pouze optimálně fungující pomůcky vám budou oporou. Nerespektování těchto pokynů může navíc vést k omezení záruky.

Likvidace výrobku

Výrobek lze likvidovat dle národních úředních předpisů.

Při reklamacích se obračtejte výhradně na vašeho prodejce. Upozorňujeme, že zboží musí být čisté.

Stav informací: 2017-12

¹ Odborný personál je každá osoba, která je oprávněna dle platných státních nařízení provádět přizpůsobení a instruktáž o používání bandáže.

² Normované skúšky prania ukazujú, že funkčnosť aktívnej bandáže Train sa v plnej miere zachováva aj po 50 prachových cykloch. (Bol použitý kvapalný práči prostriedok.)

sk slovensky

Tento návod na používanie je k dispozícii tiež na stahnutie pod: www.bauerfeind.com/downloads

Vážená zákaznička, vážený zákazník,

ďakujeme vám za dôveru, ktorú ste prejavili výrobku značky Bauerfeind. Kúpou OmoTrain ste získali výrobok, ktorý zodpovedá vysokému lekárskeму a kvalitativnému štandardu.

Dôkladne si prečítajte celý **návod na použitie**, pretože obsahuje dôležité informácie o používaní, indikáciách, kontraindikáciách, aplikácii, starostlivosti a likvidácii OmoTrain. Tento návod na použitie uschovejte, možno si ho neskôr budete chcieť prečítať znova. Pokiaľ budete mať ďalšie otázky, obraťte sa na svojho ošetrovajúceho lekára alebo na svoju špecializovanú predajňu.

Spôsob účinku

OmoTrain je bandáž na plece. Zlepšuje vedenie kĺbu pleca a pôsobí proti bolestivým pohybom.

Individuálne nastaviteľný masážny vankúšik (pelota) zlepšuje prekrvenie v dôsledku neustálej masáže. Zrýchľuje zmltunute opuchov a výronov. Dôsledné používanie bandáže OmoTrain rýchlejšie zmilobňuje choré plece a môže priniesť citelnú úľavu od bolesti.

Indikácie

- Bolesti pleca (po zranení / operácii)
- Stavy podráždenia mäkkej časti v oblasti pleca (chronické, po zranení / operácii)
- Degeneratívne ochorenia ramenného kĺbu (omartróza)

⚠ Riziká použitia

OmoTrain sa smie používať iba v súlade s údajmi stanovenými v tomto návode na použitie a v uvedených oblastiach použitia (určenie účelu, miesto použitia).

OmoTrain je výrobok dostupný na predpis. Ak vám OmoTrain predpísal lekár, potom s ním konzultujte bezpodmienečne o spôsobe a dĺžke používania. V každom prípade je potrebná instruktáž prostredníctvom odborného personálu, od ktorého ste dostali výrobok.


Abý sa zabezpečilo optimálne dosaudnutie OmoTrain, výškolení odborní pracovníci musia zistiť veľkosť OmoTrain¹.

Ak sa vaše problémy zhoršia, alebo ak na sebe zistíte nezvyčajné zmeny, bezodkladne vyhľadajte svojho lekára.

Pri nesprávnom použití alebo použití na iný účel nebude platiť záruka na výrobok. Zabraňte styku výrobku s prostriedkami obsahujúcimi tuky, kyseliny, masti a telové mléka.

Nevykonávajte na výrobku žiadne zmeny. Pri nedodržaní tohto zákazu môže byť nepriaznivo ovplyvnený účinok výrobku do tej miery, že prestane platiť záruka na výrobok.

Vedajšie účinky, ktoré by ovplyvňovali celý organismus, nie sú doteraz známe. Predpokladom je správne používanie / nasadenie. OmoTrain neprikladajte príliš napravo, pretože to môže vyvolať lokálne príznaky spôsobené tlakom. V zriedkavých prípadoch môže dôjsť k zúženiu krvných ciev a nervov. V tomto prípade uvoľnite popruh OmoTrain a prípadne si nechajte skontrolovať veľkosť svojej OmoTrain.

 Obsah latexu na báze prírodneho kaučuku (elastodien) môže pri nadmernej citlivosti pokožky viesť k jej podráždeniu. Bandáž zložte v prípade, ak spozorujete alergické reakcie.

Kontraindikácie

Nadmerná citlivosť pri chorobách nie je doteraz známa. Pri nasledujúcich príznakoch chorôb je založenie a nosenie tejto pomôcky indikované len po konzultácii s Vašim ošetrojúcim lekárom:

- Ochorenia a zranenia pokožky v dotknutej časti tela, obvlášť pri zápalových prejavoch, takisto vystupujúcich jizvách s opuchmi, sčervenaním a prehriatím
- Citlivosť a motorické poruchy rúk, napr. pri cukrovke (diabetes mellitus)
- Poruchy otekania lymfy, ako aj neobjasnené opuchy mäkkých tkanív distálne od priloženej bandáže
- Upchanie žil na rukách (trombóza žil na rukách)

Upozornenia týkajúce sa používania

Obliekanie / prikładanie OmoTrain

A – pletená časť bandáže, B – popruhy so suchým zipom, C – závesy, D – masážny vankúšik (delta pelota)

- 1 Zo suchého zipu uvoľnite popruh OmoTrain a vytiahnite ho zo závesu. Aby sa zabránilo poškodeniam na vašom odve a OmoTrain, koniec popruhu prilepte na suchý zip na nižšie ležiacom popruhu len voľne.
- 2 Pletenú časť upnite na ne jej upevnené popruhy. Otvor smeruje smerom k vám.
- 3 Postihnúť ruku teraz prevlečte cez pletenú časť bandáže až po plece tak, aby bolo dobre ovínuté plece. Masážny vankúšik (delta pelota) pritom dosadá na predný a zadný výčnelok kosti pleca. Ak to tak nie je, upravte dosaudnutie bandáže, resp. polohu masážneho vankúšika.
- 4 Oba popruhy položte rovno (bez pretocenia) diagonálne pred brucho.
- 5 Zvnútra vložte ruku do

Ako na sebi primijetite neobičajne promjene ili pojačanje tegoba, smjesta se obratite svojem liječniku.

Kod nestručne primjene ili primjene nevezane za svrhu isključena je odgovornost za proizvod. Prodavatelj je stručna primjena i uputstva koja sadrže masnoće i kiseline, ljekovitim mastima i liozonima.

Ne vršite preinake na proizvodu. U slučaju nepridržavanja može se ugroziti funkcija proizvoda, čime prestaje valjanost jamstva.

Do sada nisu poznate nuspojave na cijeli organizam. Preduprijet je stručna primjena / postavljanje. OmoTrain ne stezite prečvrsto, jer može doći do lokalnih pritisaka. U rijetkim slučajevima može doći do doći do pritiska na krvne žile. U tom slučaju otpustite traku bandaže OmoTrain te eventualno provjerite njezinu veličinu.

(LATEX) Sadržji prirodni gumeni lateks koji kod preosjetljivosti može uzrokovati nadraženo kožu. Ukoliko uočite alergijsku reakciju, skinite bandažu.

Kontraindikacije

Nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosjetljivosti. Kod sljedećih slika bolesti savjetuje se s liječnikom oko stavljanja i nošenja takvog medicinskog pomagala:

- Kožna oboljenja ili oštećenja u liječenom dijelu tijela, naročito kod upalnih pojava. Isto tako kod izbočenih ožiljaka s otokom, crvenilom i toplinom
- Poremećaji osjeta i kretanja ruku, npr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
- Smetnje u limfnom protoku, uključujući nejasne otekline mekog tkiva distalno od postavljene bandaže
- okluzija vena na rukama (venska tromboza na rukama)

Upute za primjenu

Stavljanje bandaže OmoTrain

A – pleteni dio bandaže, B – čičak trake, C – očica, D – jastučić za masazu (delta-pelota)

- 1 Odvojite jednu čičak traku bandaže OmoTrain i izvucite je iz očice. Kako biste izbjegli oštećenja na svojoj odjeci i bandaži, lagano pričvrstite završetak trake na traci koja se nalazi ispod.
- 2 Pleteni dio uhvatite za trake koje su pričvršćene na njemu. Otvor je usmjeren prema Vama.
- 3 Provcucite sada željenu ruku kroz pleteni dio, tako da rame bude dobro prekriveno. Jastučić za masazu (delta-pelota) pritom se mora nalaziti na prednjem i stražnjem izbočenju kosti ramena. Ako to nije slučaj, ispravite položaj bandaže tj. poziciju jastučića za masazu.
- 4 Obje trake izravnajte (trake ne smiju biti izvrtne) i dijagonalno stavite ispred trbuha.
- 5 Rukom iznutra posegnite kroz petlju.
- 6 Petlju povucite iza glave i povucite ruku kroz nju.
- 7 Stražnju traku povucite preko leđa do željene ruke i čvrsto je primite.
- 8 Potom prednju traku povucite oko trbuha do željene strane. Traku koju ste na početku otvorili ponovno povucite kroz omču i zatvorite čičkom.
- 9 Trbušnu traku pritežite sve dok ne postignete željenu stabilizaciju. Čičkom zatvorite završetak trake.

Skidanje / odlaganje bandaže OmoTrain

Otvorite obje trake. Kako biste izbjegli oštećenja na svojoj odjeci i bandaži, lagano pričvrstite završetak traka. Ruku najprije izvucite iz petlje, a potom iz pletenog dijela bandaže.

Upute za čišćenje

Napomena: Nikada ne izlažite OmoTrain izravnoj toplini (npr. grijanje, sunčeva svjetlost, skladištenje u osobnom vozilu)! Time se može oštetiti materijal, što može umanjiti djelotvornost bandaže OmoTrain.

Ugrađena oznaka proizvoda OmoTrain s informacijama o nazivu proizvoda, veličini, proizvođaču, uputama za pranje i CE oznakom nalazi se u unutarnjem dijelu tkanja.

⚠ Všetky výrobky Train2® možno prať jednotlivú v práčke pri 30°C s tekutým pracím prostriedkom. Pred práním výrobkov Train si prečítajte nasledujúce pokyny:

Zatvorite čičak zatvarača da biste izbjegli oštećenje proizvoda. Prije pranja skinite jastučić za masazu. Perite bandažu u mreži za pranje sa sredstvom za osjetljivo rublje pri 30 °C. Centrifugirajte bandažu na maks. 500 okretaja u minuti. Redovito perite OmoTrain da bi se zadržalo kompresijsko svojstvo tkanja. Jastučić za masazu po potrebi operite rukom.

Jastučić za masazu nakon pranja ponovno pričvrstite pomoću čička.

OmoTrain s trakama prema gore stavite na dugu stranu pletiva. Pričvrstite jastučić za masazu u pletivo, tako da je dugi vrh usmjeren prema Vama.

Upute za ponovnu uporabu

Bandaža OmoTrain namijenjena je samo za Vas i odabrana je posebno prema Vašim mjerama. Ne prosljedujte stoga OmoTrain trećim osobama.

Jamstvo

Vrijede zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, vrijede specifični nacionalni propisi za jamstva između prodavatelja i kupca. Ako se pretpostavlja da postoji jamstveni slučaj, molimo Vas da se direktno obratite na ono mjesto, gdje ste kupili proizvod.

Molimo Vas da na proizvodu ne poduzimate nikakve izmjene. To se posebice odnosi na individualne preinake koje poduzima stručno osoblje. Molimo pridržavajte se naših uputa za uporabu i njegu. Ona se temelje na našem dugogodišnjem iskustvu i jamče ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda kroz duže vremensko razdoblje. Jer samo pomoćna sredstva koja optimalno funkcioniraju mogu Vam pomoći. Osim toga, nepridržavanje uputa može ograničiti prava iz jamstva.

Odlaganje

Proizvod možete odložiti u skladu s nacionalnim zakonskim propisima.

Ako imate pritužbi, obratite se isključivo svojoj specijaliziranoj prodavaonici. Skrećemo vam pozornost na činjenicu da prihvaćamo samo očistene proizvode.

Datum informacija: 2017-12

¹ Stručno je osoblje svaka osoba koja je prema važećim državnim propisima ovlaštena za prilagodbu bandaža u Vašem slučaju i upućivanje pacijenata u način njihove uporabe.

² Standardizovane testy v prání ukázaly, že po 50 práních cykloch bola zachovaná úplná funkčnosť aktívnej opory Train. (Bol použitý tekutý prací prostriedok)

(sr) srpski

Ovo uputstvo za upotrebu možete preuzeti kao datoteku na: www.bauerfeind.com/downloads

Poštovani korisnici,

zahvaljujemo Vam na poverenju u Bauerfeind proizvod. Sa OmoTrain-om, Vi ste dobili proizvod, koji je u skladu sa visokim medicinskim standardom kvaliteta.

Pažljivo i detaljno pročitajte **uputstvo za upotrebu**, jer ono sadrži važne informacije o primeni, indikacijama, kontraindikacijama, čuvanju i odlaganju Vašeg OmoTrain-a. Čuvajte ovo uputstvo, možda ćete kasnije želeti da ga pročitate još jednom. U slučaju pitanja, obratite se Vašem lekaru ili specijalizovanoj prodavnici.

Određivanje namene

OmoTrain je bandaža za rame. Ona poboljšava pokretljivost ramenskog zgloba i deluje je bolnih pokreta. Individualno pozicionirani jastučić za masazu (pelota) kontinuiranom masažom poboljšava krvotok. Ovo ubrza smanjenje otoka i podvija. Uz konzistentnu primenu, OmoTrain dovodi do brže mobilizacije obolelog ramena i osvetno smanjuje bolove.

Indikacije

- Bol u ramenu (izazvan povredom / operacijom)
- Iriracije mekog tkiva u ramenom području (hronične, izazvane povredom / operacijom)
- Habanje ramenskog zgloba (omartroza)

⚠ Rizici primene

OmoTrain treba nositi samo u skladu sa ovim uputstvom za upotrebu i navedenim područjima primene (određivanje namene, područje primene). OmoTrain je proizvod kojeg prepisuje lekar. Ukoliko Vam je OmoTrain prepisao lekar, tada obavezno sa njim razgovarajte o upotrebi i duljini primene ovog proizvoda. U svakom slučaju upućivanje u proizvod potrebno je da izvaži kvalifikovano stručno osoblje, od kojeg ste dobili ovaj proizvod.

Da bi se obezbedilo pravilno postavljanje OmoTrain-a, veličina OmoTrain-a se utvrđuje od strane školovanog stručnog osoblja¹.

Ukoliko se simptomi pogoršaju ili primetite neobične promene na sebi, molimo Vas da odmah pozovete svog lekara.

Kod nestručne primene ili primene nevezane za svrhu isključena je odgovornost za proizvod. Ne dozvolite da proizvod dolazi u kontakt sa masnim i kiselim sredstvima, kremama i lisonima.

Ne pravite nikakve promene na proizvodu.

Nepridržavanje može da utiče na performanse proizvoda, tako da je isključena odgovornost za proizvod.

Do sada nisu poznate kontraindikacije koje se odnose na ceo organizam. Preduslov je stručna primena / postavljanje. Nemojte stegnuti OmoTrain previše čvrsto, u suprotnom može izazvati simptome lokalnog pritiska.

U retkim slučajevima može da priklješti krvne sudove i nerve. U tom slučaju, olabavite trake OmoTrain-a i dozvolite da se po potrebi pregleda veličina Vašeg OmoTrain-a.

(LATEX) Sadržji prirodni gumeni lateks (elastoide); ovo može u slučaju preosjetljivosti da dovede do iritacije kože. Ako primetite alergijske reakcije, odstranite bandažu.

Kontraindikacije

Nisu poznati medicinski relevantni slučajevi preosjetljivosti. U slučaju sledećih oboljenja, postavljanje i nošenje ovog pomagala moguće je samo uz prethodni dogovor sa lekarom:

- Kožne bolesti / ozlede na lečenim delovima tela, naročito kod pojave upala, izbočeni ožiljci sa otokom, crvenilom i hipertermijom
- Poremećaji oseta i kretanja ruku, na pr. kod šećerne bolesti (Diabetes mellitus)
- Poremećaji limfne drenaže, takođe nejasni otoci mekog tkiva iz tela postavljene bandaže
- Venska okluzija ruku (venska tromboza ruku)

Upute za primenu

Navlačenje / stavljanje OmoTrain-a

A – Pleteni deo bandaže, B – Čičak trake, C – Oko, D – Jastučić za masazu (Delta-pelota)

- 1 Upletite traku OmoTrain-a i izvucite je iz oka. Da bi izbegli oštećenja Vaše odeće i OmoTrain-a, labavo postavite kraj trake na traku koja se nalazi ispod.
- 2 Držite čvrsto pleteni deo na pričvršćenim trakama na njemu. Otvor pokazuje prema Vama.
- 3 Sada krećite povrednu ruku kroz pleteni deo bandaže, sve dok se dobro ne umota oko ramena. Jastučić za masazu (Delta-pelota) je pri tome postavljen na

prednjem i zadnjem ispuščenju ramena. Ukoliko to nije slučaj, korigujte postavljenost bandaže, t.j. poziciju jastučića za masazu.

- 4 Postavite ravno obe trake (bez zavrtanja) dijagonalno ispred stomaka.
- 5 Provcucite ruku kroz rupu.
- 6 Povucite rupu iza glave i provucite rukom.
- 7 Povucite zadnju traku preko leđa prema povrednoj ruci i držite je čvrsto.
- 8 Zatim povucite prednju traku oko stomaka prema povrednoj strani. Povucite traku, koju ste na početku razlabavili, ponovo kroz oko i podesite je.
- 9 Sada zategnite stomachu traku, dok se ne postigne željena stabilnost. Podesite kraj trake.

Skidanje / odlaganje OmoTrain-a

Otvorite obe trake. Da bi izbegli oštećenja Vaše odeće i OmoTrain-a, labavo postavite kraj trake na traku koja se nalazi ispod. Zatim se izvucite rukom, najpre iz otvora, a zatim iz pletenog dela bandaže.

Napomene za čišćenje

Napomena: Nikad ne izlažite OmoTrain direktnoj toploti (npr. grejanju, sunčevom zračenju, skladištenju u kolima)! Moguće su štete na materijalu. To može uticati na efikasnost OmoTrain-a.

Ušivena etiketa OmoTrain-a sa informacijama o nazivu proizvoda, veličini, proizvođaču, uputstvu za pranje, kao i CE-oznaka, nalazi se na unutrašnjoj strani pletiva.

⚠ Svi Train2® proizvodi se mogu prati odvojeno u mašini za pranje rublja na 30 °C sa tečnim sredstvom za čišćenje. Pritom poštuju sledeće uputstvo: Da bi izbegli oštećenje, zatvorite čičak zatvarača. Pre pranja, odstranite jastučić za masazu. Perite bandažu posebno, u mreži za pranje, sa sredstvom za osjetljivo rublje, pri 30 °C za osjetljivo rublje. Centrifugirajte bandažu na maks. 500 okretaja u minuti. OmoTrain treba redovno da se pere, da bi se održala kompresija pletiva. U slučaju potrebe, jastučić za masazu perite ručno.

Nakon pranja, ponovo postavite jastučić. U cilju toga, postavite OmoTrain sa trakama nagore na dugu stranu pletiva. Postavite jastučić za masazu sa dugim vrhom u pleteni deo, pokazujući prema Vama.

Uputstvo za ponovnu primenu

Sam OmoTrain je predviđen za Vašu negu i odbran je specijalno na osnovu Vaših mera. Zbog toga, nemojte davati OmoTrain trećim osobama.

Garancija

Važe zakonske odredbe one zemlje, u kojoj je proizvod kupljen. Ukoliko je relevantno, važe specifični nacionalni propisi za garancije između prodavca i kupca. Ukoliko se pretpostavlja da postoji slučaj iz garancije, molimo Vas da se obratite direktno onome, od koga ste kupili proizvod.

Molimo Vas da ne vršite nikakve izmene na proizvodu. To se posebno odnosi na individualne adaptacije koje preduzima stručno osoblje. Molimo vas da se pridržavate naših uputstava za upotrebu i negu. Ona se zasnivaju na našem dugogodišnjem iskustvu i garantuju ispravnost naših medicinski efikasnih proizvoda u dužem vremenskom periodu. Jer mogu da Vam pomognu samo pomoćna sredstva, koja optimalno funkcionisu. Pored toga, nepridržavanjem napomena mogu da se ograniče davanja iz garancije.

Odlaganje

Proizvod možete odlagati prema državnim zakonskim propisima.

U slučaju reklamacija, molimo Vas da se obratite isključivo Vašoj specijalizovanoj prodavnici. Mi Vam skrećemo pažnju na činjenicu da prihvatamo samo očistene proizvode.

Datum informacija: 2017-12

¹ Stručno osoblje je svaka osoba, koja je ovlašćena za prilagodavanje i obuku pri uporabi bandaža, u skladu sa za Vas važećim državnim regulativama.

² Normirane provjere pokazuju da nakon 50 pranja u mašini za pranje rublja aktivna bandaža Train potpuno zadržava funkcionalnost. (Koristilo se tečno sredstvo za čišćenje)

sl slovenski

Ta navodila za uporabu so na voljo za prenos tudi na: www.bauerfeind.com/downloads

Spoštovana stranka,

zahvaljujemo se vam za zaupanje v izdelek Bauerfeind. Z OmoTrain ste kupili izdelek, ki ustreza visokim zdravstvenim in kakovostnim standardom. Skrbno preberite ta navodila za uporabo, saj vsebujejo pomembne informacije o uporabi, indikacijah, neželenih učinkih, nameščenju, vzdrževanju in odstranjevanju OmoTrain. Navodila za uporabo shranite, morda jih boste kasneje želeli še kdaj prebrati. Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na svojega zdravnika ali prodajalca medicinske opreme.

Namen uporabe

OmoTrain je ramenska opornica. Izboljšuje obnašanje ramenskega sklepa in deluje proti bolečini pri gibanju. Posamezno prilagodi masažna blazinica (obroč) z neprestano masažo izboljšuje prekrvavitev. To pospešuje razgrajevanje oteklin in izlivov. Pri konsekventni uporabi OmoTrain pospeši mobilizacijo obolele rame, lahko tudi lajša bolečine.

Indikacije

- Bolečine rame (pogojeno s poškodbo / operativnim postopkom)
- Stanja razdraženosti mehkih delov na območju rame (kronično, pogojeno s poškodbo / operativnim postopkom)
- Izraba ramenskega sklepa (omartroza)

⚠ Tveganja uporabe

Ortozo OmoTrain lahko uporabljate samo skladno s priloženimi navodili in za navedene indikacije (inamemba, mesta uporabe).

Opornica OmoTrain se izdaja na zdravniški recept. Če vam je izdelek OmoTrain predpisal zdravnik, se o uporabi in trajanju uporabe obvezno pogovorite z njim. V vsakem primeru je potrebno usposabljanje s strani strokovno usposobljenega osebeja, od katerega ste prejeli izdelek.

Za zagotavljanje optimalnega prileganja ortoze OmoTrain mora njeno velikost določiti strokovno usposobljeno osebej.


Če se vaši simptomi poslabšajo ali če opazite kakršne koli nenavadne spremembe, takoj obvestite svojega zdravnika.

Pri nepravilni uporabi ali zlorabi izdelka garancija za izdelek ne velja več.

Izdelek ne sme priti v stik s snovmi, mazili in losjoni, ki vsebujejo smetšobce in kisline.

Izdelka ne smete spreminjati. Pri neupoštevanju tega navodila lahko pride do poslabšane uporabnosti izdelka, zaradi česar se jamstvo izniči.

Neželeni učinki, ki vplivajo na celoten organizem, trenutno niso znani. Obvezna je namenska uporaba / namestitve izdelka. Ortozo OmoTrain ne smete namestiti preveč na tesno, saj lokalno lahko pride do preveč stisnjenih mest. V redkih primerih lahko zato pride do stiskanja krvnih žil in živec. V tem primeru razahljajte trak ortoze OmoTrain in po potrebi še enkrat preverite velikost svoje ortoze OmoTrain.

 Vsebuje lateks iz naravnega kavčuka (elastodien), ki lahko pri preobčutljivosti draži kožo. Smetite opornico, če opazite alergijske reakcije.

Kontraindikacije

Do škodljivih preobčutljivostnih reakcij še ni prišlo. Pri naslednjih boleznih lahko take pripomočke namestite in nosite samo po posvetu s svojim zdravnikom:

- Bolezni / poškodbe kože na delih telesa, kjer nosite pripomoček, predvsem kadar gre za vnetja, kot tudi pri vseh izbočenih brazgotinah z oteklino, rdečico in pretiranim pregrevanjem
- Zmanjšan občutek in omejeno gibanje roke, npr. pri sladkorni bolezni (Diabetes mellitus)
- Motnje odvajanja limfne tekočine, tudi nejasno otekanje mehkih tkiv, ki so oddaljena od območja, kjer je nameščena opornica.
- Zamašitev vene na roki (tromboza vene na roki)

Navodila za uporabo

Oblačenje / Nameščenje OmoTrain

A – Pleteni del opornice , B – Trakovi, C – Ušesce, D – Masažna blazinica (Delta blazinica)

1 Pripnite trak ortoze OmoTrain in ga potegnite ven iz ušesca. Da bi se izognili poškodbam vaše obleke in ortoze OmoTrain, konec traku narahlo pripnite na spodaj ležeči trak. **2** Pleteni del primite za pritrjene trakove. Odprtina mora biti obrnjena proti vam.

3 Nato prizadeto roko potegnite skozi pleteni del opornice, tako da dobro oklepa ramo. Pri tem masažna blazinica (Delta blazinica) leži na srednji in zadnji košteni polici rame.

V nasprotnem primeru popravite namestitev opornice oz. položaj masažne blazinic.

4 Ravno (brez zvijanja) pripravite oba trakova in jih diagonalno položite pred trebuha. **5** Z roko z notranje strani primite zanko. **6** Zanko potegnite za glavo in jo z roko spravite skozi. **7** Zadnji pas potegnite čez hrbet k prizadeti roki in jo trdno držite. **8** Nato srednji pas okrog trebuha potegnite k strani, ki je prizadeta. Znova potegnite pas, ki ste ga na začetku spustili, skozi ušesce in ga pripnite. **9** Sedaj zategnite trebušni pas, dokler ni dosežena zelena stabilizacija. Prihrdite konec pasu.


Snenanje ortoze OmoTrain

Odprite oba trakova. Da bi se izognili poškodbam vaše obleke in ortoze OmoTrain, konec traku znova narahlo pritrдите. Z roko ga najprej spravimo iz zanke in nato iz pletenega dela opornice.

Navodila za čiščenje

Napotek: Ortozo OmoTrain nikoli ne izpostavljajte neposrednemu viru toplote (npr. ogrevanje, sončni žarki, shranjevanje v avtu!) Pri tem lahko namreč pride do poškodb materiala. To lahko vpliva na učinkovitost ortoze OmoTrain.

Etiketa OmoTrain s informacijami o imenu izdelka, velikosti, proizvajalcu, navodilih za pranje in oznaki je všta v notranji del tkanine.

 Svi proizvodi Train² mogu se prati odvojeno u perilici rublja na 30 °C s tekucim sredstvom za čišćenje. Pritom se pridržavajte sljedećih naputaka: Zapnite zadnje ježka, da bi se izognili poškodbam izdelka. Masažno blazinico pred pranjem odstranite. Opornico perite v mreži za pranje z blagim detergentsom ločeno pri 30 °C za občutljivo perilo. Opornico centrifugirajte pri najveć 500 vrtljajih / minuto. Ortozo OmoTrain perite redno, saj boste s tem ohranili kompresijo tkanine. Masažno blazinico po potrebi operite ročno.

Masažno blazinico po pranju znova pritrđite. Pri tem OmoTrain položite, s trakovi obrnjenimi navzgor, na daljšo stran s tkanino. Masažno blazinico na pleteni del pritrđite tako, da bo daljša konica obrnjena proti vam.

Navodila za ponovno uporabo

OmoTrain je namenjena izključno vaši uporabi, saj je bila posebno prilagojena vašim meram. Zato ortozo OmoTrain ne posreduje tretjim osebam.

Garancija

Veljajo zakonska določila države, v kateri je bil izdelek kupljen. Po potrebi veljajo nacionalna pravila, ki urejajo garancijske pogodbe med trgovcem in kupcem. Ob sumu na garancijski primer se najprej obrnite neposredno na osebo, pri kateri ste nabavili izdelek.

Ne izvajajte samovoljnih sprememb na izdelku. To velja zlasti za individualne prilagoditve, ki jih izvaja strokovno osebe. Upoštevajte naša navodila za uporabo in vzdrževanje. Slednja temeljijo na naših dolgoletnih izkušnjah in zagotavljajo dolgoročno delovanje naših medicinskih pripomočkov. Samo optimalno delujoči medicinski pripomočki vam bodo namreč v pomoč. Poleg tega je lahko garancija ob neupoštevanju navodil omejena.

Odstranjevanje

Izdelek lahko odstranite v skladu z nacionalno zakonodajo.

Pri reklamacijah se obrnite izključno na svojo specializirano prodajalno. Radi bi vas opozorili, da lahko obravnavamo le čist izdelek.

Stanje informacij: 2017-12

¹ Strokovno usposobljena oseba je vsaka oseba, ki je po veljavnih državnih predpisih pooblaščen za prilagajanje in usposabljanje za uporabo opornic in ortoz.

² Normirane provjere pokazuju da nakon 50 pranja u perilici rublja aktivna bandaža Train potpuno zadržava funkcionalnost. (Pritom se koristilo tekuće sredstvo za čišćenje.)

ro romanian

Aceste instrucțiuni de folosire pot fi și descărcate prin: www.bauerfeind.com/downloads

Stimată cumpărătoare, stimată cumpărător,

vă mulțumim pentru încrederea acordată acestui produs Bauerfeind. Achiziționând OmoTrain ați obținut un produs ce corespunde unor standarde medicale și calitative ridicate.

Citiți cu atenție toate **instrucțiunile de folosire** ale produsului OmoTrain, deoarece ele conțin informații importante cu privire la utilizare, indicații, contraindicații, aplicare, îngrijire și eliminare. Păstrați instrucțiunile de folosire pentru cazul în care veți dori să le recitiți mai târziu. În cazul în care aveți întrebări, contactați distribuitorul sau medicul curant.

Destinația de utilizare

OmoTrain este un suport pentru umăr. Acesta îmbunătățește ghidajul articulației umărului și ameliorează durerile cauzate de anumite mișcări. Perna de masaj (insertia) care se poate poziționa individual, stimulează circulația în zona afectată, exercitând un masaj continuu. Astfel se accelerează procesul de vindecare a inflamațiilor și contuziilor. În condiții de utilizare convenșentă OmoTrain are ca efect mobilizarea mai rapidă a umărului bolnav și poate alina sensibil durerile.

Indicații

- Dureri la nivelul umărului (ca urmare a traumatismelor / operațiilor)
- Inflamații ale țesuturilor moi la nivelul umărului (cronice, posttraumatice / postchirurgicale)
- Deteriorarea articulației umărului (omartroza)

⚠ Riscuri în utilizare

OmoTrain trebuie să fie purtat numai în conformitate cu indicațiile de folosire și în domeniile de utilizare indicate (destinația de utilizare, locul de utilizare). OmoTrain este un produs eliberat pe bază de prescripție medicală. Dacă medicul v-a prescris OmoTrain, discutați cu el despre utilizare și despre durata de folosire. În orice caz este necesar un instructaj realizat de personalul de specialitate de la care a i primit produsul.

Pentru a asigura poziția optimă a produsului OmoTrain, mărimea adecvată trebuie determinată de către personalul de specialitate instruit¹.


Dacă starea de disconfort se intensifică sau dacă observați modificări neobișnuite, vă rugăm să luați de îndată legătura cu medicul dumneavoastră.

Nu ne asumăm răspunderea în cazul utilizării necorespunzătoare și în alte scopuri a produsului.

Vă rugăm să evitați contactul produsului cu agenți ce conțin grăsimi sau acizi, cu unguente și loțiuni.

Nu efectuați modificări asupra produsului. În cazul nerespectării indicațiilor, performanța produsului poate fi afectată iar garanția produsului se anulează.

În prezent nu se cunosc efecte secundare ce afectează întregul organism. Se pornește de la premisa unei folosiri / aplicări corespunzătoare. Nu aplicați produsul OmoTrain prea strâns, deoarece poate produce senzații de presiune locale. În cazuri rare este posibilă comprimarea vaselor de sânge și a nervilor. În acest caz slăbiți banda produsului OmoTrain și eventual verificați mărimea produsului OmoTrain pe care îl purtați.

 Conține latex din cauciu natural (elastodien), ceea ce poate provoca iritații ale pielii în caz de hipersensibilitate. Înălțurați suportul dacă observați reacții alergice.

Contraindicații

În prezent nu se cunosc reacții de hipersensibilitate. În cazul următoarelor manifestări clinice, aplicarea și purtarea unui astfel de mijloc auxiliar trebuie făcută numai după consultarea medicului dumneavoastră:

- Boli / rări ale pielii în zona în care se utilizează produsul, mai ales inflamații, dar și cicatrice cheloide însoțite de umflături, înrosiri și supraincălziri
- Tulburări ale sensibilității și mobilității la nivelul brațelor, de ex. la pacienții suferind de diabet (Diabetes mellitus)
- Tulburări ale circulației limfatice, chiar umflarea țesuturilor moi inclusiv în alt loc decât locul de aplicare a suportului
- Blocarea venelor la nivelul brațelor (tromboza venoasă la nivelul brațelor)

Indicații de utilizare

Îmbrăcarea / aplicarea produsului OmoTrain

A – Partea din țesătură a suportului, B – Benzii cu arici, C – Ochet, D – Pernă de masaj (insertje Delta)

- 1** Desprindeți o bandă cu arici a produsului OmoTrain și extrageți-o din ochet. Pentru a evita deteriorarea articolelor dumneavoastră de îmbrăcăminte sau a produsului OmoTrain prindeți lejer capătul benzii pe centura de dedesubt.
- 2** Menteți partea din țesătură pe benzile astfel fixate. Deschiderea este orientată spre dumneavoastră.
- 3** Treceți acum brațul afectat prin partea din țesătură a suportului, până când umărul este bine învelit. Perna de masaj (insertje Delta) este poziționată pe cele două tuberozități ale humerusului. Dacă poziția pernei nu este corectă, corecți poziția bandajului resp. poziția pernei pentru masaj.

4 Așezați cele două benzi drept (fără a fi răscuțite) în diagonală pe abdomen. 5 Prindeți bucla prin interior, cu mâna. 6 Trageți bucla deasupra capului și introduceți brațul. 7 Treceți banda din spate spre brațul afectat și mențineți-o în poziție fixă. 8 Apoi conduceți banda din față peste abdomen, spre partea cu brațul afectat. Treceți banda, pe care inițial ați desfăcut-o, din nou prin ochet și fixați-o cu ajutorul benzii cu arici.

9 Strângeți acum banda peste abdomen, până ajungeți la gradul de stabilizare dorit. Fixați capătul benzii.

Dezbrăcarea / îndepărtarea OmoTrain

Desfaceți cele două benzi. Pentru a evita deteriorarea articolelor dumneavoastră de îmbrăcăminte sau a produsului OmoTrain prindeți lejer capătul benzii. Scoateți mai întâi brațul din buclă și apoi din partea din țesătură a suportului.

Instrucțiuni de curățare

Indicație: Niciodată nu expuneți produsul OmoTrain la acțiunea directă a căldurii (de exemplu surse de căldură, radiații solare, păstrare în autovehicule)! În caz contrar materialul se poate deteriora. În acest mod eficiența OmoTrain poate scădea.

Eticeta cusută a OmoTrain cu informații privind denumirea produsului, mărimea, producătorul, instrucțiunile de spălare și marca CE se află pe partea interioară a țesăturii.

▲ Toate produsele Train² pot fi spălate la mașină în mod separat, la 30 °C, folosind detergent lichid. Când spălați produsele Train, vă rugăm să țineți cont de următoarele:

Pentru a evita deteriorarea produsului, închideți sistemul de prindere cu bandă cu arici. Înainte de spălare, îndepărtați perna pentru masaj. Spălați suportul activ separat la 30 °C într-un saculeț de rufe, folosind un detergent pentru spălare fină. Centrifugați suportul la o turație de max. 500 rotații pe minut. Spălați regulat suportul OmoTrain, pentru a menține compresia țesăturii. Spălați manual perna pentru masaj, la nevoie.

După spălare, fixați din nou perna pentru masaj. Pentru aceasta așezați produsul OmoTrain cu benzile în sus, pe partea din țesătură lungă. Inserați perna de masaj în partea din țesătură, orientând-o cu vârful alungit spre dumneavoastră.

Indicații de reutilizare

OmoTrain este prevăzut doar pentru tratamentul dumneavoastră și a fost ales special pentru a se potrivi dimensiunilor corpului dumneavoastră. Din acest motiv, nu transmiteți OmoTrain altor persoane.

Garanție

Se aplică prevederile legale ale țării în care s-a achiziționat produsul. Dacă sunteți relevante, se aplică regulamentele care privesc la garanție valabile în țara respectivă în relația dintre distribuitor și cumpărător. În cazul în care considerați că este justificată solicitarea garanției, vă rugăm să vă adresați direct entității de la care ați achiziționat produsul.

Vă rugăm să nu aduceți modificări neautorizate produsului. Acest lucru este valabil mai ales pentru ajustările individuale realizate de personalul de specialitate. Vă rugăm să respectați instrucțiunile noastre de utilizare și îngrijire. Acestea se bazează pe experiența noastră îndelungată și garantează pe termen lung funcționarea produselor noastre cu efect medical. Căci dispozitivele asistive nu vă ajută decât cu condiția să funcționeze optim. În plus, nerespectarea instrucțiunilor poate limita garanția.

Dezafectarea

Puteți dezafecta produsul în conformitate cu prescripțiile naționale.

Pentru reclamații și rugăm să vă adresați în exclusivitate magazinului de specialitate de unde ați achiziționat produsul. Vă atragem atenția asupra faptului că doar produsele curățate pot fi prelucrate.

Data informațiilor: 2017-12

¹ Este considerat personal de specialitate orice persoană care, în conformitate cu regulamentele naționale, este calificată pentru ajustarea suporturilor și pentru instruirea privind folosirea acestora.

² Teste de spălare normală arată că după 50 de spălări cu mașina de spălat funcționalitatea bandajului activ Train este complet păstrată. (S-au folosit detergenți lichizi.)

el ελληνικά

Oi parousēs odhginēs chrīsēs diatithenai episch pros līph: www.bauerfeind.com/downloads

Αγαπητοί πελάτες,

ευχαριστούμε που επιλέξατε ένα προϊόν της Bauerfeind. Το OmoTrain είναι ένα προϊόν που ανταποκρίνεται σε υψηλές ιατρικές και ποιοτικές προδιαγραφές.

Διαβάστε προσεκτικά ολόκληρο το περιεχόμενο των **οδηγών χρήσης**. Περιέχουν σημαντικές πληροφορίες για τη χρήση, τις ενδείξεις, τις αντενδείξεις, την εφαρμογή, τη φροντίδα και την απορριψη του OmoTrain. Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες χρήσης, ώστε να έχετε τη δυνατότητα να ανατρέξετε και στο μέλλον και σε αυτές. Εάν έχετε απορίες, απευθυνθείτε στο θεράποντα ιατρό σας ή το εξειδικευμένο κατάστημα που σας εξυπηρετεί.

Σκοπούμενη χρήση

Το OmoTrain είναι ένα βοήθημα για τον ώμο. Βελτιώνει την καθόδηση της άρθρωσης του ώμου και δρα ενάντια στις επίπονες κινήσεις. Η δυνατότητα εξατομικευμένης προσαρμογής της θέσης του μαξιλαριού μασάζ (μελότα) δημιουργεί συνθήκες για ένα συνεχές μασάζ, χάρη στο οποίο βελτιώνεται η αιμάτωση. Έτσι επιταχύνεται η απορρόφηση των οιδημάτων και αιματωμάτων. Αν ο ασθενής ακολουθεί με συνέπεια τις οδηγίες του ιατρού για την εφαρμογή του OmoTrain, αποκαθίσταται ταχύτερα η κινητικότητα του πάσχοντα ώμου και οι πόνοι ανακουφίζονται αισθητά.

Ενδείξεις

- Πόνος στον ώμο (μετατραυματικά ή μετεγχειρητικά)
- Ερεθισμοί των μαλακών μορίων στην περιοχή του ώμου (χρόνιο, μετατραυματικοί ή μετεγχειρητικοί)
- Φθορά της άρθρωσης του ώμου (αρθρίτιδα του ώμου)

▲ Κίνδυνοι χρήσης

Το OmoTrain θα πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά σύμφωνα με τις οδηγίες του παρόντος εγχειριδίου και για τα αναφερόμενα σημεία εφαρμογής (σκοπούμενη χρήση, σημεία εφαρμογής).

Το OmoTrain είναι ένα συνταγογραφούμενο προϊόν. Σε περίπτωση που το OmoTrain ας χορηγήθηκε από τον ιατρό σας, συμβουλευτείτε τον οπωσδήποτε σχετικά με τη χρήση και τη διάρκεια χρήσης του. Σε κάθε περίπτωση, απαιτείται επίδειξη από τον ειδικό από τον οποίο προμηθευτήκατε το προϊόν.

Για να διασφαλιστεί η βέλτιστη εφαρμογή του OmoTrain, οι διαστάσεις του θα πρέπει να καθορίζονται από κατάλληλα εκπαιδευμένους ειδικούς¹.

Εάν οι εννοήσεις που αισθάνεστε επιδεινωθούν ή παρατηρήσετε ασυνήθιστες αλλαγές, ζητήστε αμέσως ιατρική συμβουλή.

Σε περίπτωση αντικανονικής χρήσης ή χρήσης για σκοπό διαφορετικό από τον προβλεπόμενο παύει η ευθύνη για ελαττώματα του προϊόντος.

Το προϊόν δεν θα πρέπει να έρχεται σε επαφή με μέσο που περιέχουν λίπη και οξέα, με αλοιφές ή λωσόν.

Μην πραγματοποιείτε αλλαγές στο προϊόν. Σε διαφορετική περίπτωση ενδέχεται να επηρεαστεί δυσμενώς η απόδοση του προϊόντος και θα αποκλειστεί η ευθύνη για ενδεχόμενα ελαττώματα του.

Δεν έχουν έως τώρα αναφερθεί παρενέργειες που να επηρεάζουν ολόκληρο τον οργανισμό. Απαραίτητη προϋπόθεση είναι η σωστή χρήση/εφαρμογή. Μην εφαρμόζετε το OmoTrain πολύ σφικτά, ενδέχεται να προκληθούν τοπικοί μώλωπες. Σε σπάνιες περιπτώσεις ενδέχεται να προκληθεί οτένηση των αιμοφόρων αγγείων και των νεύρων. Σε αυτήν την περίπτωση χαλαρώστε τον μαντά του OmoTrain και, αν χρειάζεται, παραδώστε το για έλεγχο των διαστάσεων του.

LATEX Περιέχει λάτεξ από φυσικό καουτσούκ (ελαστοειδίον), το οποίο σε περίπτωση υπερευαίσθησίας μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς στο δέρμα. Αφαιρέστε το βοήθημα, εάν διαπιστωθούν αλλεργικές αντιδράσεις.

Αντενδείξεις

Αντιδράσεις υπερευαίσθησίας με κλινική σημασία δεν έχουν γίνει έως τώρα γνωστές. Στις ακόλουθες περιπτώσεις κλινικών συμπτωμάτων η εφαρμογή και η χρήση ενός τέτοιου βοηθήματος μούσους αντιστάται μόνο κατόπιν συνεννόησης με τον θεράποντα ιατρό σας:

- Δερματικές ασθένειες/τραυματισμοί στο μέρος του σώματος που τοποθετείται το βοήθημα, ιδίως, εάν υπάρχουν φαινόμενα φλεγμονής, ουλές με οίδημα, ερεθισμός και αίσθημα καύσου
- Αισθηθριακές και κινητικές διαταραχές των ποδιών, π.χ. σε περίπτωση σακχαρώδους διαβήτη (Diabetes mellitus)
- Διαταραχές στη ροή της λέμφου, ακόμη και απροσδιόριστης αιτιολογίας οίδημα μαλακών μορίων σε μέρος του σώματος μακριά από το βοήθημα που τοποθετείται
- Απόφραξη φλεβών του βραχίονα (θρόμβωση)

Υποδείξεις χρήσης

Εφαρμογή/ τοποθέτηση του OmoTrain

A – πλεκτό μέρος του βοηθήματος, B – μιάντες με νεκρό, C – θηλιά, D – μαξιλάρι μασάζ (μελότα δέλτα)

- 1 Ξεκολήστε έναν μαντά του OmoTrain και τραβήξτε τον έξω από τη θηλιά. Για να αποφύγετε ζημιές στα ρούχα σας και στο OmoTrain, κολλήστε απαλά το άκρο του μαντά στον μαντά που βρίσκεται από κάτω.
- 2 Κρατήστε σταθερά το πλεκτό μέρος στους εκεί στερεωμένους μιάντες. Το άνοιγμα δείχνει προς εσάς.
- 3 Περάστε τώρα τον πάσχοντα βραχίονα μέσα από το πλεκτό μέρος του βοηθήματος μέχρι να καλυφθεί καλά ο ώμος. Το μαξιλάρι μασάζ (μελότα δέλτα) εφαρμόζεται στο πρόσθιο και στο οπίσθιο οστικό έπαρμα της περιοχής του ώμου. Αν δεν συμβαίνει αυτό, διορθώστε τη θέση του βοηθήματος ή του μαξιλαριού μασάζ.
- 4 Τοποθετήστε τους δύο μιάντες επίπεδα (χωρίς συστράφες) διαγώνια μπροστά από την περιοχή της κολιάδας.
- 5 Περάστε το χέρι σας από μέσα από τη θηλιά.
- 6 Τραβήξτε τη θηλιά πίσω από το κεφάλι και περάστε το βραχίονα από μέσα. 7 Οδηγήστε τον πίσω μαντά πάνω από τη ράχη προς τον πάσχοντα βραχίονα και κρατήστε τον σφικτά. 8 Στη συνέχεια οδηγήστε τον μπροστινό μαντά γύρω από την κολιά προς την πάσχουσα πλευρά. Τραβήξτε τον μαντά, που στην αρχή είχε χαλαρώσει, περάστε τον πάλι από τη θηλιά και κολλήστε τον. 9 Στη συνέχεια σφίξτε τον μαντά κολιάδας, μέχρι να επιτευχθεί η επιθυμητή σταθεροποίηση. Κολλήστε το άκρο του μαντά.

Αφαίρεση του OmoTrain

Ανοίξτε και τους δύο μιάντες. Για να αποφύγετε ζημιές στα ρούχα σας και στο OmoTrain, κολλήστε πάλι απαλά το άκρο του μαντά. Περάστε το βραχίονα σας πρώτα από τη θηλιά και στη συνέχεια έξω από το πλεκτό μέρος του βοηθήματος.

Υποδείξεις καθαρισμού

Υπόδειξη: Το OmoTrain δεν θα πρέπει να εκτίθεται ποτέ σε άμεση πηγή θερμότητας (π.χ. θέρμανση, ηλιακή ακτινοβολία, λόγω αποθήκευσης σε αυτοκίνητο)! Μπορεί

να προκληθούν ζημιές στο υλικό με δυσμενείς επιπτώσεις στην αποτελεσματικότητα του OmoTrain.

Η ραμμένη ετικέτα του OmoTrain με πληροφορίες για το όνομα του προϊόντος, το μέγεθος, τον κατασκευαστή, τις οδηγίες πλυσίματος και το σήμα CE βρίσκεται στην εσωτερική πλευρά του πλεκτού υφάσματος.

▲ Όλα τα προϊόντα Train² μπορούν να πλένονται χωριστά στο πλυντήριο, στους 30 °C με χρήση υγρού απορρυπαντικού. Παρακαλείτε να λαμβάνετε υπόψη τις ακόλουθες πληροφορίες όταν πλένετε τα προϊόντα Train: Κλείστε τα κομπόζιματα νεκρο, για να αποφύγετε ζημιές στο προϊόν.

Πριν από το πλύσιμο αφαιρέστε το μαξιλάρι μασάζ. Πλύντε το βοήθημα ξεχωριστά σε ένα δίχτυ πλυντήριο με απορρυπαντικό για ευαίσθητα ρούχα στους 30 °C σε πρόγραμμα για ευαίσθητα. Κατά το στύψιμο φροντίστε η ταχύτητα να μην ξεπερνά τις 500 στροφές ανά λεπτό. Πλένετε το OmoTrain τακτικά, για να μη χαλαρώνει η πλέση που ασκεί το πλεκτό υφάσμα. Αν χρειαστεί, πλύντε το μαξιλάρι μασάζ στο χέρι.

Μετά το πλύσιμο κολλήστε πάλι το μαξιλάρι μασάζ στη θέση του. Για το σκοπό αυτό αποθέστε το OmoTrain με τους μιάντες προς τα πάνω στη μακριά πλευρά του πλεκτού υφάσματος. Κολλήστε το μαξιλάρι μασάζ με τη μακριά γωνία να κοιτάει προς εσάς στο πλεκτό μέρος.

Υποδείξεις για την επαναχρησιμοποίηση

Το OmoTrain προορίζεται αποκλειστικά για τη δική σας θεραπεία και επιλέχτηκε ειδικά για να ταίριαξει στα δικά σας μέτρα. Γι' αυτό και δεν ενδεικνύονται να παραχωρείτε το OmoTrain σε τρίτους.

Εγγύηση

Ισχύουν οι νομικές διατάξεις της χώρας στην οποία αποκτήθηκε το προϊόν. Κατά περίπτωση, ισχύουν εθνικοί κανονισμοί εγγύησης μεταξύ του εμπόρου και του αγοραστή. Σε περίπτωση που θεωρείτε ότι πρόκειται για ζήτημα εγγύησης, απευθυνθείτε αρχικά άμεσα στο σημείο που προμηθευτήκατε το προϊόν.

Μην τροποποιείτε το προϊόν. Αυτό ισχύει κυρίως για προσαρμογές που εκτελέστηκαν από εξειδικευμένο προσωπικό. Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης και φροντίστε τις εταιρείες μας, Βασίλειο στη μακροχρόνια εμπειρία μας και διασφαλίζουν τη λειτουργία των ιατρικών προϊόντων μας για μεγάλο χρονικό διάστημα. Μην ξεχάσετε ότι μόνο τα πλήρως λειτουργικά βοηθήματα σας παρέχουν μόνια. Επίσης, σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών, ενδέχεται να περιοριστεί η εγγύηση.

Απόρριψη

Μπορείτε να απορρίψετε το προϊόν σύμφωνα με τις εθνικές νομικές διατάξεις.

Για την υποβολή παραπόνων απευθυνθείτε αποκλειστικά στο εξειδικευμένο κατάστημα που το οποίο αγοράσάτε το προϊόν. Σας επισημαίνουμε ότι είναι δυνατή η επεξεργασία μόνο καθαρών προϊόντων.

Ενημέρωση: 2017-12

¹ Ειδικοί θεωρούνται τα άτομα που σύμφωνα με τις ισχύουσες κρατικές διατάξεις είναι εξουσιοδοτημένα να εφαρμόζουν βοηθήματα και να υποδεικνύουν τον τρόπο χρήσης τους.

² Τυποποιημένο έλεγχο πλύσης έχουν δείξει πως η λειτουργικότητα του ενεργού νάρθηκα Train παραμένει ακέραια μετά από 50 πλύσεις σε πλυντήριο (χρησιμοποιήθηκε υγρό απορρυπαντικό).

Bu kullanım talimatını www.bauerfeind.com/downloads bağlantısından da indirebilirsiniz.

Sayın Müşterimiz,

Bauerfeind ürününe gösterdiğiniz güven için teşekkür ederiz. OmoTrain ile, yüksek medikal ve kalite standartlarına sahip bir ürün satın aldınız.

OmoTrain'in **kullanımı**, endikasyonları, kontrendikasyonları, uygulama şekli, bakımı ve atılmasıyla ilgili önemli bilgiler içerdiğinden, bu kullanım kılavuzunun tamamını dikkatle okuyun. Kullanım kılavuzunu saklayın. Yeniden başvurmanız gerekebilir. Herhangi bir sorunuz olursa, doktorunuza veya yetkili satıcınıza danışabilirsiniz.

Amaç

OmoTrain, bir omuz desteğidir. Omuz eklemi korumasını iyileştirir ve ağırlı hareketlere karşı etkili olur. Kişiyi özel konumlandırılabilir masaj tampionu (ped) sürekli masaj ile kan akışını iyileştirir. Bu, şişkinliklerin ve efüzyonların azaltılmasını hızlandırır. Sürekli kullanımda OmoTrain rahatsız omuzun daha hızlı hareket etmesini sağlar ve ağrı hissinin azaltır.

Endikasyonlar

- Omuz ağrısı (yaralanmalara / operasyona bağlı)
- Omuz bölgesinde yumuşak doku irritasyonları (kronik, yaralanmalara / operasyona bağlı)
- Omuz eklemi aşınması (omartroz)

⚠ Kullanım Riskleri

OmoTrain, sadece bu kullanım kılavuzunda yer alan bilgiler doğrultusunda ve uygulama alanlarında (Amaç, kullanım yeri) kullanılmalıdır.

OmoTrain reçeteyle verilebilen bir ürün olup. OmoTrain doktorunuz tarafından reçete edildiye kullanımı ve kullanım süresi hakkında doktorunuza görüşün. Her durumda, ürünü teslim aldığınız uzman tarafından kısa bir bilgilendirme görüşmesi gerçekleştirmeniz gerekir.

OmoTrain'in en uygun şekilde yerleşmesini sağlamak için OmoTrain'in bedeni eğitilmiş teknik personel tarafından¹ belirlenmelidir.

Semptomlarda kötüleşme olursuza veya vücudunuzda normal olmayan değişiklikler görürseniz, hemen doktorunuza başvurun.

Uygun olmayan veya amacının dışında kullanımda ürün sorumluluğu ortadan kalkar.

Ürünün yağ ve asit içeren madde, merhem ve losyonlarla temas etmesinden kaçının.

Ürün üzerinde herhangi bir değişiklik yapmayın. Bu talimata uymaması ürünün performansını olumsuz etkileyebilir ve bu durumda üreticinin sorumluluğu ortadan kalkar.

Tüm vücudu etkileyen bir yan etkiye bugüne kadar rastlanmamıştır. Ürün uygun şekilde giyilmelidir / kullanılmalıdır. OmoTrain'i çok sıkı şekilde kullanmayın, aksi halde lokal basınç semptomları baş gösterebilir. Çok onder olarak, kan damarlarında veya sinirlerde sıkışma oluşabilir. Bu durumda OmoTrain'in kemerlerini gevşetin ve gerektiğinde OmoTrain'in beden ölçüsünü kontrol ettirin.

LATEX Aşırı hassasiyet durumlarında ciltte irritasyona neden olabilen doğal kauçuk lateks (elastodien) içerir. Alerjik reaksiyonlar gördüğünüzde desteği çıkarın.

Kontrendikasyonlar

- Tibbi bakımdan anlamlı hipersensitiviteye rastlanmamıştır. Aşığıdaki klinik durumlarda, bu tür bir medikal ürün sadece doktorunuza danışıldıktan sonra giyilebilir ve kullanılabilir:
- Destek ürününün kullanıldığı bölgelerde (özellikle inflamasyon belirtileri oluşmuşsa) cilt

- problemleri / yaraları. Ayrıca şişme, kızartı ve aşırı isinmayla birlikte yara izlerinde kabarmaya
- Kolda duyarlılık ve hareket bozuklukları, örneğin şeker hastalığında (Diabetes mellitus)
- Lenf akışı bozuklukları, aynı zamanda kullanılan destekten uzak yumuşak dokuda belirgin olmayan şişkinlikler
- Kol damar tıkanıklığı (kol damar trombozu)

Kullanım Talimatı

OmoTrain'in Giyilmesi ve Çıkarılması

A – Destek dokuma parçası, B – Velcro bant, C – Halka, D – Nakma tampionu (Delta ped)

- 1 OmoTrain kemerini sabitleyin ve bunu halkadan çıkarın. Kiyafetinizi ve OmoTrain'e zarar vermemesi için, kemerin ucunu altındaki kemere gevşekçe sabitleyin. 2 Dokuma parçasını üzerinde bulunan kemere sabitleyin. Açıklık size doğru baktır. 3 İlgili kolu destek dokuma parçası ile omuzla kadar iyi biçimde geçecek şekilde hareket ettirin. Masaj tampionu (Delta ped) omuz ile ve arka eklem çıkıntısının üzerine oturmaldır. Bu gerçekleşmezse, desteğin oturmasını veya masaj tampionunun pozisyonunu düzeltin. 4 Her iki kemeri de (döndürmeden) karından çapraz yerleştirin. 5 Elinizi içten ipi tutun. 6 İpi başının arkasından geçirin ve kolunuzu kayarak çıkarın. 7 Arka kemeri sırtınızın üzerinden ilgili kola hareket ettirin ve sabitleyin. 8 Daha sonra ön kemeri karnın etrafından ilgili tarafa hareket ettirin. Başta çözdüğünüz kemeri tekrar halkadan geçirin ve sabitleyin. 9 Karnın kemerini istediğiniz stabilizasyona ulaşıncaya kadar sıkın. Kemerin ucunu sabitleyin.

OmoTrain'in çıkarılması ve takılması

Her iki kemeri açın. Kiyafetinizi ve OmoTrain'e zarar vermemesi için, kemerin ucunu yeniden gevşekçe sabitleyin. Kolu önce ağdan sonra desteğin dokuma parçasından kayarak çıkarın.

Temizlikle İlgili Uyarılar

Uyarı: OmoTrain'i asla doğrudan ısıya (örn. ısıtıcılar, direkt güneş ışığı, araba içinde) maruz bırakmayın! Bu nedenle malzeme zarar görebilir. Bu OmoTrain'in etkisini azaltabilir.

OmoTrain ürününde ürün adı, beden, üretici, yıkama talimatı ve CE işaretinin bulunduğu etiket dokumamın iç kısmında yer alır.

⚠ Train ürünlerinin² tümü 30 °C'de sıvı deterjanla ayrı olarak çamaşır makinesinde yıkanabilir. Bunun için lütfen şu talimatlara uyunuz:

Üründe oluşacak hasarları önlemek için cirt kildi kapatın. Masaj tampionu yıkamadan önce çıkarın. Desteği iç çamaşır torbasında yumuşak bir deterjanla 30 °C'de hassas ayarda yıkayın. Desteği azami 500 devir / dakika ayarında sıkın. Dokuma kompresyonunun korunması için OmoTrain'i düzenli olarak yıkayın. Masaj tampionunu gerekirse elde yıkayın.

Masaj tampionunu yıkadıktan sonra tekrar takın. OmoTrain'i kemerte yukarıya doğru uzun dokuma tarafına yerleştirin. Masaj tampionunu uzun ucu size bacak şeklinde dantele sabitleyin.

Ürünü Yeniden Kullanım

OmoTrain sadece sizin tedaviniz için öngörülmüştür ve sizin ölçülerinize özel olarak seçilmiştir. Bu nedenle OmoTrain'i özelliği kişilere veremeyin.

Garanti

Ürünün satın alındığı ülkenin yasal hükümleri geçerlidir. Gerekli olduğu durumlarda alıcı ile satıcı arasında ülkeye özgü garanti koşulları geçerlidir. Bir garanti durumunda lütfen öncelikle doğrudan ürünü tedarik ettiğiniz kuruma başvurunuz.

Lütfen kendi başınıza ürün üzerinde değişiklikler yapmayın. Bu, özellikle uzman personel tarafından gerçekleştirilen bireysel ayarlamaları iç içerir. Lütfen kullanım ve bakım talimatlarını dikkate

alın. Bunlar uzun yıllara dayanan tecrübelerimiz temel alınarak hazırlanmıştır ve medikal açıdan etkili ürünlerimiz işlevlerini uzun süre yerinde getirmelerini sağlar. Sadece en uygun şekilde çalışan yardımcı malzemeler sizi destekler. Ayrıca talimatların dikkate alınmaması garantiyi sınırlayabilir.

Ürünün İmha Edilmesi

Ürünü ulusal yasal yönetmelikler doğrultusunda imha edebilirsiniz.

Ürünle ilgili şikayetlerinizde lütfen sadece yetkili satıcınıza başvurun. Yalnızca temel ürünlerin işleme alınacağını hatırlatmak isteriz.

Son revizyon: 2017-12

¹ Teknik personel, desteklerin kullanım alanında uyarılama ve kullanım talimatını vermek için geçerli yasal düzenlemeler doğrultusunda yetkili sahibi olan kişidir.

² Standardize şartlar altında yapılmış olan yıkama testleri Train aktif bandajlarının 50 çamaşır makinesi uygulamasının ardından fonksiyonlarını tam olarak koruduğunu göstermektedir (sıvı deterjan kullanılmıdır).

Данную инструкцию по использованию можно также скачать на сайте: www.bauerfeind.com/downloads

Уважаемый покупатель!

Благодарим вас за доверие к продукции компании Bauerfeind. Вы приобрели ортез OmoTrain – изделие, соответствующее высоким медицинским стандартам качества.

Пожалуйста, внимательно и полностью прочтите данную **инструкцию по использованию**, поскольку в ней содержится важная информация об использовании, показаниях, противопоказаниях, уходе и утилизации OmoTrain. Сохраните эту инструкцию по использованию – она может понадобиться вам снова. Если у Вас есть дополнительные вопросы, обращайтесь к своему лечащему врачу или в специализированный магазин, в котором Вы приобрели изделие.

Назначение

OmoTrain – бандаж для плечевого сустава. Он поддерживает плечевой сустав в правильном положении и прерывает возникновение боли при движении. Массажная прокладка (вставка), положение которой регулируется индивидуально, постоянно массирует плечо, что улучшает кровообращение. В результате быстрее рассасываются отеки и выпоты. Регулярное применение OmoTrain способствует скорейшему восстановлению подвижности поврежденного сустава и существенно снижает болевой синдром.

Показания

- Боли в плечевом суставе (в результате повреждения / оперативного вмешательства)
- Раздражение мягких тканей в области плеча (хронические заболевания, результат повреждения / оперативного вмешательства)
- Износ плечевого сустава (омартроз)

⚠ Риск при использовании изделия

OmoTrain следует применять в строгом соответствии с настоящей инструкцией по использованию и только для тех областей тела, которые в ней указаны (частей тела, для которых данное изделие предназначено).

OmoTrain – изделие, которое продается по рецепту врача. Если OmoTrain вам прописал врач, обязательно проконсультируйтесь с ним относительно особенностей и длительности использования. В

любом случае вам потребуется инструктаж специалиста, у которого вы приобрели изделие.

Для обеспечения оптимальной посадки ортеза OmoTrain его размер должен подобрать квалифицированный специалист¹.

Если жалобы участились или если вы обнаружили странные изменения самочувствия, немедленно обратитесь к врачу.

Производитель не несет ответственности за ненадлежащее использование изделия или за использование изделия не по назначению.

Избегайте применения вместе с данным изделием мази, лосьонов или любых веществ, содержащих жиры и кислоты.

Не вносите никаких изменений в конструкцию изделия. В противном случае это может негативно сказаться на его лечебном действии – в таком случае производитель не несет ответственности за изделие.

На сегодняшний день неизвестны никакие побочные эффекты, оказывающие влияние на организм в целом. Данное изделие следует надевать и использовать надлежащим образом. Не затягивайте OmoTrain слишком туго, иначе изделие может оказывать чрезмерное давление на некоторые участки тела. В редких случаях могут быть пережаты кровеносные сосуды и нервы. В этом случае

ослабьте ремешь ортеза OmoTrain и при необходимости проверьте, правильно ли подобран его размер.

⚠ LATEX Входящий в состав латекс на основе натурального каучука (эластоден) может стать причиной раздражения при повышенной чувствительности кожи. Обнаружив признаки аллергической реакции, сразу же снимите бандаж.

Противопоказания

- До сих пор не сообщалось о клинически значимых реакциях в связи с повышенной чувствительностью. При перечисленных ниже клинических картинах применение и ношение изделия возможно только после консультации с врачом:
- Заболевания / повреждения кожи на соответствующей области тела, особенно при появлении признаков воспаления, а также при наличии шрамов, выступающих над поверхностью кожи, отеков, покраснений или при появлении чувства жара
- Нарушение чувствительности и двигательных функций рук, например, при сахарном диабете (Diabetes mellitus)
- Нарушение лимфооттока, отеки мягких тканей на значительном удалении от наложенного бандажа
- Закупорка плечевой вены (тромбоз плечевой вены)

Указания по использованию

Как надевать ортез OmoTrain

A – трикотаж бандажа, B – ремешок с застежкой на липучке, C – ушко, D – массажная прокладка (вставка в области дельтовидной мышцы)

- 1 Откройте застежку ремешка ортеза OmoTrain и выньте его из ушка. Чтобы избежать повреждений вашей одежды или ортеза OmoTrain, наложите конец ремешка с «липучкой» на лежащий под ним участок ремешка. 2 Держите трикотажную часть за прикрепленные к ней ремни. Переверните отверстием к себе. 3 Наденьте трикотажную часть бандажа на поврежденную руку так, чтобы плечо было хорошо закрыто. Массажная прокладка (вставка в области дельтовидной мышцы) должна находиться на переднем и заднем костных выступлах плеча. Если это не так, отрегулируйте положение бандажа или массажной прокладки.

- 4 Уложите оба ремня ровно (без скручивания) по диагонали перед собой. 5 Проденьте руку изнутри через петлю. 6 Протяните петлю за головой и проденьте в нее руку. 7 Проведите задний ремешь над спиной к поврежденной руке и крепко держите его. 8 Передний ремешь проведите к поврежденной стороне вокруг живота. Протяните ремешь, который вы в начале оставили свободным, через ушко и

закрепите его с помощью «липучки». **4** Затяните ремень на животе так, чтобы добился желаемой стабилизации. Закрепите конец ремня.

Как снимать ортез OmoTrain

Откройте его застежки. Чтобы избежать повреждений вашей одежды или ортеза OmoTrain, свободно закрепите конец ремешка с «липучкой». Сначала снимите ремни через голову, затем – трикотажную часть бандажа с руки.

Указания по уходу за изделием

Указание: Никогда не подвергайте ортез OmoTrain действию прямого теплового излучения (например, не оставляйте его вблизи обогревателей, под прямыми солнечными лучами, в автомобиле)! Это может привести к повреждению материала. В таком случае лечебное действие ортеза OmoTrain может быть ослаблено.

Вшитая этикетка ортеза OmoTrain, на которой указано наименование изделия, размер, производитель, инструкции по стирке и знак CE, расположена на внутренней стороне трикотажа.

▲ Все изделия серии Train² можно стирать с жидким моющим средством отдельно от других вещей при температуре 30°C. При стирке изделий серии Train обратите внимание на следующее:

Застегните «липучки», чтобы избежать повреждений. Перед стиркой выньте массажную прокладку. Стирать бандаж следует в сетке для стирки отдельно от других вещей при температуре 30°C, применяя мягкое моющее средство. Для сушки бандажа используйте режим со скоростью отжима максимум 500 оборотов в минуту. Ортез OmoTrain следует стирать регулярно для того, чтобы трикотаж сохранил свои компрессионные свойства. При необходимости постирайте массажную прокладку вручную.

После стирки вставьте массажную прокладку обратно. Для этого положите OmoTrain ремнями вверх на длинную трикотажную часть. Вставьте массажную прокладку в трикотаж, при этом длинный конец должен быть повернут к вам.

Указания по повторному использованию

Ортез OmoTrain предназначен только для вас и подбирается с учетом ваших индивидуальных размеров. Не передавайте ортез OmoTrain третьим лицам.

Гарантия

Действуют законодательные положения страны, в которой приобретено изделие. Если это уместно, действуют правила предоставления гарантии между продавцом и покупателем, установленные для данной страны. Если предполагается гарантийный случай, обращайтесь сначала непосредственно к лицу, у которого Вы приобрели изделие.

Не носите самостоятельно никакие изменений в изделие. Это в особенности касается индивидуальной подгонки, выполненной специалистом. Выполняйте наши указания по использованию и уходу. Они основываются на нашем многолетнем опыте и гарантируют функционирование наших медицинских изделий в течение долгого времени, так как помочь Вам могут только оптимально функционирующие вспомогательные средства. Кроме того, несоблюдение указаний может привести к ограничению гарантии.

Утилизация

Утилизация с бытовым мусором согласно национальным законодательным нормам. Если у Вас возникли претензии к изделию, обращайтесь исключительно в специализированный магазин, где Вы его приобрели. Помните, что магазин может принять назад только чистое изделие.

Состояние информации: 2017-12

¹ Квалифицированный специалист – это лицо, которое в соответствии с действующими нормами законодательства имеет право проводить подгонку бандажей и давать указания относительно их надлежащего применения.

² Стандартизированные испытания стирки показали, что после 50 циклов стирки активная поддерживающая функция Train полностью сохраняется. (Использовалось жидкое моющее средство).



See kasutusjuhend on allalaaditav veebilehel: www.bauerfeind.com/downloads

Lugupeetud klient!

Täname teid Bauerfeindi toote usaldamise eest. OmoTraini näol olete ostnud toote, mis vastab kõrgele meditsiinilisele ja kvaliteedistandardile.

Silalage **kasutusjuhend** hoolikalt läbi, sest see sisaldab olulist teavet OmoTrain-i kasutamise, näidustuste, vastunäidustuste, paigalduse, hoolduse ja kõrvaldamise kohta. Hoidke see kasutusjuhend alles, sest võib-olla soovite seda ka hiljem lugeda. Kui teil on küsimusi, siis pöörduge oma arsti või toote edasimüüja poole.

Otstarve

OmoTrain on õlaside. See parandab õlaligese juhtimist ning leevendab valulikke liigutusi. Individuaalselt paigutatav massaažipolster (padjand) parandab pideva massaaži abil vereringlust. See kiirendab turse alanemist ja efusiooni. Järjepideva kasutamise puhul aitab OmoTrain haigestunud õlga kiiremini taastada ja vähendab tuntavalt valu.

Näidustused

- Õlavalu (vigastuse / operatsiooni järgne)
- Pehme te kudede ärritus õlavõtmise (krooniline, vigastuse / operatsiooni järgne)
- Õlaligese kulumine (omarthrosis)

▲ Riskid kasutamisel

OmoTrain tohib kanda üksnes käesoleva kasutusjuhendi juhiste kohaselt ja loetletud rakenduskohtades (otstarve, kasutuskoht).

OmoTrain on retseptipõhine toode. Kui teile kirjutab OmoTrain välja arst, konsulteerige kasutamise ja kasutusaja osas tingimata temaga. Igal juhul on vajalik juhendamise spetsialistide toel, kellelt toote saite.

Tagamaks OmoTrain-i ideaalse istuvuse, peab väljaõppega spetsialist! OmoTraini kohandama. Kui teie väevused suurenevad või märkate enda juures ebaharilikke muutusi, pöörduge viivitamatult oma arsti poole.

Toodet mitteotstarbekohaselt või valel eesmärgil kasutades on tootevastutus välistatud.

Vältige toote kokkupuutumist rasvu ja happeid sisaldavate vahendite, salvide ja hiiupimadega.

Ärge muutke toodet. Vastasel korral võivad toote omadused halveneda ning garantii kaotab kehivuse.

Kõrvaltoimeid, mis puudutavad kogu organismi, ei ole siiani teada. Eeldatakse otstarbekohast kasutamist / paigaldamist. Ärge paigaldage OmoTrain-i liiga tugevalt ülajäsemele, sest see võib põhjustada paikseid pigistussnähte. Harvadel juhtudel on võimalik veresoonte ja närvide ahenemine. Sel juhul laske OmoTrain-i rihm lõdvemaks ja võimaluse korral laske oma OmoTrain-i toote suurus üle kontrollida.

LATEX Sisaldab looduslikku latekskummi (elastodieeni), mis võib ülitundlikkuse korral nahka ärritada.

Kui märkate allergilist reaktsiooni, eemaldage side kohe.

Vastunäidustused

Kliinilises tähenduses ülitundlikkust ei ole siiani teada. Allpool loetletud haiguspiildite puhul on niisuguse abivahendi ülajäsemele paigaldamine ja kandmine näidustatud ainult pärast oma arstiga konsulteerimist.

- Nahahaigused ja vigastused ravitavas kehaipiirkonnas, eriti põletikulised ilmingud, samuti naha pinnale tõusnud haava armid, millega kaasneb paistetus, punetus ja ülekuumenemine
- Käte tundlikkuse ja liikumise häired, nt suhkruhaiguse (Diabetes mellitus) korral
- Lümfisoonide häired, ka teadmata põhjusega pehmete kudede tursed keha peale pandud tugisidemete tõttu
- Käsivarveveni sulgemine (käsivarveveni tromboos)

Kasutusjuhised

OmoTraini paigaldamine / selga tõmbamine

A – sideme kudem, B – takjapaela rihm, C – nõõriauk, D – massaažipolster (delta-padjand)

1 Tõmmake OmoTraini rihm lahti ja tõmmake see läbi nõõriauku välja. Vältimaks kahjustusi riietel ja OmoTrainil, avage rihma ots selle all olevast rihmast. **2** Hoidke kudumiosa selle külge kinnitatud rihmadest. Avaus on nüüd teie poole. **3** Juhtige vigastatud käsi rihma kudumiosast läbi kuni õlg on hästi ümbrisetud. Massaažipolster (delta-padjand) peaks sealjuures asetsema eesmise ja tagumise õlaluu peal. Juhul kui see pole nii, korrigeerige rihma või massaažipolstri asendit.

4 Asetage mõlemad rihmad lamedalt (ilma pöördeta) diagonaalselt kõhu ette. **5** Haarake käega seest poolt avausest. **6** Tõmmake nõõr pe tagant läbi ja lükake käsi sellest läbi. **7** Juhtige tagumine rihm üle selja vigastatud käele ja hoidke sellest kinni. **8** Seejärel juhtige eesmine rihm üle kõhu vigastatud küljele. Tõmmake rihma, mille esmalt vabastasite, taas läbi aasa ja kinnitage see.

9 Tõmmake kõhুরihm kinni, kuni saavutate soovitud stabiilsuse. Avage rihma ots selle all olevast rihmast.

OmoTrain- eemaldamine / seljast ära võtmine

Avage mõlemad rihmad. Vältimaks kahjustusi riietel ja OmoTrainil, avage rihma ots selle all olevast rihmast. Lipsake käsi esmalt avausest läbi ja siis kudumiosast sernemelt välja.

Puhastamisjuhised

Tähelepanu!OmoTrain-i ei tohi asetada kuuma kohta (nt kütteseadme juurde, päikesekiirguse kätte, sõiduautosse)! Kuumus võib materjali kahjustada. See võib mõjutada OmoTrain-i efektiivsust.

Järgige OmoTrain-i tekstiiletiketilt olevaid hooldusjuhiseid. Selle leiате toote sisepoolelt.

▲ Kõiki treeningutooteid ² tuleb pesugeeliga 30 °C juures pesumasinaga eraldi pesta. Sealjuures järgige järgmisi juhiseid.

Toote kahjustuste vältimiseks kinnitage takjakinnsid. Eemaldage enne pesemist massaažipolster. Peske sidet eraldi pesemiskotis õrnatoimelise pesemisvahendiga ja õrna pesuprogrammiga temperatuuril

30 °C. Tsentrifugeerige sidet kiirusega kuni 500 pöör minutis. Peske OmoTraini regulaarselt, et kootud materjali surve säiliks. Peske massaažipolstrit vajaduse korral käsitsi.

Kinnitage massaažipolster taas pärast pesemist. Selleks asetage OmoTrain rihmadega ülespidi pikale kootud küljele. Kinnitage massaažipolster pika otsaga teie poole suunatud kudumiosaga.

Korduvkasutus

OmoTrain on mõeldud kasutamiseks vaid ette nähtud otstarbel teie mõtmete kohaselt. Ärge seotõttu laenake OmoTraini teistele.

Garantii

Kehtivad selle riigi õigusaktid, kus toode on ostetud. Vajaduse korral kehtivad müüja ja ostja vahel riigipõhised garantiireeglid. Kui arvate, et tegemist on garantiijuhuga, siis pöörduge otse selle poole, kellelt toote ostsite.

Ärge tehke toote juures ise muudatusi. See kehtib eriti spetsialistide tehtud kohanduste kohta. Järgige meie kasutus- ja hooldusjuhiseid. Need põhinevad meie pikaajalistel kogemustel ning tagavad meie meditsiinilisel efektiivselt toodete pikaajalise toimimise, sest ainult optimaalselt toimivad abivahendid toetavad teid. Peale selle võib juhiste mittejärgimine piirata garantii.

Jäätmekäitus

Toode kuulub utiliseerimisele kasutuskoha riigis kehtivate eeskirjade kohaselt.

Kaebuste korral pöörduge oma toote edasimüüja poole. Juhime teie tähelepanu sellele, et töödelda saab ainult puhastatud toodet.

Teave seisuga: 2017-12

¹ Spetsialist on isik, kes omab riigis kehtivate õigusaktide kohaselt õigust kohandada ja juhendada sidemete kasutamist.

² Standardiseeritud pesemise testid näitavad, et pärast 50 korda pesumasinaga pesemist on tugisideme funktsionaalsus täielikult säilinud. (kasutati pesugeeli.)



Šo lietošanas pamācību var lejupielādēt vietnē: www.bauerfeind.com/downloads

Cienjamais klient!

Pateicamies par jūsu uzticēšanos Bauerfeind izstrādājumam. Izvēloties OmoTrain, jūs iegūstat izstrādājumu, kas atbilst augstam medicīnas un kvalitātes standartam.

Rūpīgi un pilnībā izlasiet **lietošanas instrukciju**, jo tajā ietverta svarīga informācija par OmoTrain lietošanu, indikācijām, kontraindikācijām, uzliksānu, kopšanu un likvidēšanu. Saglabājiet lietošanas pamācību, iespējams, vēlāk to vajadzēs vēlreiz pārlasīt. Ja jums ir vēl kādi jautājumi, vaiējiet savam ārstam vai specializētā tirdzniecības vietā.

Mērķis

OmoTrain ir pleca atbalsts. Tā uzlabo pleca locītavas darbību un efektīvi palīdz sāpīgu kustību gadījumā. Individuāli pozicionējams masāžas polsteris, radot nepārtrauktu masāžas efektu, uzlabo apasiņošanu. Attiecīgi tiek pārrīnāts uztūkumu un izplūdumu samazinājums. OmoTrain konsekvēntas izmantošanas rezultāts ir traumētā pleca locītavas ātra mobilizācija un manāma sāpju samazināšanās.

Indikācijas

- Pleca sāpes (traumas / operācijas izraisītas)
- Miksto audu kairinājums pleca apvidū (hronisks, traumas / operācijas izraisīts)
- Pleca locītavas nodišana (deformējoša artroze)

Šī izstrādājuma lietošanai paredzētas ķermeņa daļas

Atbilstoši indikācijām (plecs).

продукту функцій veikimą. Tik optimaliai veikiančios pagalbinės priemonės palengvina Jūsų darbą. Be to, nesilaikant nurodymų apribojamas garantijos galiojimas.

Šalinimas

Produktą galite išmesti laikydamiesi nacionalinės teisės aktų normų.

Dėl skundų kreipkitės tik į specializuotas parduotuves darbuotojus. Primename, kad apdoroti galime tik švarią prekę.

Informacija parengta: 2017-12

¹ Specialistas – bet kuris asmuo, kuriam pagal jūsų šalįje galiojančias taisykles suteikta teisė pritaikyti įtvarus ir instruktuoti, kaip juos naudoti.

² Standartiniai skalbimo bandymai parodė, kad po 50 skalbimo kartų skalbyklė išlieka visos „Train“ aktyvaus įtvarus sąvaybės. (Buvo naudojama skysta skalbimo priemonė.)

uk українська мова

Цю інструкцію з використання можна завантажити за адресою: www.bauerfeind.com/downloads

Шановний покупець!

Дякуємо Вам за довіру до продукції компанії Bauerfeind. Ви придбали ортез OmoTrain – виріб, який відповідає високим медичним стандартам якості.

Будь ласка, уважно та повністю прочитайте цю інструкцію, тому що у ній міститься важлива інформація що до використання, показань, протипоказань, догляду та утилізації OmoTrain. Збережіть цю інструкцію по використанню – вона може знадобитися Вам знову. Якщо у вас є додаткові питання, звертайтеся до свого лікаря або спеціалізованого магазину, у котрому ви придбали цей виріб.

Призначення

OmoTrain – це бандаж для плечевого суглоба. Він підтримує плечовий суглоб в правильному положенні та перешкоджає виникненню болю при русі. Масажна прокладка (вставка), положення якої регулюється індивідуально, постійно масажує плече, що покращує кровообіг.

В результаті швидше розсмоктуються набряки та випоти. Регулярне вживання OmoTrain сприяє швидкому відновленню рухливості пошкодженого суглоба та істотно знижує больовий синдром.

Показання

- Болі в плечовому суглобі (в результаті пошкодження / оперативного втручання)
- Роздратування м'яких тканин в області плеча (хронічні захворювання, результат пошкодження / оперативного втручання)
- Знос плечового суглоба (омартроз)

Ризик при користуванні виробом

OmoTrain слід застосовувати відповідно цієї інструкції та тільки для вказаних частин тіла (частин тіла, для котрих цей виріб назначений).

Бандаж OmoTrain — це продукт. Якщо OmoTrain вам прописав лікар, обов'язково проконсультуйтеся з ним щодо особливостей та тривалості використання. У будь-якому разі вам потрібен інструктаж кваліфікованого фахівця, в якого ви придбали виріб.

Для забезпечення оптимальної посадки ортеза OmoTrain його розмір повинен підібрати кваліфікований фахівець¹.

Якщо симптоми підсилюються або якщо ви відчуваєте погіршення самопочуття, негайно зверніться до лікаря.

Виробник не несе відповідальності за неналежне використання виробу або за використання виробу не за призначенням.

Уникайте використання разом з цим виробом мазей, посьйонів або інших речовин, котрі містять жир або кислоту.

Не вносити ніяких змін у конструкцію виробу. Інакше це може негативно вплинути на його лікувальну дію – в такому разі виробник не несе відповідальності за виріб.

На сьогоднішній день не відомі ні які побічні ефекти, що впливають на організм взагалі. Цей виріб треба надівати та використовувати належним способом. Не затягуйте ортез OmoTrain дуже туго, інакше він може чинити надмірний тиск на деякі ділянки тіла. У небагатьох випадках можуть бути пережати кровоносні судини і нерви. В цьому разі ослабте ремінь ортеза OmoTrain та перевірте чи добре підібрано його розмір.

LATEX Латекс на основі натурального каучуку (еластодієн), що входить до складу виробу може стати причиною роздратування при підвищеній чутливості шкіри. Побачивши прояви алергічної реакції, одразу ж зніміть ортез.

Протипоказання

До цих пір не відомі клінічно значимі реакції у зв'язку з підвищеною чутливістю. При прояві нижче перелічених клінічних картин використовувати та носити виріб можна тільки після консультування з лікарем.

Хвороби / пошкодження шкіри на відповідній ділянці тіла, особливо при проявленні ознак запалення, а також у разі наявності шрамів, виступаючих над поверхнею шкіри, набряків, почервонінь або при проявленні ознак жару.

- Порушення чуйності та рухових функцій рук, наприклад, при цукровому діабеті (Diabetes mellitus)
- Порушення лімфовідтікання, набряк м'яких тканин на значному віддаленні від накладеного бандажу
- Закупорка плечової вени (тромбоз плечової вени)
- Вказівки по користуванню

Як надівати / накладати OmoTrain

A – трикотаж бандаж,
B – ремінь з «липучкою»,
C – вушко,
D – масажна прокладка (вставка в області дельтовидного м'яза)

1 Відкрийте застібку реміня ортеза OmoTrain і вийміть його з вушка. Щоб уникнути пошкодження вашого одягу або ортеза OmoTrain, накладіть кінець реміня з «липучкою» на лежачу під ним ділянку реміня. **2** Тримайте трикотажну частину за прикріплені до неї ремінь. Поверніть отвором до себе.

3 Надіньте трикотажну частину бандажа на пошкоджену руку так, щоб плече було добре закрите. Масажна прокладка (вставка в області дельтовидного м'яза) повинна знаходитися на передньому та задньому кісткових виступах плеча. Якщо це не так, відрегулюйте положення бандажа або масажної прокладки. **4** Укладіть обидва реміні рівно (без скручування) по діагоналі перед собою. **5** Протягніть руку зсередини через петлю. **6** Протягніть петлю за головою та проденьте в неї руку. **7** Проведіть задній ремінь над спиною до пошкодженої руки та міцно тримаєте його. **8** Передній ремінь проведіть до пошкодженої сторони довкола живота. Протягніть ремінь, який ви на початку залишили вільним, через вушко та закріпіть його за допомогою «липучки». **9** Затягніть ремінь на животі так, щоб добитися бажаної стабілізації. Закріпіть кінець реміня.

Як знімати OmoTrain

Відкрийте застібки двох ремінців. Щоб уникнути пошкодження вашого одягу або ортеза OmoTrain, вільно закріпіть кінець реміня з «липучкою». Спочатку зніміть ремінь через голову, потім – трикотажну частину бандажа з руки.

Вказівки по догляду за виробом

Вказівки: Ніколи не піддавайте OmoTrain дії прямого теплового випромінювання (наприклад, не залишайте його близько до обігрівачів, під прямим сонячним промінням, у автомобілі)! Це може призвести до пошкодження матеріалу. У цьому випадку лікувальна дія OmoTrain може бути ослабленою.

Ушта етикетка ортеза OmoTrain, на якій вказано найменування виробу, розмір, виробника, інструкції по пранню та знак CE, розташована на внутрішній стороні трикотажу.

▲ Прання всіх продуктів фірми Train² здійснюється окремо у пральній машині при температурі 30°C із додаванням рідкого миючого засобу. Під час прання дотримуйтеся наступних вказівок:

Застебніть «липучки», щоб уникнути пошкодження. Перед пранням вийміть масажну прокладку. Бандаж треба прати окремо у спеціальній сітці при температурі 30°C у режимі ручного прання, використовуючи м'який миючий засіб. Для сушки бандажу використовуйте режим зі швидкістю віджимання максимум 500 обертів у хвилину. Ортез OmoTrain слід прати регулярно, для того щоб трикотаж зберіг свої компресійні властивості. При необхідності попередьте масажну прокладку руками. Після прання вставте масажну прокладку назад. Для цього покладіть OmoTrain ремінями вгору на дову трикотажну частину. Вставте масажну прокладку в трикотаж, при цьому довгий кінець має бути повернений до вас.

Вказівки по повторному використанню

Ортез OmoTrain призначений лише для вас і підбирається з врахуванням ваших індивідуальних розмірів. Тому не передавайте OmoTrain третім особам.

Гарантія

Діють законодавчі положення країни, в якій виріб було придбано. Якщо це доречно, діють правила надання гарантії між продавцем та покупцем, які встановлені для даної країни. Якщо можна припустити гарантійний випадок, зверніться спочатку безпосередньо до особи, в якій Ви придбали виріб.

Не виконуйте самостійно жодних змін виробу. Це особливо стосується індивідуального налагодження, яке виконується спеціалістом. Виконуйте наші вказівки з використання та догляду. Вони ґрунтуються на нашому багаторічному досвіді та гарантують тривале функціонування наших медичних виробів, адже допомоги Вам можуть тільки ті допоміжні засоби, які функціонують оптимально. Крім того, невиконання вказівок може обмежити гарантію.

Утилізація

Утилізація з побутовим сміттям відбувається відповідно до національних законодавчих норм. Якщо у Вас виникли претензії до виробу, звертайтеся у спеціалізований магазин, де Ви його придбали. Пам'ятайте, що магазин може прийняти назад тільки чистий виріб.

Стан інформації: 2017-12

¹ Кваліфікованим спеціалістом вважається той, хто відповідально до державних норм має право консультувати пацієнтів в області бандажів, а також займається їх індивідуальною підгонкою.

² Стандартні тести на стійкість до прання показали, що після 50 разів прання функціональність бандажа Train повністю зберігається. (Під час прання використовувався рідкий миючий засіб.)

לקוחה נכבדה, לקוח נכבד,

אנו מזימים לכם על שבחרתם במוצר של חברת Bauerfeind. OmoTrain הוא מוצר שעומד בסטנדרטים רפואיים ואיכותיים גבוהים ביותר.

קראו את הוראות השימוש בעיון ובמלאן. הן מכילות מידע חשוב בנוגע לאופן השימוש, להתוויות, להנחיות הנגד, לצורת הליבישה, לשמירה על חיי ה-OmoTrain ולהשלכתה. רצוי לשמור הוראות אלו בהישג יד. ייתכן שתמצאו לקרוא אותן שוב בשלב מאוחר יותר. יש להפנות שאלות המתעוררות בעת השימוש אל הרופא המטפל או אל המשווק שסיפק לכם את המוצר.

ייעוד המוצר

OmoTrain זו תחבושת כתף. היא משפרת את תנועת מפרק הכתף ומסייעת במניעת כאבי תנועה. היא כוללת כרית עיסוי (פד), שניתן למקם לפי הצורך, המעסה את המקום וכך משפרת את זרימת הדם באזור. הדבר מאיץ את התהליך של הורדת נפיחות ותפליטים. בשימוש רציף OmoTrain מזרזת השגה של תנועתיות במפרק הכתף החולה ויכולה להפחית כאבים.

התוויות שימוש

- כאבי כתף (לאחר פציעה או ניתוח)
- מצבים של גירוי ברקמות הרכות באזור הכתף (כרוני, לאחר פציעה או ניתוח)
- שחיקה של מפרק הכתף

מקום השימוש

בהתאם להתוויות (כתף).

סיכונים בשימוש



זהירות*

יש להשתמש ב-OmoTrain רק בהתאם לנתונים במדריך זה ולתחומי היישום (ייעוד המוצר, מקום השימוש) המצוינים בו. OmoTrain הוא מוצר שניתן להשיג במרשם רופא, ויש להשתמש בו בהנחיה רפואית. לצדו הפנימי של האריג תפורת התוויות של OmoTrain ועליה מידע עם שם המוצר, המידה, היצרן, הוראות כביסה וסיכון CE. כדי להבטיח מנח מיטבי של OmoTrain יש לבצע מדידה של המידה הנחוצה של ה-OmoTrain על-ידי איש מקצוע שעבר הכשרה מתאימה¹. רק איש מקצוע שעבר הכשרה מתאימה¹ רשאי לבצע את ההתאמה (הראשונית) ולהדריך את המטופל באופן השימוש.

כאשר יש החמרה בכאבים או שאתם מבחינים בשינויים חריגים, פנו מיד לרופא שלכם. האחריות שניתנה למוצר לא תחול אם נעשה בו שימוש לא נכון או שאינו בהתאם לייעוד המוצר. מנעו מגע בין המוצר לבין מוצרים, משחות או תחליבים המכילים שומן או חומצה.

אל תבצעו אף שינוי במוצר. אי הקפדה על ההנחיות עלולה לגרום להפחתה ביעילות המוצר, כך שגם האחריות עליו תבטל.

עד כה לא ידוע על תופעות לוואי שמשפיעות על הגוף כולו. בתנאי שחובשים את המוצר ומשתמשים בו על פי ההוראות. אין להדק יותר מדי את התחבושת OmoTrain על הגוף בעת הליבישה. הדבר עלול לגרום לסימני לחץ מקומיים. במקרים נדירים ייתכן כי כלי דם ועצבים יתכוונו. במקרה כזה שחררו את הרצועה של ה-OmoTrain ובדקו במקרה הצורך שהמידה של התחבושת נכונה.

מכיל לטקס גומי טבעי (Elastodiene), עלול לגרום לגירוי בעור באנשים בעלי רגישות מוגברת. הסירו את התחבושת אם אתם מבחינים בתגובות אלרגיות.

התוויות נגד

לא ידוע עד כה על רגישות יתר בעלת חשיבות קלינית. אם אתם סובלים מהבעיות הבאות, מותר לחבוש את המוצר ולהשתמש בו רק אחרי התייעצות עם רופא:

- מחלות עור/פצעים בחלק הגוף המטופל, במיוחד במצבים דלקתיים, וכן באזור צלקתי המראה סימני נפיחות, אדמומיות וחום
- הפרעות חישה והפרעות תנועה בזרועות, לדוגמה עקב מחלת סוכרת (Diabetes mellitus)
- הפרעות בניקוז הלימפטי או נפיחות בלתי מוסברת של הרקמות הרכות באזור בגוף המרוחק מהתחבושת.
- חסימה של וריד הזרוע (פקקת וריד הזרוע)

הוראות שימוש

לבישה של OmoTrain

- A - אריג התחבושת, B - רצועות הצמדה,
C - טבעת, D - כרית עיסוי (פד דלתה)

1 שחררו את ההצמדה של רצועה אחת של OmoTrain ומשכו אותה אל מחוץ לטבעת. כדי למנוע נזקים לבגדים שלכם ול-OmoTrain, הצמידו קלות קצה אחד של הרצועה לרצועה שמתחתיה. 2 החזיקו את האריג באמצעות הרצועה המחוברת אליו. הפתח מורה כלפי מעלה. 3 העבירו כעת את הזרוע המטופלת דרך האריג של התחבושת עד שהכתף עטופה היטב. כרית העיסוי (פד דלתה) צריכה לשבת על הבלטיה הקדמית והאחורית של הכתף. אם התחבושת אינה מונחת במצב זה, תקנו את המנח שלה או את המיקום של כרית העיסוי.

הוראות שימוש

לבישה של OmoTrain

- 4 פרסו את שתי הרצועות, ללא פיתולים, בצורה אלכסונית לפני הבטן.
5 אחזו ביד אחת מבפנים דרך הלולאה. 6 העבירו את הלולאה מעבר לראש והשחילו את הזרוע דרכה. 7 העבירו את הרצועה האחורית מעבר לגב אל הזרוע המטופלת והחזיקו היטב. 8 לאחר מכן העבירו את הרצועה הקדמית מסביב לבטן אל הצד המטופל. את הרצועה ששחררתם בתחילה משכו עת דרך הטבעת והצמידו אותה. 9 הדקו כעת את רצועת הבטן עד להשגת הייצוב הרצוי. הצמידו את קצה הרצועה.

הסרת/הורדת OmoTrain

פתחו את שתי הרצועות. כדי למנוע נזקים לבגדים שלכם ול-OmoTrain, הצמידו קלות את קצות הרצועות. השחילו ראשית את הזרוע אל מחוץ ללואה ואז את אל מחוץ לאריג.

הנחיות לביקוי

הערה: לעולם אין לחשוף את OmoTrain למקור חום ישיר (כגון גוף חימום, קרינת שמש, אחסון ברכב)! החומר שממנו התחבושת עשויה עלול להיזקק. הדבר עלול לפגוע ביעילות של OmoTrain.

סגרו את הצמדים כדי למנוע נזק למוצר. לפני הכביסה הוציאו את כרית העיסוי. השתמשו בנוזל כביסה עדין וכבסו את התחבושת ברשת כביסה, בכביסה עדינה בנפרד בטמפרטורה של 30 °C. מהירות הסחיטה המרבית המותרת היא 500 סיבובים לדקה. כבסו את ה-OmoTrain באופן תדיר, כדי שהאריג ישמור על הדחיסות שלו. במקרה הצורך ניתן לכבס את כרית העיסוי בכביסה ידנית.

לאחר הכביסה יש להצמיד מחדש את כרית העיסוי. לשם כך הניחו את OmoTrain על צד האריג הארוך כאשר הרצועות למעלה. הצמידו את כרית העיסוי לאריג כשהקצה המחוודד הארוך פונה פנימה.

הוראות תחזוקה

שימוש נכון המוצר אינו דורש תחזוקה.

חלקים והנחיות להרכבה

התחבשות הפעילה OmoTrain מסופקת מוכנה לשימוש והיא מתאימה לשימוש גם בכתף ימין וגם בכתף שמאל.

תזונים טכניים, אביזרים

OmoTrain זו תחבשות כתף הכוללת רצועות הידוק. לא ניתן להסיר את הרצועות. את כרית העיסוי ניתן להסיר במקרה הצורך. לא ניתן להשיג חלקי חילוף.

הנחיות לשימוש חוזר

תחבשות OmoTrain מיועדת לשימוש אישי בלבד, ובחירה במיוחד בהתאם למידות המטופל. בשל כך, אין להעביר את תחבשות OmoTrain לאדם אחר.

לצורך תביעה, אנא פנו רק אל המשווק שסיפק לכם את המוצר. אנו מדגישים כי עליכם למסור את החלקים במצב נקי.

אחריות

לעניין האחריות יחולו הוראות החוק במדינה שבה נרכש המוצר. ככל שהדבר ישים, האחריות בין מוכרים וקונים תוסדר לפי הכללים המיוחדים החלים באותה מדינה. אם קיים מקרה אחריות לכאורה, פנה תחילה ישירות לגורם שממנו נרכש המוצר.

אל תעשה שינויים כלשהם במוצר באופן עצמאי. הדבר חל במיוחד על שינויים שנעשו לצורך התאמה אישית עבורך בידי איש מקצוע. פעל על פי הוראות ההפעלה ותחזוקה שלנו. הוראות אלה מבוססות על הניסיון רב השנים שצברנו והן מאפשרות למוצרים הרפואיים היעילים שלנו תפקוד בטוח לטווח ארוך. רק עזרים המתפקדים באופן מיטבי יוכלו לסייע לך.

נוסף לכך, אי קיום ההוראות עלול להביא להגבלת האחריות.

השלכה

יש להשליך את המוצר בהתאם לחוקים המחייבים במדינה.

עדכניות המידע: 2017-12

* הערה בנושא סכנה לזיקי גוף (סכנת פציעות, סכנה בריאותית וסכנת תאונה) או לזיקי רכוש (נזקים למוצר).

1 איש מקצוע זהו לא אדם שעל-פי חוקי המדינה מורשה לבצע שינויים בתחבשות ולהדריך באופן השימוש בהן.

この取扱説明書は www.bauerfeind.com/downloads からダウンロードしてご利用になれます。

お客様へ

この度は Bauerfeind 社の製品をお求めいただき、誠にありがとうございます。OmoTrain は、高い医療基準および品質基準に基づいて製造されています。

この取扱説明書には、OmoTrain の用途、適応症例、禁忌症例、装着、お手入れ、廃棄に関する大切な内容を記載しておりますので、隅々までじっくりお読みいただくようお願いいたします。この説明書は、後日改めて必要になる場合に備えて、保管いただくようお願いいたします。ご不明な点は、担当医師またはご利用の専門店までご連絡ください。

用途

OmoTrain は肩用のバンテージです。これは肩関節の動きを改善し、動かしだしたときの痛みを和らげます。個別に位置を調整できるマッサージパッドが、継続的なマッサージ効果によって血行を良くします。また、腫れや内出血の治りを早めます。OmoTrain を長期的にご使用になると、痛めた肩をすばやく動かせるようになり、痛みが和らぐのが感じられます。

適応症例

- 肩の痛み（負傷や手術によるものに限る）
- 肩部分の軟部組織の炎症（慢性的なもの、負傷や手術によるものに限る）
- 肩関節の摩擦（肩関節炎）

△ご使用によるリスク

OmoTrain の使用については、この取扱説明書の指示事項に従い、記載された使用部位（用途および装着箇所）以外には装着しないでください。

本製品は医師の処方によりお使い頂くものです。OmoTrain が担当医に処方された場合、先生と必ず使用法と使用期間について説明を受けてください。いずれの場合にも製品の購入先の専門技術者による説明を受けてください。

理想的な装着を保証するには、熟練した専門技術者¹ に OmoTrain のサイズを決定してもらう必要があります。

使用により逆に痛みが増したり体に極端な変化が見られた場合は、直ちにかかりつけの医師にご相談ください。

不適切な使用、または用途外の使用をされたときは、製造物責任を負いかねます。

この製品は、薬品、軟膏、ローションのうち油脂や酸を含むものと接触させないようにしてください。

本製品に変更を加えないでください。変更を加えた場合、製品の動きが低下するおそれがあるため、製造物責任を負いかねます。

全身の組織に影響が及ぶ副作用については、現在まで報告されておりません。ただし、使用法や装着が不適切な場合は、この限りではありません。OmoTrain は締め過ぎないように装着してください。締め付け過ぎると局所的に圧迫症状を起こすことがあります。まれに血管や神経の狭窄が起こることもあります。こうした症状が出たら、OmoTrain のベルトを緩めてください。場合によっては OmoTrain のサイズを点検してもらう必要があります。

△天然ゴムラテックス（ジエン共重合体繊維）を含有しています。過敏症の方は、皮膚に炎症が起こることがあります。アレルギー反応に気づいたときは、このバンテージの着用を中止してください。

禁忌症例

健康を害する過敏性反応については、現在まで報告されておりません。次に挙げる症候群がある場合、このような補助具の適用及び着用は医師と相談した上でのみご検討ください。

- 装着部位に皮膚の病気が損傷、特に炎症が認められる場合、あるいは腫れ、発赤、高熱を伴う隆起瘡痕が認められる場合
- 糖尿病等が原因で腕に感覚異常や運動障害がある場合
- リンパ（排液障害）（装着部位から離れていても軟部組織に不明な腫れがある場合も含む）
- 腕静脈閉塞（腕静脈血栓症）

使用上の注意

OmoTrain の装着

- A - バンテージの編み地部分、
- B - ベルクロベルト、
- C - 締め金具、
- D - マッサージパッド（デルタパッド）

- 1 OmoTrain のベルトのベルクロを留め、ベルトを締め金具から引き出してください。衣服や OmoTrain を傷めないように、下にあるベルトの上でベルト端のベルクロを留めてください。
- 2 編み地部分の固定ベルトのところをつかんでください。開口部がご自分の方に向くようにします。
- 3 バンテージの編み地部分に患部側の腕を通して、しっかりと肩が包まれるようにしてください。そのとき、マッサージパッド（デルタパッド）が肩の前後の骨の出っ張り当たりに当たります。骨の出っ張りに当たらない場合は、バンテージの位置またはマッサージパッドの位置を修正してください。
- 4 両方のベルトを平らに（ねじれない状態）にして、腹部の前に斜めに引いてください。
- 5 手を内側に輪に通してつかんでください。
- 6 輪を頭の後ろに引いて、腕を輪に通してください。
- 7 後ろ側のベルトを背の中上から患部側の腕へ回り、ベルトを保持してください。
- 8 その後、前側のベルトを患部側まで腹部に巻いてください。最初に外したベルトを引いて、再び締め金具を通してベルクロを留めてください。
- 9 腹部のベルトを適度に固定されるところまで引き締めてください。ベルト端のベルクロを留めてください。

OmoTrain の取り外し

両方のベルトを外してください。衣服や OmoTrain を傷めないように、再びベルト端のベルクロを留めてください。先に輪から腕を抜いた後に、バンテージの編み地部分から抜いてください。

お手入れについて

注意: 暖房装置、直射日光、車のトランクなど、高温になる場所に OmoTrain を置かないでください。高温に晒されると、素材が劣化し、OmoTrain が本来の性能を発揮できなくなるおそれがあります。

編み地の内側に OmoTrain のタグが縫い込んであり、そのタグに製品名、サイズ、メーカー名、お洗濯の方法、CE マーキングの情報が記載されています。

△ Train製品?はいずれも、液体洗剤を用い30°C のぬるま湯で、他の洗濯物とは別にして洗濯機で洗うことができます。Train製品を洗濯する場合、下記の点に注意して下さい:

製品が傷傷めないよう、ベルクロファスナーを必ず貼り合わせてください。お洗濯前にマッサージパッドを取り外してください。バンデージは他の洗濯物とは一緒にせず、洗濯ネットに入れた上で、中性洗剤を使用し、30℃のぬるま湯で洗濯機の手洗いコースにてお洗濯ください。バンデージの脱水は、脱水機の回転数を毎分500回転以下にして行ってください。OmoTrainを定期的にお洗濯して、編み地の着圧効果を維持させてください。必要に応じてマッサージパッドを手洗いしてください。

お洗濯後、マッサージパッドのベルクロを再び留めてください。その際、長い方の編み地の上に、ベルトを上にしてOmoTrainを置いてください。長い方の先端をご自分側に向けて、編み地部分の中へマッサージパッドのベルクロを留めてください。

再使用にあたっての注意

OmoTrainはお客様の治療を唯一の目的とし、お客様の身体に合ったものを特別に選んで提供しております。そのため、OmoTrainを他の方に譲渡したり貸したりしないでください。

保証

法律の規定は、製品をご購入いただいた国のものを適用いたします。保証の関連では、その国固有の規則で、ご購入者様と代理店との間に適用されるものがございましたら、関係する範囲で、それを適用いたします。保証をご請求いただけるケースに該当すると思われる場合は、最初に、製品をご購入いただいた先へ直接、お申し出ください。

ご自分で製品に改造を加えることは、おやめください。この点は、特に専門の技能者が行う、個別の適合処置に適用いたします。取扱いとお手入れに関して、当社からお知らせする注意事項をお守りください。当社からお知らせする注意事項は、当社の長年にわたる経験に基づいており、医療上の効果を発揮する、当社製品の機能を長期間にわたって、お約束するものです。皆様をサポートできるのは、完全に機能を発揮する装置をおいて、他にはないというのがその理由です。上記の他、注意事項をお守りにならなかった場合は、保証をご請求いただけない場合がございます。

廃棄

この製品を廃棄する場合は、お住まいの国の法律が定める規定に則って処分してください。ご不満点がございましたら、必ずご利用の専門店にご連絡ください。汚れたものには対応できません。清潔にしてからお持ち込みください。

発行日: 2017-12

1 専門技能者とは、バンデージと矯正装置の使用において患者に対し調整や装着指導を行うことを国や地域が発効した法規により認められた人を指します。

2 標準的な洗濯試験の結果では、洗濯機で50回洗濯してもTrain®のサポート機能は完全に保持されます。(液体洗剤使用の場合)

 한국어

사용 설명서는 다음에서 다운로드할 수 있습니다:

www.bauerfeind.com/downloads

고객 여러분,

Bauerfeind 제품을 믿고 구입해 주셔서 감사합니다. 고객께서 구입하신 OmoTrain은 의학적으로나 품질면에서 높은 수준을 보장하는 제품입니다.

OmoTrain의 용도, 적용대상, 금기사항, 착용 방법, 관리 및 폐기에 관한 주요 정보가 들어 있으니 사용설명서를 잘 읽고 숙지하시기 바랍니다. 나중에 필요할 수도 있으니 본 설명서를 잘 보관해 주십시오. 문의 사항이 있는 경우 담당 의사와 제품 판매처에 문의해 주십시오.

사용 목적

OmoTrain은 어깨 압박 분대입니다. 어깨 관절 기능을 개선해주고 움직일 시 통증을 억제해 줍니다. 개인에 따라 위치를 다르게 잡을 수 있는 마사지 패드(트러스 패드)는 지속적인 마사지로 혈액순환을 촉진시킵니다. 이는 부기와 삼출물을 보다 빠르게 흡여 줍니다. OmoTrain의 지속적인 사용 시 질환이 있는 어깨의 회복이 빨라질 수 있고 통증을 완화시킬 수 있습니다.

적응증

- 어깨 통증(상해나 수술로 인한)
- 어깨 부위의 연부 조직 자극 상태(만성, 상해나 수술로 인한)
- 어깨 관절 마모(견관절염)

사용 시 발생할 수 있는 위험

반드시 사용 설명서에 나와 있는 지시사항에 따라 명시된 용도(사용 목적, 착용 부위)를 위해에만 OmoTrain을 사용하시기 바랍니다.

OmoTrain은 의사의 지시 하에 착용해야 하는 처방 제품입니다.


OmoTrain의 위치를 알맞게 맞추기 위해서는 교육을 받은 전문가가 OmoTrain의 사이즈를 결정해야 합니다.

통증이 심해지거나 특이한 변화를 보이는 경우 즉시 담당 의사와 상담하십시오.

올바르게 사용하지 않았거나 본래의 사용 목적과는 다르게 사용한 경우 품질 보증을 받을 수 없습니다. 제품에 유분이나 산성 물질이 포함된 치로제, 연고, 로션 등이 닿지 않도록 주의하십시오.

제품을 변형시키지 마십시오. 이 지침에 따르지 않을 경우 제품의 성능이 저해될 수 있으며 그로 인해 제품 보증에서 제외될 수 있습니다.

전체적인 신체에 대한 부작용은 지금까지 발견되지 않았습니다. 이는 올바른 사용 / 착용을 전제로 한 것입니다. OmoTrain을 너무 조여서 착용하지 마십시오. 국소 압박 현상이 생길 수 있습니다. 드물게, 혈관과 신경이 압박으로 인해 수축될 수도 있습니다. 이 경우 OmoTrain의 벨트를 느슨하게 하고 필요에 따라 OmoTrain의 크기가 적당하지 다시 한 번 확인하십시오.

 천연고무 라텍스(탄성 섬유)가 함유되어 있어 민감성 피부의 경우 피부 자극을 유발할 수 있습니다. 알레르기 반응이 나타날 경우 압박 분대 사용을 중단하십시오.

사용해서는 안 되는 경우(금기사항)

임상적으로 유의미한 과민 반응은 지금까지 발견되지 않았습니다. 다음과 같은 증상을 보이는 경우에는 반드시 담당 의사와 충분히 상의한 후에 이러한 보조 장비를 사용해야 합니다.

- 치료 부위에 피부병이 있거나 피부에 상처가 나 있는 경우, 특히 염증 또는 흉반, 부기, 발열을 동반한 상처의 경우
- 팔에 감각이 없거나 동맥에 장애가 있는 경우, 예) 당뇨병(Diabetes mellitus)

- 림프액 순환 장애, 보조기 착용 부위에 원인을 알 수 없는 연조직 부종 현상이 나타나는 경우
- 팔 정맥 폐색증(팔 정맥 혈전증)

사용 방법

OmoTrain의 착용 / 부착

A – 압박 분대의 편직을 부분, B – 벨트로 스트랩, C – 고리, D - 마사지 패드(삼각 트러스 패드)

- 1 OmoTrain의 스트랩을 풀고 고리에 끼워서 백십시오. OmoTrain과 옷의 손상을 방지하기 위해 스트랩 끝을 그 아래 있는 스트랩에 느슨하게 붙이십시오. 2 편직물을 고정된 스트랩에 고정하십시오. 끝이 본인 쪽을 향하도록 하십시오.
- 3 이제 압박 분대의 편직물로 어깨가 잘 감싸지도록 팔을 집어넣으십시오. 이때 마사지 패드(삼각 트러스 패드)는 앞뒤 어깨 뼈 돌출부위에 놓이도록 합니다. 그렇지 않으면 압박 분대나 마사지 패드의 자리를 다시 잡으십시오.
- 4 두 스트랩을 복부 앞에서 (고이지 않도록) 펴십시오. 5 손으로 고리를 돌리며 안쪽으로 잡으십시오. 6 머리 뒤로 고리를 당겨서 팔을 끼우십시오. 7 후방 스트랩을 등으로 해서 해당 팔 쪽으로 오도록 한 후 고정하십시오. 8 전방 스트랩을 복부로 해서 해당 쪽으로 오도록 합니다. 처음에 끈 스트랩을 다시 고리에 끼우고 벨크로를 부착하십시오. 9 적당히 고정될 때까지 복부 스트랩을 당기십시오. 벨트 끝의 벨크로를 부착하십시오.

OmoTrain의 탈착 / 탈거

두 벨트를 풀어 여십시오. OmoTrain과 옷의 손상을 방지하기 위해 스트랩 끝을 느슨하게 붙이십시오. 우선 고리에서 팔을 빼고 그 다음 압박 분대의 편직물에서 팔을 뺍니다.

세탁 시 주의 사항

주의 사항: OmoTrain을 절대로 직접적인 열원(예: 히터, 직사광선, 자동차에 보관)에 노출하지 마십시오! 제품이 손상될 수 있습니다. 그로 인해 OmoTrain의 효능이 저해될 수 있습니다.

제품명, 크기, 제조사, 세탁방법, CE 인증 마크 등의 정보가 표시된 OmoTrain 라벨은 편직물 안쪽에 있습니다.

벨크로 스트랩을 붙여 제품이 손상되지 않도록 하십시오. 세탁 전에 마사지 패드를 제거하십시오. 분대는 세탁망에 넣고 중성 세제로 30℃에서 약하게 단독 세탁하십시오. 탈수할 경우 최대 분당 500 회전수의 속도로 탈수하십시오. 편직물의 압박력을 유지하기 위해서는 OmoTrain을 정기적으로 세탁하십시오. 필요시 마사지 패드를 손세탁하십시오.

세탁 후 마사지 패드를 다시 부착하십시오. OmoTrain을 위로 향하도록 해서 긴 편직물 쪽에 돌려놓으십시오. 긴 끝이 있는 마사지 패드가 본인을 향하도록 편직물에 붙이십시오.

재사용에 관한 안내

OmoTrain은 전적으로 고객 맞춤형으로 제공되며 특별히 고객 사이즈에 맞게 선택된 것입니다. 그러므로 제3자에게 OmoTrain을 양도하지 마십시오.

품질 보증서

제품을 구매한 국가의 법규가 적용됩니다. 구매처와 구매자 간 관련된 사항이 있는 경우 해당 국가의 보증 규정이 적용됩니다. 품질보증에 관한 청구사항이 있을 경우, 먼저 제품을 구매한 곳에 직접 문의하십시오. 구매한 제품을 직접 변경 또는 개조하지 마십시오. 이는 특히

전문가가 직접 변경하는 경우에 적용됩니다. 제품의 사용 및 관리 참조사항에 유의하십시오. 참조사항은 다년간의 경험을 바탕으로 작성되었으며 당사의 의료 제품이 장기간 제 기능을 유지할 수 있도록 보증합니다.

제품이 제 기능을 발휘할 때만 도움이 됩니다. 또한 참조사항에 유의하지 않은 경우 보증이 제한될 수 있습니다.

폐기

본 제품은 국가 규정에 따라 폐기할 수 있습니다. 고객 불만 사항이 있을 경우에는 전문 매장에 문의해 주십시오. 깨끗하게 세척된 제품만 다룬다는 점에 유의해 주십시오.

작성일: 2017-12

1 전문가란 현행 국가 규정에 따라 압박 분대를 맞춰주고 처방 지시를 내리도록 권한을 부여받은 사람을 말합니다.

عملاؤنا الأعزاء،

نشكركم على ثقافتكم الغالية في أحد منتجات شركة Bauerfeind. مع جهاز OmoTrain تكون قد حصلت على منتج يلتزم بأعلى معايير الجودة والمواسفات الطبية.

اقرأ دليل الاستعمال بالكامل وبكل عناية، نظراً لأنه يحتوي على معلومات هامة للاستعمال ودواعيه وموانعه فضلاً عن تركيب جهاز OmoTrain وصيانتته والتخلص منه. احتفظ بدليل الاستعمال للاستفادة منه، فقد ترغب في الرجوع إليه فيما بعد. إذا كانت لديك أية تساؤلات أخرى، فتوجه بها إلى طبيبك المعالج أو الوكيل المعتمد لديك.

الغرض من الجهاز

جهاز OmoTrain هو دعامة للكشف. يعمل الجهاز على تحسين حركة ووظيفة مفصل الكتف كما يحد من الحركات المؤلمة. تعمل وسادة التدليك (الوسادة) القابلة للتحريك وتغيير الوضعية وفقاً للريغبة الشخصية على تحسين لدورة الدموية عن طريق التدليك المستمر. مما يساعد على سرعة التخلص من التورمات والتجمعات الدموية. وبفضل استعمال OmoTrain بصورة مستمرة تصبح حركة الكتف المصاب أسرع وتخف الآلام بصورة واضحة.

دواعي الاستعمال

- ألم الكتف (المصاحب للإصابات والعمليات الجراحية)
- حالات تهيج الأنسجة الرخوة في منطقة الكتف
- (المزمنة، والمصاحبة للإصابات والعمليات الجراحية)
- التهاب مفصل الكتف (التهاب المفصل الالتهابي)

موضع الاستخدام

وفقاً لما تم إيضاحه في دواعي الاستعمال (الكتف).

مخاطر الاستعمال



تحذير*


لا يجب ارتداء OmoTrain إلا طبقاً لإرشادات الاستعمال وفي مجالات الاستعمال التي تم ذكرها (الغرض من الجهاز، موضع الاستخدام).
جهاز OmoTrain عبارة عن منتج يُستعمل بأمر الطبيب لذا يجب ارتداؤه تحت الإشراف الطبي. يوجد ملصق OmoTrain بما فيه من معلومات عن اسم المنتج، المقاس، الشركة المنتجة، إرشادات الغسيل وعلامة المطابقة CE في الجهة الداخلية من الأنسجة.
لضمان أفضل وضعية لجهاز OmoTrain، يجب أن يتم الكشف على حجم جهاز OmoTrain من قبل أحد المتخصصين¹ المدربين.
لا تتم عملية موازنة المنتج لأول مرة والتدريب على استخدامه إلا بواسطة الموظفين المتخصصين¹ المدربين.

في حالة زيادة شوكاك أو إذا لاحظت أن هناك تغييرات غير عادية طرأت عليك، فعليك باستشارة طبيبك على الفور. لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية في حالة الاستخدام الخاطئ أو غير السليم للمنتج.

احرص على عدم ملامسة الجهاز لأية مواد دهنية أو حمضية أو مراهم أو غسول.

ولا يجب إدخال أية تعديلات على المنتج. وفي حالة عدم الالتزام بذلك، فقد يتأثر أداء المنتج سلباً وبذلك لا تتحمل جهة الصنع أية مسؤولية.

لا تزال الآثار الجانبية التي تؤثر على الجسم كله غير معروفة حتى الآن. يجب مراعاة استخدام الجهاز وارتدائه بطريقة سليمة. يجب عدم المبالغة في ربط OmoTrain بشكل زائد، حيث قد يؤدي ذلك إلى الشعور بالضغط على موضع ارتداء الجهاز. وفي حالات نادرة، قد يحدث ضيق في الأوعية الدموية والأعصاب. وفي هذه الحالة، قم بتوسيع أربطة تثبيت جهاز OmoTrain، وتحقق من المقاس الذي تم ضبطه لجهاز OmoTrain عليه.

 يحتوي هذا المنتج على المطاط الطبيعي (إيلاستودين) ويمكن أن يسبب التهابات جلدية في حالة الإصابة بفرط الحساسية. فإذا لاحظت حدوث تفاعلات أرجية، قم بنزع الدعامة.

موانع الاستعمال

- غير معروف حتى الآن حدوث حالات حساسية مفرطة مرضية. وفي حالة وجود أي من الأمراض التالية، فإنه يجب استشارة الطبيب أولاً قبل ارتداء واستعمال هذا الجهاز المساعد:
- ظهور أمراض وإصابات جلدية في ذلك الجزء من الجسم الذي يتم ارتداء الجهاز فيه، وخاصة عند وجود أعراض التهابات، وكذلك وجود آثار ندبات مع تورم واحمرار وارتفاع في درجة الحرارة.
- وجود اضطرابات حسية وحركية في الذراعين، على سبيل المثال في حالة مرض السكر (داء السكري)
- وجود اختلالات في التصفية الليمفاوية، فضلاً عن حدوث تورم غير واضح في الأنسجة الناعمة بالجسم في مكان الدعامة الموجودة.
- انسداد وريدي في الذراع (تخثر وريدي في الذراع)

إرشادات الاستعمال

استعمال/ ارتداء جهاز OmoTrain

- A - الجزء النسيجي للدعامة، B - أحزمة تثبيت لإصافة،
- C - العروة، D - وسادة التدليك (الوسادة المثلية)

- 1 قم بتثبيت ولسق أحد أحزمة جهاز OmoTrain واسحبه من العروة. لكي تتجنب تعرض ملباسك وجهاز OmoTrain للضرر، الصق طرف الحزام على الحزام الموجود أسفله مع تخفيف الربط بعض الشيء. 2 قم بتثبيت الجزء النسيجي بالحزام المثبت عليه. تشير الفتحة باتجاهك. 3 أدخل الذراع المصاب خلال الجزء النسيجي للدعامة حتى يلتف حول الكتف بصورة جيدة. اجعل وسادة التدليك (الوسادة المثلية) في تلك الأثناء فوق الناتئين الأمامي والخلفي للكتف. فإذا لم يتم ذلك، قم بتصحيح وضع الدعامة أو وضع وسادة التدليك.

استعمال/ ارتداء جهاز OmoTrain

4 ضع كلا الحزامين بشكل مائل مع الحفاظ على استوائهما (دون ثني) أمام البطن. 5 امسكهما بيدك من الداخل بواسطة العروة. 6 اسحب العروة خلف الرأس واجعلها تتسلل لتدخل ذراعك من خلالها. 7 قم بتمرير الحزام الخلفي فوق الظهر نحو الزراع المصاب، وثبته بإحكام. 8 ثم قم بتمرير الحزام الأمامي حول البطن نحو الجانب المعني. قم بسحب الحزام، الذي فككته في البداية، مرة أخرى عبر العروة وقم بتثبيته. 9 ثم بتثبيت حزام البطن، إلى أن تصل إلى درجة الثبات المطلوبة. قم بلصق طرف الحزام.

خلع/ تخزين جهاز OmoTrain

افتح كلا الحزامين. لكي تتجنب تعرّض ملابسك وجهاز OmoTrain، أعد لصق طرف الحزام مع تخفيف الربط بعض الشيء. انسل بذراعك من الرباط ثم من الجزء النسيجي للدعامة.

إرشادات التنظيف

ملحوظة: لا تعرّض جهاز OmoTrain للحرارة المباشرة (مثل المدفأة، أشعة الشمس المباشرة، التخزين في سيارة) فقد يؤدي ذلك إلى إلحاق الضرر بالمواد المصنوع منها الجهاز. كما أن ذلك قد يؤثر سلباً على فاعلية OmoTrain.

أغلق أشرطة التثبيت اللاصقة لتجنب تعرضها للضرر. اخلع وسادة التدليك قبل غسل المنتج. وقم بغسل الدعامة في شبكة للغسيل بمنظف خفيف وبشكل منفرد على وضع الغسيل الآلي على درجة حرارة 30 °C مئوية. واضبط دورة الغسيل بسرعة 500 دورة في الدقيقة بحد أقصى. اغسل جهاز OmoTrain على فترات منتظمة حتى يظل النسيج متماسكاً. اغسل وسادة التدليك عند الحاجة يدوياً.

الصق وسادة التدليك مرة أخرى بعد الغسل. وللقيام بذلك ضع جهاز OmoTrain مع الحزام نحو الأعلى على الجانب النسيجي الطويل. الصق وسادة التدليك في الجانب النسيجي بحيث يشير الطرف الأطول باتجاهك.

إرشادات الصيانة

في حالة استخدام الجهاز والعناية به بشكل سليم، فلن يحتاج المنتج عملياً إلى صيانة.

إرشادات التركيب والتجميع

يتم توريد دعامة OmoTrain الفعالة بحيث تكون جاهزة للاستعمال ويمكن استعمالها بصورة شاملة لكل من الكتف الأيمن والكتف الأيسر.

البيانات الفنية والمعايير والملحقات

إن OmoTrain عبارة عن دعامة للكتف، وهي مزودة بحزام مثبت بها. والحزام غير قابل للخلع. يمكن خلع وسادة التدليك عند الحاجة. لا توجد قطع غير متوفرة.

إرشادات إعادة الاستعمال

إن جهاز OmoTrain مخصص للعناية بك أنت فقط، كما يتم اختياره بشكل خاص على ضوء مقاساتك. ولذلك يرجى عدم إعطاء جهاز OmoTrain للغير.

الضمان

يتفق الضمان مع الاشتراطات القانونية فضلاً عن شروط التسليم والتعاقد مع شركة Bauerfeind AG (AGB)، في حالة الالتزام بكافة البنود المذكورة.

في حالة وجود شكوى، يرجى الرجوع فقط إلى الوكيل المعتمد الذي قمت بشراء الجهاز منه. ونوجه عنايتكم إلى أن البضائع النظيفة وحدها هي التي سيتم التعامل معها.

الضمان

تسري القواعد والتشريعات القانونية للبلد المعني الذي تم فيه الترويج للمنتج. تسري قواعد الضمان في البلد المعني بين التاجر والعميل المشتري طالما أنها ذات صلة. في حال غياب الضمان، فيرجى التوجه أولاً مباشرة إلى الشخص، الذي قمت لديه بشراء المنتج يرجى ألا تقوم بنفسك بإدخال أية تغييرات على المنتج. يسري هذا الأمر بصفة خاصة على عمليات الموامة الشخصية التي تجريها العمالة الفنية المتخصصة. يرجى اتباع تعليمات الاستخدام والعناية الخاصة بنا. فهذه التعليمات تستند إلى ما يتوفر لدينا من خبرات ترجع لسنوات طويلة، وهي تعمل على تأمين وظائف المنتجات الفعالة طبيياً ولفترة طويلة. فقط مواد المساعدة ذات الأداء الأمثل هي التي يمكنها توفير الدعم الضروري لك. وبالإضافة إلى ذلك فإن عدم مراعاة هذه الإرشادات يمكن أن يتسبب في تقييد الضمان الممنوح.

التخلص من الجهاز

يمكنكم التخلص من الجهاز وفقاً للوائح القانونية المحلية.

تاريخ إصدار المعلومات: 2017-12

* احذر من خطر التعرض لإصابة بنية (خطر التعرض للإصابة أو المخاطر الصحية أو وقوع حادث) أو أية أضرار مادية (خسائر في المنتج).

1 الموظفون المتخصصون يقصد بهم كل شخص يصرح له/ بموجب اللوائح القانونية المطبقة عليه، بالقيام بموامة الدعامة والتدريب على استخدامها.

该使用手册也可在此地址中下载：
www.bauerfeind.com/downloads

尊敬的顾客：

非常感谢您对 Bauerfeind 产品的信任。您购买的 OmoTrain 是一款高质量的医疗产品。

请务必仔细阅读本使用说明，其中包含了关于 OmoTrain 的用途、适应症、禁忌症、穿戴、护理以及废弃处理等方面的重要信息。请保存好本使用手册，以备日后查阅。如有疑问，请咨询主治医生或专业商店。

用途

OmoTrain 是一款适用于肩部的支具。它能改善肩关节运动，降低运动时的疼痛感。可以根据个人情况定位的按摩垫，通过自身持续不断地按摩来促进血液循环，从而有助于肿胀和瘀伤消退。坚持使用 OmoTrain，有利于受伤肩部快速恢复活动能力，并有效缓解疼痛。

适应症

- 肩痛 (受伤 / 手术引起的)
- 肩部软组织炎症 (慢性, 受伤 / 手术所致)
- 肩关节退行性变 (骨关节炎)

使用风险

请务必根据本使用说明并针对列出的适应症 (用途 / 使用部位) 穿戴和使用 OmoTrain。

OmoTrain 是一款处方产品，如果医生要求您使用 OmoTrain，请您务必向医生询问用法和使用时长。务必要求产品订购处的专业人员给予指导。为了确保 OmoTrain 穿戴到正确的位置，必须向受过培训的专业人员¹咨询 OmoTrain 的尺寸。

如果感觉身体出现异常 (如疼痛加剧)，请立即就医。

对于不按规定使用产品或者将产品用于其它用途所造成的后果，本公司不承担产品责任。

避免本产品与油脂类或酸性的软膏、洗涤剂 and 化妆品等物质接触。

请勿擅自改动本产品。如不遵守此规定，可能会影响产品疗效，我们不因此承担产品责任。

尚未有损害身体的不良反应报告。前提是一定要按规定正确地使用 / 穿戴本产品。穿戴 OmoTrain 时不要绑得太紧，否则有可能会造成局部血液循环不畅。个别情况下还可能引起血管或神经收缩。此时，应松弛 OmoTrain 矫正器的皮带，必要时检查 OmoTrain 矫正器的尺寸是否符合要求。

LATEX 含有天然橡胶胶乳 (二烯类弹性纤维)，可能会导致敏感性皮肤过敏。如发现有过敏反应，请立即拆除支具。

禁忌症

尚未有过敏反应性的临床报告。对于有如下症状的患者，使用和穿戴此辅助器具前请务必咨询主治医生：

- 穿戴护具的身体部位患有皮肤疾病或存在皮肤损伤，特别是出现炎症时；类似地，伤疤出现肿大、发红、发热等症状
- 上肢存在感觉障碍和血流不畅 (如糖尿病)
- 淋巴引流障碍，包括远离辅助护具佩戴部位出现的原因不明的软组织肿胀。
- 上肢静脉血栓

使用提示

穿戴 OmoTrain

A - 支具的针织部分，B - 尼龙粘扣带，C - 扣环，D - 按摩垫 (三角形垫)

① 将 OmoTrain 的尼龙粘扣带系好，并将其从环扣中穿出。为避免损坏您的衣服和 OmoTrain 支具，请将尼龙粘扣带的末端轻轻粘在下面的粘带上。② 将针织部分牢牢地按在固定好的粘扣带

上。其开口对着您的方向。③ 现在，请将带有伤患的胳膊穿过支具的针织部分，直到肩膀被卡住。按摩垫 (三角形垫) 贴合在肩骨的前后隆起部位。如果没有贴合到该位置，请校准支具或按摩垫的位置。

④ 将两根粘扣带理直 (没有弯折)，然后交叉放在腹部前方。⑤ 用手从内侧穿过吊带。⑥ 将吊带拉到头后部，并将胳膊伸进去。⑦ 将后部的粘扣带从背部拉到带有伤患的胳膊一侧，并将其固定。⑧ 然后将前部的粘扣带经腹部绕到伤患胳膊侧。紧拉前面松开的粘扣带，将其重新穿过扣环并粘扣好。⑨ 现在，拉紧腹部，直至达到理想的稳定状态。粘上粘扣带的末端。

摘除 OmoTrain

松开两根固定带。为避免损坏您的衣服和 OmoTrain，请将尼龙粘扣带的末端轻轻粘上。首先将胳膊从吊带中伸出来，然后从支具的针织部分伸出来。

清洗提示

提示：不可让 OmoTrain 直接受热 (例如靠近暖气、受阳光直射、放置在汽车中)！上述环境可能会损坏产品材料，进而影响 OmoTrain 的疗效。

缝在针织部分内侧的 OmoTrain 标签上列有产品名称、尺寸、生产商、清洗说明和 CE 标志。

⚠ 所有 Train 产品都可以在不超过 30 °C 的水温下，单独放到洗衣机中使用液体洗涤剂进行清洗。² 请注意下列提示：

粘好尼龙粘扣带以免损坏。清洗前要取下按摩垫。请将支具放在洗涤用网袋中，使用温和的清洗液，在不超过 30 °C 的水温下使用轻柔程序进行清洗。脱水时转速不得超过每分钟 500 转。请定期轻柔 OmoTrain，以保持织物的收缩效果。必要时请手洗按摩垫。

清洗之后重新粘上按摩垫。操作时，请将 OmoTrain 上的粘扣带置于针织部分的长边上。让按摩垫狭长的一头对着自己，粘到针织部分上。

再次使用提示

OmoTrain 仅供一位患者专用，其尺寸是根据患者情况挑选的。因此，不能将 OmoTrain 转让给第三方使用。

质保

(质保说明) 遵守产品购买地区或国家的相关法律规定。如有必要，则经销商和购买方之间地域性特殊的质保规定同样适用。如需质保，请首先直接联系您产品的直接经销商。

请勿自行对产品作出变更。这一点尤其适用于专业人士自行采取的个性化调整。请遵守我们的使用和保养提示。上述提示以我们多年的经验为基础，并能确保我们医疗产品的功能长期有效。因为只有功能良好的辅助设备才能为您提供支持。此外，如不遵守本条提示，可能导致质保受损。

处理

请根据国家相关法律法规对产品进行废弃处理。请直接联系您购买医疗产品的专业商店进行索偿。请注意：只有已清洁的商品才能得到相关处理。

发布日期：2017-12

¹ 专业人员是指获得国家相关认证、有资格操作支具的人员。

² 标准清洗测试表明，经过洗衣机 50 次清洗后，Train 活动性支具的功能仍然保持完好。(测试中使用的液体洗涤剂。)

Material	Material
Polyamid (PA)	Polyamide (PA)
Styren-Ethylen / Butylen-Styren-Blockcopolymer (TP S-SEBS)	Styrene-Ethylene / Butylene-Styrene-Block Copolymer (TP S-SEBS)
Viskose (CV)	Viscose (CV)
Elastan (EL)	Elastane (EL)
Elastodien (ED)	Elastodiene (ED)
Polyoxymethylen (POM)	Polyoxymethylene (POM)
Polyurethan (PUR)	Polyurethane (PUR)
Polyester (PES)	Polyester (PES)
Baumwolle (CO)	Cotton (CO)

